



KARAKOYUNLU (Erkenntnisse aus einer Reise im Fürstentum von Maku)

AUTOR: PROF. DR. VLADİMİR ALEKSANDROVIČ GORDLEVSKY

ÜBERSETZUNG, EINFÜHRUNG UND ERGÄNZUNGEN: DR NAMIQ MUSALI

Prof. Dr. Aleksandroviç GORDLEVSKY

“This article that is presented to the readers is the one compiled and written by Gordlevsk in 1916 during his trip to the Maku khanate in Persian Azerbaijan with the Karakoyunlu community of the Ehl-i Hakk congregante.

The article translated to Turkish by Dr. Namik Musalı member of the Azerbaijan National Science Academy Histryory Academy was first published in 1927 yılı in Bakü in periodical of , Azerbaijan Tetkik ve Tettebbu‘ Society (“İzvestiya Obşestva Obsledovaniya i İzüçeniya Azerbaydjana”) IV. İssue in Russian. Later on this periodical was elected to be in his four volume “Elected works list” and was republished in Moscow. A.V.Gordlevsky. Karakoyunlu (İz poyezdki v Makinskoye xanstvo), - İzbranniye soçineniya, tom III, Moskva, İzdatelstvo Vostoçnoy Literaturi, 1962, s. 391-416.

KARAKOYUNLU

(Maku Hanlığı'na bir geziden derlenmiş bilgiler)

Yazar: **Prof. Dr. Vladimir Aleksandroviç
GORDLEVSKY**

Çeviri, sunuş ve eklemeler: **Dr. Namiq MUSALI***

ÖZET

“Okurlara sunduğumuz bu makaleyi Gordlevsky 1916 yılında İran Azerbaycanı'ndaki Maku Hanlığı'nda bulunduğu sürede oradaki Ehl-i Hakk tarikatına bağlı Karakoyunlu cemaati arasında derlediği bilgiler esasında yazmıştır. Azerbaijan Milli Bilimler Akademisi Tarih Enstitüsü üyesi Dr. Namik Musalı tarafından Türkçeye çevrilen makale ilk kez 1927 yılında Bakü'de, Azerbaijan Tetkik ve Tettebbu‘ Cemiyeti'nin dergisinin (“İzvestiya Obşestva Obsledovaniya i İzüçeniya Azerbaydjana”) IV. sayında Rusça basılmıştır. Daha sonra bu makale onun dört ciltten oluşan “Seçkin eserleri” listesine alınmış ve Moskova'da tekrar yayımlanmıştır: A.V.Gordlevsky. Karakoyunlu (İz poyezdki v Makinskoye xanstvo), - İzbranniye soçineniya, tom III, Moskva, İzdatelstvo Vostoçnoy Literaturi, 1962, s. 391-416.

SUNUŞ

Ünlü Rus oryantalisti Vladimir Aleksandroviç Gordlevsky (1876-1956) 1899 yılında Moskova'daki

KARAKOYUNLU

(Erkenntnisse aus einer Reise im Fürstentum von Maku)

Autor: **Prof. Dr. Vladimir Aleksandroviç
GORDLEVSKY**

Übersetzung, Einführung und Ergänzungen:
Dr. Namiq MUSALI¹

Einführung

Der berühmte russische Orientalist Vladimir Aleksandroviç Gordlevsky (1876-1956) absolvierte im Jahre 1899 die Lazarev Institut für Östliche Sprachen in Moskau und im Jahre 1904 die Fakultät für Geschichte und Philologie der Universität von Moskau.

Er unterrichtete ab 1907 Türkisch und türkische Literaturgeschichte am Lazarev Institut. Zwischen 1918 und 1948 war er Professor am Orientalischen Seminar der Universität von Moskau (früher: Lazarev Institut). Im Jahre 1946 wurde er als ordentliches Mitglied der Wissenschaftlichen Vereinigung der UDSSR berufen. Von 1948 bis zu seinem Tod war er Vorsitzender des Seminars für Sprachen und Literatur des Nahen und Mittleren Ostens des Instituts für Orientalistik der Wissenschaftlichen Vereinigung der UDSSR.

Der Untersuchungsgegenstand Gordlevskys waren die türkische Sprache und die Literatur, Geschichte, Kultur der Türkei. Er war mehrmals in der Türkei, wo er Feldforschungen machte. Die “Ausgewählten

1. * Azerbaijan Milli Bilimler Akademisi Tarih Enstitüsünün görevlisi.

1. Bediensteter des Instituts für Geschichte der Nationalen Wissenschaftlichen Akademie Aserbeidschans.

Lazarev Doğu Dilleri Enstitüsü'nü, 1904 yılında ise Moskova Üniversitesi'nin Tarih ve Filoloji Fakültesi'ni bitirmiştir. O, 1907 yılından itibaren Lazarev Enstitüsü'nde Türk Dili ve Türk Edebiyatı Tarihinden ders vermeye başlamış, 1918-1948 yıllarında Moskova Şarkiyat Enstitüsü'nün (eski Lazarev Enstitüsü'nün) profesörü olmuştur. 1946 yılında Sovyetler Birliği Bilimler Akademisi'nin hakiki üyesi seçilmiş, 1948 yılından vefatına kadar Akademi'nin Şarkiyat Enstitüsü'nde Yakın ve Orta Doğu Ülkelerinin Dilleri ve Edebiyatı Bölümü'ne başkanlık yapmıştır.

Gordlevsky'nin araştırmalarının esas konularını Türk dili, Türkiye'nin edebiyatı, tarihi, medeniyeti ve halk bilimi teşkil etmektedir. Defalarca Türkiye'de olmuş, burada alan çalışmaları yapmıştır. Gordlevsky'nin "Seçkin eserleri" 1960-1968 yılları arasında Rusya'da dört cilt halinde yayımlanmıştır. Bu eserlerin çoğunluğu Türkiye'nin Orta Çağlar ve Yeni Dönemdeki politik, kültürel, sosyal ve ekonomik tarihi, Türk halkının yaşam tarzı, gelenekleri, destanları vs. üzerine yaptığı araştırmalardan ibarettir.

Gordlevsky Türkiye'yi öğrenmekle beraber, komşu ülkelerin, diğer Türk halk ve topluluklarının da tarihi geçmişi ve kültürel mirası ile ilgilenmiştir. Okurlara sunduğumuz bu makaleyi Gordlevsky 1916 yılında İran Azerbaycanı'ndaki Maku Hanlığı'nda bulunduğu sürede oradaki Ehl-i Hakk tarikatına bağlı Karakoyunlu cemaati arasında derlediği bilgiler esasında yazmıştır. Makale ilk kez 1927 yılında Bakü'de, Azerbaycan Tetkik ve Tettebbu' Cemiyeti'nin dergisinin ("İzvestiya Obşestva Obsledovaniya İzüçeniya Azerbaydjana") IV. sayında Rusça basılmıştır. Daha sonra bu makale onun dört ciltten oluşan "Seçkin eserleri" listesine alınmış ve Moskova'da tekrar yayımlanmıştır: *A.V.Gordlevsky. Karakoyunlu (İz poyezdki v Makinskoye xanstvo), - İzbranniye soçineniya, tom III, Moskva, İzdatelstvo Vostoçnoy Literaturı, 1962, s. 391-416.*

İçerdiği bazı boşluklara ve hatalara rağmen, Gordlevsky'nin bu çalışması Türk topluluklarının kültür ve din tarihini, inanç dünyasını öğrenmek ve değerlendirmek açısından belirli bir öneme sahiptir. Makalenin bazı yerlerinde tarafımızdan dipnot verilerek, "Çevirenin notu" başlığıyla açıklayıcı

Schriften" Gordlevskys wurden in Russland zwischen 1960-1968 in vier Bänden herausgegeben. Die meisten dieser Schriften bestehen aus Untersuchungen über die Politik, Geschichte und Kultur der Türkei im Mittelalter und in der Moderne, über das Leben der türkischen Bevölkerung und deren Traditionen, Überlieferungen und Legenden usw.

Gordlevsky hat neben der Türkei auch ihre Nachbarländer versucht kennenzulernen. Er befasst sich daher auch mit der Geschichte und dem kulturellen Erbe der anderen Turkvölker. Der vorliegende Artikel soll die Erfahrungen und Kenntnisse wiedergeben, die Gordlevsky während seines Aufenthaltes im Fürstentum von Maku in der iranischen Provinz Aserbeidschan im Jahre 1916 über die Gemeinschaft der Karakoyunlu, einem Orden der zu dem Ahl-i Haqq-gehört, niedergeschrieben hatte.

Gordlevsky's Artikel wurde zum ersten Mal im Jahre 1927 in Baku in der 4. Ausgabe der Zeitschrift der "Azerbaycan Tetkik ve Tettebbu' Cemiyeti" ("İzvestiya Obşestva Obsledovaniya i İzüçeniya Azerbaydjana") in Russisch abgedruckt. Danach wurde der Artikel in die "Gesammelten Werke" aufgenommen und in Moskau erneut veröffentlicht: Gordlevsky, A. V.: *Karakoyunlu (İz poyezdki v Makinskoye xanstvo), - İzbranniye soçineniya, tom III, Moskva, İzdatelstvo Vostoçnoy Literaturı. 1962, S.391-416.*

Obwohl der Inhalt einige Mängel und Fehler aufweist, ist dieses Werk Gordlevskys von besonderer Wichtigkeit, um die Kultur, Religionsgeschichte und Glaubenswelt der türkischen Volksgruppen verstehen und deuten zu können. In unserer Übersetzung haben wir einige erläuternde Anmerkungen gemacht (siehe: Anmerkungen des Übersetzers). Zwecks der Unterscheidbarkeit unsere Anmerkungen von denen Gordlevskys haben wir unsere Anmerkungen hervorgehoben, indem wir sie fett geschrieben haben. Für unsere Leser haben wir den Titeln der russischen Werke in den Fußnoten bzw. Anmerkungen eine Übersetzung in Klammern beigefügt.

Wir hoffen, dass das Werk die Aufmerksamkeit der Gelehrten, die über die Religionssoziologie der Türkei forschen, auf sich ziehen wird, da der Ahl-i Haqq-Glaube, zu denen die Gemeinschaft der Karakoyunlu gehören, Ähnlichkeiten zum Glauben der Aleviten und Bektaschis in der Türkei aufweist, und es deutlich wird, dass diese Glaubensströmung sich aus ein und derselben Quelle und Grundüberzeugung speisen

eklemeler yapılmıştır. Gordlevsky'nin dipnotlarından kolaylıkla seçilebilmesi için kendi eklemelerimizi kalın harflerle ifade etmeyi uygun bulduk. Türk okurlar için anlaşılır olsun diye, dipnotlardaki Rusça eser adlarından sonra parantez içinde onların Türkçe tercümesi verilmiştir.

Eserin Türkiye'de din sosyolojisi üzerine araştırma yapan uzmanların ilgisini çekeceğini umut ediyoruz. Zira Karakoyunlu cemaatinin bağlı olduğu Ehl-i Hakk inancı Türkiye'deki Alevi-Bektaşî inancıyla kısmen benzerlik gösteriyor ve bu inançların aynı kaynaktan ve felsefeden beslendiği anlaşılıyor (bkz.: *Babacan, İsrafil. İran Türkleri arasında yaygın bir inanç Ehl-i Hak ve kutsal kitapları Bayrak Kuşçuoğlu'nun kelimeleri, - Türk Kültürü ve Hacı Bektaş-ı Veli dergisi, sayı 33, Ankara, 2005, s. 213-230*). Ayrıca, bu gün Maku bölgesindeki Karakoyunlu cemaatinin diğer bir kısmı Türkiye'nin Iğdır İli'nin Karakoyunlu İlçesi'nde yaşamaktadır.

Geçen yılın Ekim ayında Ankara'da düzenlenen bir sempozyumdan sonra Kapadokya gezim sırasında beni Gordlevsky'nin bu eserini Türkçeye çevirmeye heveslendirmiş ve makalenin tercümesi hazır olduktan sonra onu gözden geçirerek bana değerli tavsiyelerde bulunmuş Dicle Üniversitesi Ziya Gökalp Eğitim Fakültesi öğretim üyesi olan saygıdeğer meslektaşım Doç. Dr. Ahmet Taşğın beyefendiye kendi şükranlarımı sunuyorum.

ÇEVİRİ

Ben 1916 yılının sonbaharında Kafkasya Cephesi'nden Moskova'ya dönerken bir süre Maku'da kaldım ve Maku Hanlığı'ndaki Rusya Konsolosu S.P.Olferyev'in nazik davetini kabul ederek Sofu köyüne gittim. Orada Konsolosluk görevlisi Şahtahtinsky'nin yardımıyla, Tanrı'nın tecellasına inanan tarikat mensuplarıyla tanıştım. Şahtahtinsky beni çok sayıda ziyaretçinin uğradığı Mir Mehmed Hasan mezarının bulunduğu Tazekend köyüne de götürdü.

O zaman kaleme aldığım yol kayıtlarını yaklaşık iki yıl sonra makale haline dönüştürdüm. Bu husus anlatımın bazen cansız ve zayıf olmasına neden olabilir. Alelacele defterime yazdığım bazı notların şimdi artık ne anlama geldiği benim için belli değildir

(siehe: Babacan, İsrafil: *İran Türkleri arasında yaygın bir inanç Ehl-i Hak ve kutsal kitapları Bayrak Kuşçuoğlu'nun kelimeleri*. In: Zeitschrift der Türkischen Kultur und Hacı Bektaş-ı Veli; Ausgabe 33, Ankara 2005, S.213-230). Außerdem lebt ein Teil der Gemeinschaft der Karakoyunlu, der sich heutzutage im Gebiet von Maku befindet, im Kreis Karakoyunlu im Bundesstaat Iğdır in der heutigen Türkei.

Mein besonderer Dank gilt meinem verehrten Kollegen Herrn Dr. Ahmet Taşğın², der mir dieses Werk Gordlevskys näher brachte, in mir den Wunsch entzündete, das Werk zu übersetzen, die fertige Übersetzung korrigierte und mir sehr wertvolle Ratschläge gab.

ÜBERSETZUNG

Im Herbst des Jahres 1916, als ich von der kaukasischen Front nach Moskau zurückkehrte, verbrachte ich einige Zeit in Maku und ging ins Dorf Sofu, nachdem ich die herzliche Einladung des russischen Konsuls im Fürstentums von Maku, S. P. Olferyev, angenommen hatte. Dort machte ich mit der Hilfe des konsularischen Mitarbeiters, Şahtahtinsky, die Bekanntschaft mit Mitgliedern eines Ordens, die an die Manifestation Gottes glauben. Şahtahtinsky nahm mich auch ins Dorf Tazekend mit, wo sich das vielbesuchte Grab Mir Mehmed Hasans befindet.

Aus den Aufzeichnungen, die ich damals machte, verfasste ich ca. zwei Jahre später einen Artikel. Aus diesem Grund mag dieser Artikel an manchen Stellen leblos erscheinen und Mängel aufweisen. Mir ist die Bedeutung einiger Aufzeichnungen, die ich hastig in ein Heft machte, nicht mehr ganz klar, weshalb ich sie nicht in diesen Artikel habe einfließen lassen.

Die von mir gesammelten Informationen beruhen auf Fragen, die ich den Ordensmitgliedern und zuweilen an die ihnen benachbarten Schiiten gerichtet habe. Leider hab ich den Alltag der Ordensmitglieder nicht für eine längere Zeit beobachten können. Außerdem habe ich leider nicht ihrem öffentlichen Gebetsritual, das sie "*muhabbet sofrası*" ["Festmahl der Güte"] nennen und in den Wintermonaten abhalten, teilnehmen können. (...) Es ist jedoch richtig, dass eigens für mich eine sog. "*muhabbet sofrası*" abgehalten haben. Als die Derwische in Tazekend mein Interesse bemerkten, versuchten sie, mir die Rituale der "*muhabbet sofrası*" durch Worte und Gesten zu zeigen.

². Lehrbeauftragter an der Pädagogischen Fakultät der Universität von Dicle.

ve bu yüzden ben onları makaleye dahil etmedim. Topladığım bilgiler, tarikat üyelerine ve kısmen de onların komşuları olan Şii'ler'e yönelttiğim sorulara dayanmaktadır. Maalesef, tarikatçıların güncel yaşamını uzun süre izleme fırsatım olmadı ve özellikle de onların kış mevsiminde uyguladıkları "muhabbet sofrası" diye isimlendirilen umumi ibadet törenini seyredemedim. Fakat, eğer tabiri caizse, benim için bir "muhabbet sofrası" merasimi sahnelendiği doğrudur. Tazekend'deki dervişler benim onlara olan ilgimi gördüklerinde "muhabbet sofrası" merasiminin ayın kısmını sözlerle ve hareketlerle bana göstermeye çalışıyorlardı.

Aslında benim bu gezim bir Kazak² akını veya baskını gibi bir şeydi. Yazılarımdaki irtibatsızlığın ve boşlukların, konular üzerinde yaptığım çalışmalardaki eşitsizliğin (yani bir konuya daha fazla dikkat gösterirken, diğer bir konuya az yer vermemin) vs. kusurların da nedeni budur.

Bazı hallerde tarikatçılar benim onları müşahede etmekten daha ziyade onlardan sır almayı amaçladığımı sanki hissediyorlardı ve onlar bunu anladıklarını bana ifade ediyorlardı. Benim yol üzerinde rastlayıp durduğum bir tarikatçı bana şöyle demişti: "Bak, eğer Mehmed Hasan hayatta olsaydı, o, senin sır almak için beni sorguya çektiğini hemen anlardı".

Genel olarak Avrupalılar karşısında ihtiyatlı davranmaya alışkın olan Doğu insanları kendi düşüncelerini gizli saklama duygusu içerisindedirler. Bu duygu tarikatçılar arasında daha yaygındır. Tarikatçı dini inançlarına göre devlet tarafından takip edilmiyorsa bile, yine de alay konusu yapılıyor, kendi içine kapanmayı öğreniyor ve kendi düşünceleri ile hakim din arasındaki farklılıkları yüzeye çıkarmak yerine, kendi tarikatıyla hakim dini ideoloji arasındaki umumi inançları sergilemeye ve kendi akidesinde resmi din ile bağdaşan ortak yönler üzerine vurgu yapmaya çalışıyor. Yalnız bu şekilde o, resmi Müslüman din adamlarının tahammülsüz ve baskıcı elini kendisinden uzaklaştıra biliyor. Bunun için tarikatçılar yüzyıllar boyunca İran'da uygulanmakta olan bir taktikten yararlanıyorlar. Öyle ki, riyakar bir biçimde dini taklit etmek pratiği daha

Eigentlich war meine Reise so etwas wie ein kasachischer³ Ausritt bzw. Angriff. Gerade dies ist der Grund für die Zusammenhanglosigkeit, Leere, der Unausgeglichenheit (d.h. während man sich auf ein Thema konzentriert, ein anderes Thema aber außer Acht lässt) und den Mängeln in meinen Untersuchungen. Manchmal schienen die Ordensmitglieder zu wissen, dass ich sie beobachtete, ja sogar die Absicht hegen würde, bestimmte Geheimnisse zu erfahren, und machten dies auch deutlich. Ein Ordensmitglied, dem ich auf einer Reise begegnete, sagte mir folgendes: "Schau, wenn Mehmet Hasan noch unter uns weilen würde, hätte er es sofort bemerkt, dass du mich einer Befragung unterziehst, um an Geheimnisse zu kommen."

Der Mensch aus dem Osten ist in der Regel daran gewöhnt, vorsichtig mit Europäern umzugehen, und achtet darauf, seine Gedanken dem Europäer gegenüber zu verbergen. Unter den Ordensmitgliedern ist diese Haltung noch öfter anzutreffen. Auch wenn die Ordensmitglieder aufgrund ihres Glaubensverständnisses nicht von der Obrigkeit verfolgt werden, werden sie jedoch verspottet. Aus diesem Grund lernen sie, sich zu verschließen und versuchen, die gemeinsamen Glaubensvorstellungen ihres Ordens und der vorherrschenden Glaubensvorstellung offen zu legen, um die Gemeinsamkeiten zu betonen, anstatt die Unterschiede aufzuzeigen. Nur auf diese Weise war es ihnen möglich, die strenge Hand der Religionsmänner des offiziellen Islams fernzuhalten. Aus diesem Grund machen sie einen Gebrauch dieser Taktik, die seit hundert Jahren im Iran von Ordensmitgliedern angewandt wird. Es ist nämlich so, dass die Praxis, die Religion auf eine heuchlerische Weise zu imitieren, schon in der Zeit des Zoroastrismus entwickelt wurde. Nachdem die Zoroastrier eingesehen hatten, dass der Widerstand gegen die Anhänger Mazdaks außerhalb ihrer Macht stand, gaben sie sich damit zufrieden, dass die Mazdakiten sich nur äußerlich dem Zoroastrismus zuwandten. Auch wenn die iranische Glaubenslandschaft oberflächlich einheitlich zu sein scheint, ist es doch so, dass die geheimen Orden dadurch ihre Traditionen bewahren und pflegen konnten.

Obwohl ich meine eigenen Beobachtungen unter widrigen Bedingungen machte, konnte ich jedoch einige Male die Innenwelt der Ordensmitglieder

2. Çevirenin notu: Kazak – Rus ordusunun süvari birliğidir.

3. Anmerkung des Übersetzers: Kazak – Die Reiterbrigade der russischen Armee.

Zerdüştilik zamanında geliştirilmiştir. Mezdek'in yandaşlarına karşı mücadele vermenin kendi güçleri dışında olduğunu gören Zerdüştiler kendi rakipleri olan Mezdekiler'in sadece zahiren Zerdüşti dinine bağlı görünmeleri ile tatmin oluyordular. Böylece, dışardan bakıldığında İran'ın dini ortamı bir bütün gibi görünse de, aslında gizli tarikatlar kendi yaşamlarını koruyor ve sürdürüyorlardı.

Kendi çalışmalarımı olumsuz şartlar altında yapmama rağmen, bir kaç kez tarikatçıların iç dünyasını hissede bildim ve itikatları hakkında bana anlattıklarına kendilerinin nasıl candan inandıklarını gördüm. Tarikatçıların yüksek derecede coşkusu, onların hassasiyeti ve duyguları, kendi iradem haricinde olsa bile, benim üzerimde de etki bırakmıştı³. Yani tarikatçılardaki coşku onları dinleyen kişiyi de etkilemektedir.

Kendime soruyordum: “Bana esrarengiz inançlar, İlahi tecella veya Mir Mehmed Hasan'ın mucizeleri hakkında şevkle veya güvenle bahseden bu adamın kendisi tüm bunlara inanıyor mu?”. Bu soru aklıma geldiği zaman gözlerim önünde Sofu köyünden olan Meşhedi Hüseyin isimli uzun boylu ve yaşlı bir tarikatçı canlanıyordu. O, çalışmakta olan bir makine gibi hiç durmadan konuşuyor ve konuşurken de kollarını hep yukarı kaldırıyor. Bana göre, o, insan natıkasının (konuşma yeteneğinin) canlı bir örneğidir. Böyle bir insan için söz, hayatı ifade etmektedir. O, farkında olmasa bile, konuştuğu vakit kendi içinde bir fanatik inanç ateşi alevlendiriyor, onun ağzından çıkan her bir söz artık onun için muteber bir belgedir, tutanaktır. Tarikatçı kendi görüşlerini, tahayyüllerini gerçek hayatla, fiziksel alemle çok kolaylıkla karıştıra biliyor. Böylece, dinleyici, sade bir hikayenin, sıradan bir hayat izleniminin tarikatçı tarafından anlatımının nasıl hayali unsurlarla örtüldüğünü hemen farkedebiliyor.

I. bölüm

Maku Hanlığı'nın Karakoyunlu tarikatçılarıyla meskunlaşmış bölgesi Maku'nun Güneydoğu

empfinden können und sehen, wie sehr sie an ihren Überzeugungen hingen, die sie mir anvertrauten. Auch wenn die hohe Begeisterung, Emotionalität und Gefühle der Ordensmitglieder meinen eigenen Überzeugungen fremd waren, hatten sie mich doch beeindruckt⁴ - d.h., dass die Begeisterung der Ordensmitglieder auch die Zuhörer zu beeindrucken vermag.

Ich fragte mich selber: “Glauben die Menschen, die mir voller Begeisterung von geheimnisvollen Glaubensvorstellungen, der Manifestation Gottes bzw. von den Wundertaten von Mir Mehmed Hasan erzählen, selber an diese Dinge?” Wenn diese Frage in mir aufkam, dachte ich an Meşhedi Hüseyin, ein hochgewachsenes und altes Ordensmitglied aus dem Dorf Sofu. Er war ständig am Reden, wie eine Maschine, und fuchtelte mit seinen Armen während er sprach. Meiner Meinung nach ist er ein lebendes Vorbild für Beredsamkeit und Rhetorik. Für solch einen Menschen ist das Wort das Leben. Auch wenn er sich darüber nicht bewusst war, flammte in ihm etwas Fanatisches auf, wenn er sprach, und jedes Wort aus seinem Mund wurde zu einer belegten Tatsache. Er konnte mit Leichtigkeit seine eigenen Überzeugungen und Phantasien mit der Wirklichkeit, der physischen Welt, durcheinander bringen. So konnte der Zuhörer Zeuge werden, wie eine einfache Geschichte durch die Erzählung eines einfachen Ordensmitglieds mit phantastischen Elementen geschmückt wurde.

I. Abschnitt

Das von den Ordensmitgliedern der Karakoyunlu besiedelte Gebiet im Fürstentum Maku, befindet sich im Südosten von Maku und besteht aus 25 Dörfern. (...) Einige dieser Dörfer sind groß, so z.B. das Dorf *Sofu* oder das Dorf *Muhur*. Das Dorf *Sofu* besteht aus mehr als 150 Häusern, und das Dorf *Muhur* aus mehr als 200 Häusern. In den anderen Dörfern befinden sich 50-60 Häuser. Es gibt aber auch kleine Siedlungen, die aus 5-6 Häusern bestehen. Die Namen der Dörfer, in denen die Gemeinschaft der Karakoyunlu leben, sind folgende: Karazami, Tavra (dies ist ein neues Dorf, in das Menschen aus dem Dorf Sofu übersiedelten), Sofu, Arpalık (dies ist ein neues Dorf, dort befinden sich nur 15 Häuser), Merganlar (bestehend aus drei Dörfern: Orta Merganlar, Aşağı Merganlar und Yukarı

3. Bu konuya daha V.A.Jukovskiy dikkat çekmiştir. Bkz.: *Sekta lyudey istimi Axli-Xakk v Persii*, - “*Zapiski Vostochnoqo Otdeleniya Russkoqo Arxeoloqiçeskoqo Obşestva*” (İran'da Ehl-i Hakk tarikatı, - “*Rusya Arkeoloji Kurumunun Doğu Bölümünün Eserleri*”), Sankt-Petersburg, cilt II, sayı 1-2, s. 18-19.

4. Zu diesem Thema hat V. A. Jukovsky ein größeres Augenmerk gerichtet. Siehe: *Sekta lyudey istimi Axli-Xakk v Persii*, - „*Zapiski Vostochnoqo Otdeleniya Russkoqo Arxeoloqiçeskoqo Obşestva*” (Der Ehl-i Hakk-Orden im Iran – „*Werke der orientalischen Abteilung der Russischen Archäologischen Vereinigung.*”), Sankt Petersburg, Bd. II, Ausgabe 1-2, S.18-19.

tarafındadır ve 25 köyden ibarettir⁴. Bu köylerden bazıları, örneğin Sofu ve Muhur büyüktürler. Adını zikrettiğimiz bu iki köyden birincisinde 150, ikincisinde ise 200'den fazla ev vardır. Diğer köylerde ise 50-60 ev bulunmaktadır. Fakat onların arasında sadece 5-6 evden oluşan küçücük meskenler de vardır. Karakoyunlu cemaatinin yaşadığı köylerin isimleri bunlardır: Karazami, Tavra (bu yeni bir köydür ve orada Sofu'dan göç etmiş insanlar yaşıyorlar), Sofu, Arpalık (yeni bir köydür ve orada sadece 15 ev bulunmaktadır), Merganlar (üç köyden ibarettir: Orta Merganlar, Aşağı Merganlar ve Yukarı Merganlar), Tazekend⁵, İnceler (iki köyden ibarettir), Kızılcalalalar (üç köyden oluşmaktadır: biri Yukarı Süleymankendi, diğeri Muhammed Kerimkendi adını taşıyor, fakat beni bilgilendiren şahıs üçüncü köyün ismini unutmuştu), Şeyhsulu⁶, Feşal, Muhur, Karabulak, Köseler (iki köydür), Melikli, Tanabulağı, Abbasbulağı, Şüto (bu köyün ahalisinin yarısı tarikatçılar, diğeri yarısı ise Şiiler'dir), Tazeişkesu⁷. Tarikatçıların umumi sayısı 10 bin kişiye kadardır. Buna rağmen şunu belirtmeliyiz ki, Karakoyunlu'da yaşayanlar yalnız tarikatçılardan ibaret değiller. Mesela, burada iki Kürt köyü de vardır.

Tarikatçıların Karakoyunlu'da ne zamandan beri yerleştiklerini kendileri dahi bilmiyorlar⁸. En azından ben bu konuda orada hiç bir rivayet duymadım. Belli olan bir şey var ki, onların bir kısmı buraya diğeri yerlerden gelmişler. Dağların ardında gizlenmiş Maku Hanlığı saklanmak için iyi bir köşedir. Günümüzde bile bu bölge İran'ın merkezi hükümeti karşısında kendi özgürlüğünü az da olsa yaşatabilmiştir. Önceleri Maku'da eşkiyalar yerleşmişlerdi. Burada hanlık yalnız XVII. yüzyılın sonunda Bayat⁹

4. Bu köylerden sadece birinin ismi bana belli değildir.

5. Diyorlar ki, bu köy 100 yıl bundan önce Molla-Kulu isimli bir adama ait imiş ve "Molla-Kulu Tazekendi" adlanıyormuş. Şimdi orada 60 ev vardır.

6. Muhtemelen buranın ahalisi Tazekend'den göç etmiştir.

7. Bu köylerin listesini bazı farklılıklarla V.F.Minorsky de vermektedir. Bkz.: V.Minorsky. *Note de la secte des Ahle-Haqq*, - "Revue du monde musulman", Paris, 1921, pp. 53-54.

8. XVII. yüzyılda Maku'dan geçen Evliya Çelebi tarikatçılar hakkında hiç bir şey yazmamıştır: *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*, II. cilt, Der-Saadet, 1314, s.337.

9. Bayat büyük bir Türkmen oymağıdır. XIX. yüzyılın başlarından bu oymak Nişapur'da, Tahran'da, Şiraz'da yaşıyordu: *Jaubert. Voyage en Arménie et en Perse*. Paris, 1821, p. 255. Fakat daha önceleri onların meskunlaştığı arazinin hudutları Türkiye'ye kadar varıyordu. Onların alametleri Kastamonu vilayetinde kalmıştır. Orada bir Bayat köyü bulunmaktadır ve bu köy hakkında bir ata sözü bile vardır: V.Gordlevsky. *Obrazci Osmanskoqo narodnoqo tvorcestva (Osmanlı halk*

Merganlar), Tazekend⁵, İnceler (bestehend aus zwei Dörfern), Kızılcalalalar (bestehend aus drei Dörfern: Yukarı Süleymankendi und Muhammed Kerimkendi. Den Namen des dritten Dorfes hat derjenige, der mich darüber informiert hat, vergessen), Şeyhsulu⁶, Feşal, Muhur, Karabulak, Köseler (bestehend aus zwei Dörfern), Melikli, Tanabulağı, Abbasbulağı, Şüto (die Hälfte der Einwohner dieses Dorfes sind Ordensmitglieder, während die andere Hälfte Schiiten sind) und Tazeişkesu.⁷

Die Zahl der offiziellen Ordensangehörigen beläuft sich auf etwa 10.000. Trotzdem müssen wir auf folgendes hinweisen: Es sind nicht nur Ordensangehörige, die in Karakoyunlu leben. Es gibt hier z.B. auch zwei kurdische Dörfer. Auch die Ordensangehörigen selbst wissen nicht, wann sie Karakoyunlu besiedelten.⁸ Ich zumindest hab keine Überlieferung diesbezüglich gehört. Eine Sache ist sicher, nämlich, dass einige von anderen Gebieten hierher gezogen sind. Das Fürstentum ist ein Schlupfwinkel, der von Bergen umgeben ist. Sogar heutzutage hat dieses Gebiet es geschafft, seine Freiheit gegenüber der Zentralregierung Irans zu behaupten. Früher wurde Maku von Räuberbanden besiedelt. Ende des 17. Jahrhunderts wurde das Fürstentum von Ahmet Sultan gegründet,⁹ der zu dem Nomadenstamm der *Bayat*¹⁰ gehört. In

5. Man sagt, dass dieses Dorf vor 100 Jahren zu einem Mann namens „Molla-Kulu“ gehörte und „Molla-Kulu Tazekendi“ genannt wurde. Jetzt gibt es dort 60 Haushalte.

6. Wahrscheinlich stammen ihre Bewohner aus Tazekend.

7. Eine Liste dieser Dörfer gibt auch V. F. Minorsky, jedoch mit einigen Unterschieden. Siehe: V.Minorsky: *Note de la secte des Ahle-Haqq*, - „Revue du monde musulman“, Paris, 1921, S.53-54.

8. Evliya Çelebi, der im 17. Jahrhundert durch das Gebiet von Maku zog, hat nichts über die Ordensmitglieder geschrieben. *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*, Bnd. 2, Der-Saadet, 1314, S.337.

9. Anmerkungen des Übersetzers: An dieser Stelle des Artikels macht Gordlevsky einen Fehler, da das Fürstentum von Maku nicht Ende des 17. Jahrhunderts, sondern Mitte des 18. Jahrhundert gegründet wurde und bis 1922 bestand. Der Gründer dieses Fürstentums, Ahmet Sultan Bayat, stammt aus dem Geschlecht des Gouverneurs von Maku. Er diente vorher am Hof von Nader Shah Afshār (1736-1747). Nachdem dieser aber ermordet wurde, kehrte er nach Maku zurück, um dort sein eigenes Fürstentum anzutreten (1747-1778). Bezüglich des Fürstentums von Maku siehe: N. İ. İshaki: XVIII. asrın ikinci yarısında Maku Hanlığı tarihinin bazı meseleleri. In: *Schriften des historischen und philosophischen Instituts der Wissenschaftlichen Akademie Aserbeidschans*, Bnd. V, Baku 1954; X. A. Delili: Azerbaycan'ın cenup hanlıkları (Die südlichen Fürstentümer Asernidchans). Baku 1979. Außerdem gibt es in dem Institut der Handschriften des Muhammad Fuzūlî der Wissenschaftlichen Akademie Aserbeidschans eine Originalhandschrift in Persisch bezüglich der Geschichte des Fürstentums von Maku, namens Raci' be vakia-i tarih-i Maku von Hasankulu İftihari Bayat ibn Baba Bey Makulu. Siehe: Sultanov, Memmed Ağa: *Handschriftl. Katalog*, Bd. 1; Baku 1963, S.64 (Handschrift Nr. 146).

10. *Bayat* ist eine große turkmenische Sippe. Dieser Nomadenstamm

oymağının göçebelerinden olan Ahmet Sultan tarafından oluşturulmuştur¹⁰. O, önceleri Nadir Şah'a hizmet etmiş, şahın sui-kast ile öldürülmesinden sonra soygun yoluyla ele geçirdiği servetle Maku'ya dönmüştür¹¹. Açıkça bellidir ki, Maku toprağı uzun zamandan beri, kendi yurdunda iyi geçinemeyen insanlar veya kendi izini kaybettirmek isteyenler için çekici bir merkez olmuştur. Bunun için de tarikatçılar hevesle buraya toplanmış ve Sokkar Dağı'nın etrafında kendi köylerini kurmuşlar. Tarikatçıların meskunlaştığı bölge gittikçe genişlemiştir ve bu, halkın hafızasında kendine yer etmiştir. Örneğin, Muhur ve Feşal köyleri Türkiye'den gelmiş göçmenler tarafından kurulmuştur. Diğer bir göçmen dalgası ise Kuzey'den, yani Güney Kafkasya'dan gelmekteydi. Öyle ki, Tazekend ve Sofu köyleri Şeki'den, yani Nuha'dan gelmiş insanlar tarafından kurulmuştur. Anlatılanlara göre, bu göç hareketleri Feth Ali Şah'ın (1797-1834) zamanına kadar vuku bulmuştu. O vakit, yani 1828 yılında imzalanmış Türkmençay anlaşmasına kadar Aras nehrinin yerlilerin dilinde "bu tay" ve "o tay" adlanan her iki sahili İran'a (Kacarlar saltanatına) mahsustu. Halk hafızası Karakoyunlu'ya gelmiş grup reislerinin isimlerini de hatırlamaktadır. Öyle ki, Türkiye'den gelmiş tarikatçıların başında Zaman Bey'in, Nuha'dan gelenlerin başında ise Nagd Ali Bey'in durduğu söyleniyor. Nuha göçmenleri ilk zamanlar Tebriz'de yaşıyorlardı. Diyolar ki, Nuha toprağının bereketli olmasıyla heveslenen Merağalı Fazl Ali Han Tebriz'den Nuha'ya göç etmiştir. Tarikatçıların 12 köyden oluşan diğer bir kısmı Nuha'da kalmaya

yaratıcılığından örnekler). Moskova, 1916, s. 49.

10. Çevirenin notu: Makalenin bu yerinde Gordlevsky yanlışlığa yol vermiştir. Zira, Maku Hanlığı XVII. yüzyılın sonunda değil, XVIII. yüzyılın ortalarında kurulmuş ve 1922 yılına kadar mevcut olmuştur. Bu hanlığın kurucusu olan Ahmet Sultan Bayat, Maku valileri neslinden olmuş, önceleri Nadir Şah Afşar'ın (1736-1747) sarayında hizmet etmiş, fakat şah öldürüldükten sonra Maku'ya dönerek orada kendi hanlığını kurmuş ve 1747-1778 yıllarında Maku'da hanlık yapmıştır. Maku Hanlığı hakkında bkz.: N.İ.İshaki. XVIII. asrın ikinci yarısında Maku Hanlığı tarihinin bazı meseleleri, - *Azerbaycan Bilimler Akademisi Tarih ve Felsefe Enstitüsü'nün Eserleri, V. cilt, Bakü, 1954; X.A.Delili. Azerbaycan'ın cenup hanlıkları. Bakü, 1979.* Ayrıca, Azerbaycan Milli Bilimler Akademisi'nin Muhammed Fuzuli adına Elyazmalar Enstitüsü'nde Maku Hanlığı'nın tarihine dair *Hasankulu İftihari Bayat ibn Baba Bey Makulu'nun Farsça yazdığı "Raci'be vakia-i tarih-i Maku"* adlı bir kaynak eserin orijinal yazması bulunmaktadır. Bkz.: *Sultanov, Memmed Ağa. Elyazmaları katalogu, I. cilt, Bakü, 1963, s. 64 (146 numaralı yazma).*

11. V. Minorsky. *Otçyot o peyezdke v Makinskoye xanstva v oktyabre 1905 goda*, - "Materiali po izuçeniyu Vostoka" (1905 yılının Ekim ayında Maku Hanlığına yapılmış bir gezi hakkında rapor, - "Doğruyu öğrenmek için bilgiler"), sayı 1, Sankt-Petersburg, 1909, s. 15-17.

früheren Zeiten diene er Nader Shāh. Nachdem der Shah aber ermordet wurde, kehrte er mit einem Vermögen, das er erbeutet hatte, nach Maku zurück.¹¹ Es ist offensichtlich, dass das Gebiet von Maku seit einer langen Zeit Menschen anzog, die in ihrer eigenen Heimat nicht mehr auskamen bzw. ihre eigenen Spuren zu verwischen suchten. Aus diesem Grund haben sich die Ordenangehörigen voller Begeisterung hier versammelt und haben in der Gegend des Berges Sokkar Dörfer gegründet. Das Siedlungsgebiet der Ordensangehörigen erweiterte sich nach und nach. Dies wiederum blieb im Gedächtnis des Volkes. So wurde z.B. das Dorf Muhur und Feşal von Einwanderern besiedelt, die aus der Türkei kamen. Eine andere Einwanderungswelle kam aus dem Norden, also aus dem Südkaukasus. Es ist nämlich so, dass die Dörfer Tazekend und Sofu von Menschen aus Şeki, d.h. von Menschen, die aus Nuha kamen, gegründet wurden. Den Erzählungen zufolge fanden diese Einwanderungsbewegungen während der Zeit von Feth Ali Şah (1797-1834) statt. Zu jener Zeit, also bis ins Jahr 1828, in dem das Abkommen von Türkmençay geschlossen wurde, gehörte das Gebiet, das von den Bewohnern im Gebiet des Aras Flusses "bu tay" und "o tay" genannt wird, zu Iran (zur Qajaren-Dynastie). Das Gedächtnis des Volkes kennt noch die Namen der Oberhäupter, die nach Karakoyunlu einwanderten. Es ist nämlich so, dass gesagt wird, dass Zaman Bey das Oberhaupt der einwandernden Ordensangehörigen aus der Türkei und dass Nagd Ali Bey das Oberhaupt der einwandernden Ordensangehörigen aus Nuha stammten. Die Einwanderer aus Nuha lebten zuerst in Tabriz. Es wird gesagt, dass Merağalı Fazl Ali Han von Tabriz nach Nuha siedelte (...). Ein anderer Teil der Ordensangehörigen, der aus 12 Dörfern besteht, blieb in Nuha und bildet jetzt eine eigene Gemeinschaft, die in Karabağ lebt. Die Mitglieder dieser Gemeinschaft legen einen Teil ihrer Einnahmen für Tazekend beiseite. Die Frauen Nuhas wiederum schicken Zierrat hierher.

lebte in Neyshapur, Teheran und Shirāz. Vgl.: Jaubert: *Voyage en Armenie et en Perse*. Paris 1821, S.255. Ihr Siedlungsgebiet erstreckte sich jedoch in früheren Zeiten bis in das Grenzgebiet der Türkei. Ihre Überbleibsel lassen sich im Gebiet von Kastamonu noch finden. Es gibt dort ein Dorf namens Bayat, und es gibt sogar ein Sprichwort bezüglich dieses Dorfes. Vgl.: V. Gordlevsky: *Obrazci Osmanskojo narodnojo tvorçestva* (Beispiele der Schöpferkraft der Osmanen). Moskau 1916, S.49.

11. V. Minorsky: *Otçyot o peyezdke v Makinskoye xanstva v oktyabre 1905 goda*, - "Materiali po izuçeniyu Vostoka" (Ein Reisebericht aus Maku vom Oktober 1905; „Kenntnisse um den Osten zu verstehen“). Ausgabe 1, Sankt Petersburg 1909, S.15-17

devam etmiş ve şimdi onlar Karabağ'da ayrıca bir topluluk oluşturmaktadırlar. Bu topluluğun üyeleri kendi gelirlerinden Tazekend'e pay ayırıyorlar. Nuha kadınları ise buraya bezek eşyaları gönderiyorlar.

II. bölüm

Karakoyunlu'daki köyler farklı kökenli olduklarına ve farklı zamanlarda meydana geldiklerine göre, tabi ki, oranın ahali bu farklılıkların alametlerini taşıyorlardır (o yerlerin ahali tip itibariyle de farklılıklar içermektedir). Benim kaleme aldığım yaşam özellikleri tesadüfidir ve yerel hayatın şu veya bu yönünün sadece küçük bir kısmını tasvir etmektedir.

Maku Hanlığı'nda yaşayan tarikatçılar Şii inanışlı toprak sahiplerine ve hanlara bağımlıdırlar¹². Toprak hana mahsustur, tarikatçılar ise, tabiri caizse, toprağı kiralyorlar, daha doğrusu, bir başkasına mahsus olan toprakta yaşıyorlar ve tarlalardan topladıkları mahsulün 1/3 kısmını kira hakkı ve devlet vergisi olarak hana ödüyorlar. Tarikatçılar zahmetsever bir cemaattir. Onlar gece ve gündüz çalışırlar ve onların çoğunluğu varlıklı insanlardır. Onlarda ziraat ve tarla işleriyle kadınlar da uğraşıyorlar. Onların arasında zembil örmek işi de yaygındır. Kışda onlar Tiflis vilayetindeki Borçalı kazasına gidiyorlar. Muhtemelen, Güney Kafkasya'ya gidiş, kendi kökenlerini hala hatırlamakta olan köylerin ahali arasında görülmektedir. Fakat onlar kavşak istasyonu olan Şahtahtı'dan çıkıp Maku'dan geçmekle Beyazıt'a ve oradan da öteye varan Maku demiryolu hattıyla gitmeye istekli değiller. Onlar bunun nedenini orada fiyatların adaletli olmamasıyla izah ediyorlar.

Doğu'da İslamiyet'in hükmettiği ve hatta Ermeniler'le Yunanlar gibi Hıristiyanlar'a bile tesir etmiş yaşam tarzı tarikatçılar arasında önceki ciddiyetini kaybetmiştir. Öyle ki, bu tarikatçıların düğünlerinde erkeklerle kadınlar bir yerde dans eder ve şarkı söylerler. Görünen o ki, bu husus İran'da Ehl-i Hakk mensubu olan Kürt tarikatçılarıyla¹³

II. Abschnitt

Da die Dörfer in Karakoyunlu verschiedenen Ursprungs sind und zu unterschiedlichen Zeiten entstanden, weisen ihre Bewohner natürlicherweise Anzeichen dieser Unterschiedlichkeiten auf (auch in medizinischer Sicht). Die [Beschreibung der] Lebensbedingungen, die ich auf Papier brachte, sind willkürlich und beleuchten nur einen kleinen Teil eines bestimmten Gesichtspunktes des Landlebens.

Die Ordensangehörigen, die im Fürstentum von Maku leben, hängen den Landbesitzern und Landesherren an, die Schiiten sind.¹² Das Land gehört den Landesherren, während die Ordensangehörigen das Land pachten - wenn man es so sagen kann. Es ist vielmehr so, dass sie auf einem Stück Land leben, das jemand anderem gehört, während sie 1/3 der erwirtschafteten Güter als Pacht und als Steuern an den Landesherren abtreten. Die Ordensangehörigen sind ein emsiges Volk. Es sind Menschen, die Tag und Nacht arbeiten, und die Mehrheit ist wohlhabend. Auch ihre Frauen beteiligen sich an der landwirtschaftlichen Arbeit. Das Korbflechten ist bei ihnen auch verbreitet. Im Winter gehen sie in die Kleinstadt Borçalı in der Provinz Tiflis. Wahrscheinlich ist die Reise nach Südkaukasien bei denjenigen Dorfbewohnern anzutreffen, die sich noch ihres Ursprungs bewusst sind. Sie ziehen es jedoch nicht vor, vom Bahnhof Şahtahtı über Maku nach Beyazıt zu reisen, um von dort den Maku-Zug zu nehmen. Sie begründen es damit, dass die Preise dort nicht gerecht seien.

Eine vom Islam geprägte Lebensform, die selbst einen Einfluss auf Christen, wie die Armenier und die Griechen, hatte, hat im Osten bei den Ordensangehörigen ihr früheres Ausmaß verloren. Es ist nämlich so, dass bei Hochzeiten der Ordensangehörigen Frauen und Männer gemeinsam tanzen und singen. Man kann beobachten, dass dies für die kurdischen Ordensangehörigen, die zu den Ahl-Haqq im Iran gehören,¹³ und die Kızılbaş in der Türkei¹⁴ charakteristisch ist. Man kann dies in erster Linie damit aufzeigen, dass die Frauen innerhalb dieser Ordensgemeinschaften freier sind als bei den sunnitischen und schiitischen Muslimen. Jedoch denke ich, dass folgende Erklärung der Wahrheit mehr

12. Trotzdem sind die Landbesitzer im Dorf Muhur Ordensangehörige.

13. V. Jukovsky: *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*. S.15, Fußnote 1. Über diese Tänze gibt auch A. Gobineau Auskunft. (*Trois ans en Asie*, Paris 1905, S.324).

14. V. Gordlevsky: *İz reliqioznix iskanij v Maloy Azii: Kızıl-başı, - "Russkaya misl"* (Religionswissenschaftl. Studien in Anatolien: *Die Kızılbaş*. In: „Russisches Gedankengut“. Moskau 1916, Ausgabe 11, S.86

12. Buna rağmen, Muhur köyünde toprak sahibi olan beyler ve sultanlar da tarikatçıdırlar.

13. V. Jukovsky: *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 15, not 1. Bu danslar hakkında A. Gobineau da bilgi veriyor (*Trois ans en Asie*, Paris, 1905, p. 324).

Türkiye Kızılbaşları için karakteristiktir¹⁴. Bunu ilk bakışta şununla izah etmek mümkündür ki, kadınlar bu tarikatçılar muhitinde Sünni ve Şii Müslümanlar arasında olduğundan daha özgür bir yere sahiptirler. Fakat bu konuda başka bir değerlendirmenin gerçeğe daha uygun olduğunu sanıyorum. Bu değerlendirmeye göre, dans Mevleviler’de olduğu gibi, derviş ya da sufi ayininin insanı vecd halinde Tanrı’ya yaklaştıran bir unsur olarak Karakoyunlu tarikatçılarınun merasimlerine dahil olmuştur. Yabancı bir gözlemci, tarikatçıların bu danslarını yalnız o zaman göre bilir ki, tarikatçılar dini zaruret yüzünden bu dansları gizli tutmak ihtiyacı hissetmesinler (yani düğünlerde olduğu gibi mesela).

Tarikatçılar nikah meselelerinde de Müslümanlar’dan farklı davranıyorlar. Yani onlar kendi kızlarını Müslümanlar’a veriyorlar¹⁵, ama kendileri için Müslümanlar’dan kız almıyorlar. Bu tarikatçılar için Tanrı’nın en meşhur tecellalarından biri Ali’dir ve onların isimleri Ali’ye olan bağlılıklarını ifade etmektedir. Onlarda sık sık bu isimler kullanılmaktadır: Mevla-verdi, Ağa-verdi (Ağa derken, tarikatçılara göre, Ali kastediliyor), Huda-verdi, Tanrı-verdi, Ali-kulu, Almas-kulu (Almas, bir anlatıya göre, “dünya şahının oğludur”, diğer bir açıklamaya göre ise Tanrı katındaki dört melekten biridir)¹⁶. Tarikatçılar tütün içmezler. Buna şaşımak gerekmez. Çünkü Müslüman ülkelerinde tütün daha yakın zamanda umumi kullanıma girmiştir. XVII. yüzyılda, Sultan IV. Murad döneminde Türkiye’de tütün kullanmak sert bir şekilde yasaklanmıştı ve tütün heveskarları tütüne olan ihtiraslarını söndüre bilmek için çeşitli hilelere baş vuruyordular¹⁷.

Onlar sakallarını kesiyorlar¹⁸. Yalnız Tazekend’deki

14. V.Gordlevsky. *İz reliqioznix iskaniy v Maloy Azii: Kızıl-başı, -“Russkaya mısı” (Anadolu’da dini araştırmalar: Kızılbaşlar, -““Rus düşünceci” dergisi), Moskova, 1916, sayı 11, s. 86.*

15. Fakat V.A.Jukovsky tam tersini iddia etmiştir (*İran’da Ehl-i Hakk tarikatı, s. 15, not 2*).

16. V.Minorsky. *Materiali dlya izuçeniya persidskoy sektı “lyudi istini”, ili Ali-ilaxi (İran’daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar). Moskova, 1911, s. 58, 64, not 1.* Kadınlar arasında Hurşid, Humay ve Tarlan isimleri yaygındır. Bu isimlerden birincisi (Hurşid) hem de erkek adıdır.

17. Nasreddin Hoca fıkralarından birinde o, takipçilerinden kaçarak birmezara girer ve orada tütün içenleri görünce onları ölümler zanneder. Bkz.: V.Gordlevsky. *Jivaya starina (Yaşayan geçmiş). Sankt-Petersburg, 1911, sayı 1, s. 156.*

18. Fakat V.Jukovsky’e göre, Ehl-i Haklar ne sakallarını, ne de bıyıklarını kesmezler ve onlar bıyıklarını kestiği için Muhammed Peygamber’i

entsprechen würde. Der Tanz wurde als eine Methode, den Menschen in einem Zustand der Ekstase Gott näher zu bringen, so wie es auch bei den Mevlevis und anderen Sufi-Gruppen zu finden ist, zu einem Bestandteil der Zeremonien der Ordensangehörigen in Karakoyunlu. Ein fremder Beobachter kann diese Tänze bei den Ordensangehörigen nur dann beobachten, wenn die Ordensangehörigen es nicht für erforderlich halten, diese geheim zuhalten, wenn es die Religion erfordert (z.B. bei Hochzeiten).

Auch während der Hochzeitszeremonien verhalten sich die Ordensangehörigen anders als die übrigen Muslimen. D.h. sie verheiraten ihre Töchter zwar mit [anderen] Muslimen,¹⁵ aber sie selber heiraten keine Töchter der [anderen] Muslime. Ali gilt bei den Ordensangehörigen am häufigsten als Manifestation Gottes. Ihre Verbundenheit zu Ali spiegelt sich auch in ihrer Namensgebung wieder. Sie benutzen sehr häufig folgende Namen: *Mevla-verdi* [“Gottgegeben”], *Ağa-verdi* [“vom Agha gegeben”, mit Agha ist hier Ali gemeint], *Huda-verdi* [“Gottgegeben”], *Tanrı-verdi* [“Gottgegeben”], *Ali-kulu* [“Diener Alis”], *Almas-kulu* [“Diener des Almas”, einer Überlieferung zufolge ist *Almas* der “Sohn des Weltenfürsten”, einer anderen Überlieferung zufolge ist *Almas* einer der vier Engel Gottes].¹⁶

Die Ordensangehörigen rauchen keinen Tabak. Dies ist nicht erstaunlich, da der Tabakgenuss in muslimischen Ländern erst seit kurzer Zeit öffentlich betrieben wurde. Im 17. Jahrhundert, während der Herrschaft von Sultan Murad IV., war Tabakgenuss in der Türkei strengstens verboten, und die Tabakkonsumenten wandten verschiedene Spitzfindigkeiten an, um ihr Bedürfnis nach Tabak zu befriedigen.¹⁷

Die Ordensangehörigen rasieren sich.¹⁸ Nur die

15. V. A. Jukovsky hat genau das Gegenteil behauptet. Vgl.: *Der Ahl-i Haqq-Orden im Iran*. S.15, Fußnote 2.

16. Vgl.: V. Minorsky: *Materiali dlya izuçeniya persidskoy sektı “lyudi istini”, ili Ali-ilaxi*. [Die erforderlichen Quellen für ein Verständnis des Ordens der Ahl-Haqq bzw. Ali-İlahi im Iran]. Moskauer 1911, S.58, 64, Fußnote 1. Unter den Frauen sind die Namen Hurşid, Humay und Tarlan verbreitet. Hurşid wird auch als Männername gebraucht.

17. In einem Witz von Mullah Nasruddin flüchtet Mullah Nasruddin in ein Grab, um seinen Verfolgern zu entkommen, wo er Leute sieht, die Tabak rauchen, und denkt, dass dies Tote seien. Siehe: V. Gordlevsky. *Jivaya starina* [Gelebte Vergangenheit]. Sankt Petersburg 1911. Ausgabe 1, S.156

18. V. Jukovsky zufolge jedoch rasieren sich die Ahli-Haqq weder den Backenbart noch den Schnurbart. (...). Vgl.: V. Jukovsky: *İran’da Ehl-i Hakk tarikatı*. S. 5. Es ist interessant, dass die Albaner, die sich vom Islam zum Christentum und zu den Orden wandten - wie es in einem osmanischen Sprichwort heißt - den Bart wachsen zu lassen, als ein

dervişler sakal bırakıyorlar (bu, dışardan gelme bir unsurdur). Dış görünüş itibariyle onlar diğerlerinden az seçiliyorlar ve bir kimsenin tarikatçılara ait olup olmadığını belirlemek için şu soruyu sormak lazım: “Sen hangi kaynaktan su içmişsin?”. Eğer soru sorduğun adam “hakikat kaynağı” anlamını ifade eden “ser çeşme”¹⁹ diye cevap verirse, bu demektir ki, o adam Karakoyunlu’dur. Eğer öyle cevap vermez ise, o zaman tarikatçıların dediğine göre, o adam Bayat’tır. Burada sanki bir Türkmen oymağı (Karakoyunlu) diğer bir oymağa (Bayat’a) karşı koyuluyor.

Tarikatçı için aynı zamanda böyle anlamlar içeren şiirlerin söylenmesi karakteriktir²⁰:

مهربان است چون پدر بیش
آشنا شو که آشنا است علی

Tercümesi:

“O, bir baba kadar mihribandır, (belki) daha fazladır;

Şunu bil ki, Ali Allah’ın dostudur”²¹.

III. bölüm

Geleneksel olarak Maku tarikatçıları Karakoyunlu adını taşıyorlar. Onlar kendi komşuları olan Şiiler’e Akkoyunlu ismi takmışlar. Böylece, “Karakoyunlu” ve “Akkoyunlu” gibi eski etnik anlamların birbirine karşı koyulması XV. yüzyılda Anadolu’da birbirine karşı mücadele eden iki Türkmen oymağının veya hanedanının hakkındaki hatıraların bir tezahürüdür. Çağdaş dönemde Maku Hanlığı ahalisinin arasındaki dini düşmanlıktan yola çıkarak böyle düşünmek mümkündür ki, eski zamanlarda da bu mücadele din bayrağı altında yürütülmüştür²².

kabul etmezler (V. Jukovsky. *İran’da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 5). İlginçtir ki, bir Osmanlı ata sözünün anlattığı şekilde, İslamiyet’ten Hıristiyanlı’ğa ve tarikatçılığa meyleden Arnavutlar sakal bırakmaya dünyadan uzak durmak alameti gibi bakıyorlar.

19. “Ser çeşme” sözünün harfi anlamı su kaynağının başladığı, yani suyun en temiz olduğu yer demektir.

20. M.A. Gaffarov benim burada verdiğim şiirde eksikliğin olduğunu söylüyor ve vezinle anlamın taleplerini düşünerek, bu şiirdeki شيب kelimesinden önce كلب sözünü artırmayı teklif ediyor.

Çevirenin notu: Gordlevsky’nin derlediği Farsça beytleri nasıl anladığını, yorumladığını ve onları okurlara nasıl anlattığını göstermek için biz bu beytleri Türkçeye Farsça orijinalden değil, Rusça tercümesinden çevirmeyi uygun bulduk.

21. Sivas Kızılbaşları kendilerinden olan insanın alnında bir parlaklık gördüklerini söylüyorlar (V. Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar*, s. 80).

22. Çevirenin notu: Karakoyunlular Şiik’liğe meylettikleri halde, Akkoyunlular Sünni idiler (bkz.: Hinz, Walther. *Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd. Çeviren: T. Bıyıkhoğlu*, 2. baskı, Ankara, 1992, s. 105).

Derwischen in Tazekend lassen ihre Bärte wachsen (dies ist ein Brauch, der von außerhalb stammt). Sie können aufgrund ihrer äußeren Erscheinung seltener als Ordensangehörige identifiziert werden. Wenn man wissen möchte, ob jemand zum Orden gehört, muss man folgende Frage stellen: “Aus welcher Quelle hast du getrunken?”. Wenn der Befragte mit «ser çeşme»¹⁹ antwortet, was die Bedeutung von «hakikat kaynağı» [“Quelle der Wahrheit”] trägt, heißt das, dass er eine Karakoyunlu ist.

Wenn er nicht auf diese Weise antwortet, sagen die Ordensangehörigen, dass dieser Mensch “bayat” sei. An dieser Stelle scheint es, dass der turkmenische Stamm der Karakoyunlu dem turkmenischen Stamm der Bayat gegenübergestellt wird. Es ist für die Ordensangehörigen auch charakteristisch, dass sie Gedichte über diese Art von Menschen schreiben:²⁰:

مهربان است چون پدر بیش
آشنا شو که آشنا است علی

Übersetzung:

“Er war so liebenswürdig wie ein (geistiger) Vater; vielleicht mehr.

Wisse, dass Ali ein Freund Gottes ist.”²¹

III. Abschnitt

Die Ordensangehörigen Makus tragen traditionsgemäß den Namen Karakoyunlu. Sie gaben ihren Nachbarn, die Schiiten waren, den Namen Akkoyunlu. Somit ist die Gegenüberdarstellung von alten ethnischen Gruppen wie “Karakoyunlu” und “Akkoyunlu” eine Manifestation der Erinnerung des Kampfes zweier Stammesgruppen bzw. Sippen im Anatolien des XV. Jahrhunderts. Ausgehend von der Religionsfeindschaft innerhalb der gegenwärtigen Einwohnerschaft des Fürstentums von Maku, ist es wahrscheinlich, dass dieser Zwist in alten Zeiten auch unter dem Banner der Religion ausgefochten wurde.²²

Dietürkmenische Dynastie der Karakoyunlu erstarkte im 16. Jahrhundert in Anatolien (in Erzurum).²³

Zeichen der Weltabgewandtheit ansehen.

19. Wortwörtlich trägt „ser çeşme” die Bedeutung von Quelle, d.h. der Ort, an dem das Wasser am reinsten ist.

20. M. A. Gaffarov behauptet, dass das hier von mir wiedergegebene Gedicht Mängel aufweist. Für ein Verständnis des Versmaßes schlägt er vor, das Wort شيب mit dem Wort كلب zu ergänzen.

21. Die Kızılbaş von Sivas glauben, dass sie ein Leuchten auf der Stirn bei ihren Angehörigen sehen würden. (V. Gordlevsky: *Anadolu’da dini araştırmalar*. S.80).

22. Anmerkung des Übersetzers: Während die Karakoyunlu dem Schiitentum zugeneigt waren, waren die Akkoyunlu Sunniten. (Siehe: Hinz, Walther: *Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd. Übersetzung: T. Bıyıkhoğlu*, 2. Auflage, Ankara 1992, S.105).

23. Anmerkung des Übersetzers: Es gibt verschiedene

Bir Türkmen hanedanı olan Karakoyunlu XIV. yüzyılda Anadolu'da (Erzurum'da) yükseliş bulmuştur²³. XV. yüzyılda onlar artık Bağdat'ta hükmediyordular. Kültürel açıdan İran'dan etkilenen bu hanedanın dinsiz olduğu yönünde şüpheler ortaya çıkmıştır. İran tarihçilerine göre, bu hanedan "mürtettir", Mısır tarihçileri ise İslamiyet açısından bu hanedanı "dönük" olarak nitelendirmiş ve onları Hıristiyanlık'la ittiham etmişler²⁴. Osmanlı hakimiyetinin genişlemesi üzerine Karakoyunlu'nun politik önemi düşmek zorunda kaldı. Ama Karakoyunlular bir hükümdar hanedanı olarak ortadan kaybolsalar da, etnografik açıdan hayatta kaldılar (Karakoyunlu bu gün Türk göçebeleri olan Yörükler arasında en yaygın bir oymaktır). Aynı zamanda, Güney Azerbaycan'da göçebelik yapan Akkoyunlular da kendi varlıklarını korumuşlar.

Hiç kuşku yok ki, tarikatçıların dini sapkınlıklarının kökeni derindir. Bu kökenler bir kaç politik felaket yaşamış olan Ön Asya'nın eski medeni-dini bakışlar sisteminin oraya-buraya dağılmış kırıntılarından ibarettir. Mahiyet itibarıyla yabancı olan etnik gruplarla karşılaştığı zaman bu eski bakışlar sistemi kendi temel ilkelerine ait olmayan harici unsurları içine almıştır. Şimdi o, Müslümanlık şemsiyesi altındadır. Lakin eğer biz bu üst katı kendimiz için ortadan kaldıracaksak, o zaman Doğu'daki (Anadolu'daki) "sapkın" Hıristiyanlık'la "sapkın" Müslüman tarikatlarını birbirine yaklaştırmış ve yaklaştırmakta olan umumi özellikleri görebiliriz.

Maku'daki tarikatçılar, tarihi hatıralarla şartlanmış olan yerli Karakoyunlu teriminin yanı sıra, hem de "Görenler", yani Tanrı'yı görenler adlanıyorlar. Muhtemelen, bu bir yerli terim olmayıp, derviş edebiyatından gelen bir ifadedir. Kazvin'de onları "Kakavend" veya "Seyyid Talibi" adlandırıyorlar. Belli ki, bu sonuncu ad bir şahısın isiminden ilham almıştır. İhtimal ki, bu şahıs tarikat erkanına değişiklik getirmiş manevi bir lider, rehber olmuş veya mümkündür ki, o, kendisini Tanrı'nın bir tecellası olarak tanımlamış veya böyle zannetmiştir.

23. Çevirenin notu: Karakoyunlu Devleti ile ilgili çeşitli araştırmalar mevcuttur: İbrahimov, Cafer. *Karakoyunlu Devleti. Bakü, 1948*; Sümer, Faruk. *Kara Koyunlular (başlangıçtan Cihan-Şah'a kadar)*, 3. baskı, Ankara, 1992; Aka, İsmail. *İran'da Türkmen hakimiyeti (Kara Koyunlular devri)*. Ankara, 2001 vs.

24. V.Barthold. *Turtsiya, İslam i Xristianstvo*, - "Yejemesyaçnyy jurnal" (Türkiye, İslam ve Hıristiyanlık, - "Aylık dergi"), 1915, sayı 2, s. 75.

Im 15. Jahrhundert herrschten diese über Bagdad. Diese Dynastie, die in kultureller Hinsicht von Iran beeinflusst war, erregte Misstrauen im Hinblick auf Religionslosigkeit. Iranischen Geschichtsschreibern zufolge sei diese Dynastie "abtrünnig" gewesen, und ägyptische Geschichtsschreiber bezeichneten sie als "vom Glauben abgefallen" und bezichtigten sie des Christentums.²⁴ Durch die Zunahme der osmanischen Herrschaft nahm auch die politische Bedeutung der Karakoyunlu ab. Obwohl die politische Rolle der Karakoyunlu-Dynastie auch verschwand, überlebten die Karakoyunlu jedoch in ethnographischer Hinsicht (die Karakoyunlu sind heutzutage die am weitesten verbreitete Stammesgruppe unter den Yörük, einer Gruppe türkischer Nomaden). Gleichzeitig haben auch die Akkoyunlu, die in Südasien nomadisch leben, ihren Bestand gesichert.

Es steht außer Zweifel, dass die Abweichungen der Ordensmitglieder von der [orthodoxen] Religion sehr tief verwurzelt sind. Sie sind nichts anderes als die versprengten Überbleibsel der alten kulturell-religiösen Weltanschauung Vorderasiens (...). Wenn man dieses alte System mit den verschiedenen ethnischen Gruppen vergleicht, die ihrem Wesen nach verschieden sind, sieht man, dass es wesensfremde Elemente aufgenommen hat. Diese bestehen nun unter dem Mantel des Islams fort. Wenn wir jedoch die Oberfläche aufdecken würden, könnten wir sehen, dass den "ketzerischen" Christentum und den "ketzerischen" islamischen Orden Elemente eigen sind, die sie einander annäherten und heute noch annähern.

Der Terminus "Karakoyunlu", der die Ordensmitglieder in Maku bezeichnet, wurde durch das historische Gedächtnis bestimmt. Daneben werden die Karakoyunlu auch "Görenler" [die "Sehenden"], d.h. "diejenigen, die Gott sehen", genannt. Höchstwahrscheinlich ist dies kein einheimischer Terminus, sondern eine Bezeichnung, die aus der *Derwisch*-Literatur stammt. In Qazwin werden die Karakoyunlu auch "Kakavend" oder "Seyyid Talibi" genannt. Diese Bezeichnung lässt sich wahrscheinlich auf eine bestimmte Persönlichkeit zurückführen. Es kann sein, dass es sich bei dieser Person um eine spirituelle Führungsperson gehandelt

Untersuchungen über das Reich der Karakoyunlu. Siehe: İbrahimov, Cafer: *Karakoyunlu Devleti*. Baku 1948; Sümer, Faruk: *Kara Koyunlular (başlangıçtan Cihan-Şah'a kadar)*. 3. Auflage, Ankara 1992; Aka, İsmail: *İran'da Türkmen hakimiyeti (Kara Koyunlular devri)*. Ankara 2001. et al.

24. Vgl.: V.Barthold: *Turtsiya, İslam i Xristianstvo*, - "Yejemesyaçnyy jurnal" (Die Türkei, der Islam und das Christentum). Monatl. Zeitschrift, 1915, Ausgabe 2, S.75.

Sözünü ettiğimiz tarikatın üyelerine Mazenderan'da "Hacevend", Urmiye'de "Abdalbeyi"²⁵ ve nihayet, Tahran'da "Ehl-i Hakk" derler. Güney Azerbaycan'da tarikatçılar kaynaşmaktadır (yani orada çok sayıda tarikatçı vardır), Hoy'da ve Tebriz'de ticaret onların ellerindedir. Galiba, İran'da hiçbir köşe yoktur ki, orada tarikatçılar olmamış olsun. Bu göz kamaştırıcı, fakat aynı zamanda vefasız olan ışıklı dünyadan uzaklaşmak zorunda kalan Eski Tanrılar bu gün bu tür tarikatçıların gizli toplantılarında yaşamaktadırlar²⁶.

IV bölüm

Tarikatçıların inanç sistemi rengarenk ve mürekkeptir. Bu sistem en alt düzey bir dini ayinden, la-mekanlık ve Tanrı'nın tecessümü olma gibi yüksek dereceli teoriye kadar uzanıyor, kendisinde İlahi bir güç bulunduran ağaçlara sitayişten, Ehl-i Hakk cemaatini bir aile gibi toplayan "muhabbet sofrası" merasimine kadar varıyor. Kendilerini tarikatçı kılığına sokan bu adamlar aslında Ön Asya'nın dini hayatının geçirdiği eski dönemlerin aşikar izlerini koruyup yaşatmışlar. Maku toprağında tarikatçıların fikir dünyasında bir yenilenme vuku bulmuştu. Burada tarikatçılar Hıristiyan (Ermeni) ahaliyle buluşmuşlar ve bu Hıristiyanlar da herhalde onlara etki yapmışlardır. Şimdi Karakoyunlu'da Ermeniler yoktur, fakat Sofu köyü yakınlarında, mesela, dağda hala Hıristiyan kilisesinin zavallı harabeleri kalmaktadır²⁷.

25. Osmanlı dilinde "abdal" (aptal) kelimesi "salak" anlamında kullanılmaktadır. Fakat galiba Konya vilayetinde "abdal" terimi ya bir yörük boyunu ifade etmek için etnik anlam taşıyor ve yahut dini içeriğe sahiptir. Bu söz İran'da fakirler, yoksul yaşam tarzı geçiren adamlar için kullanılır.

26. A. Gobineau. *Trois ans en Asie*, p. 352 – Gobineau düşünüyor ki, İran'ın nüfusunun herhalde 2/5 kısmı tarikatçılardır. Aynı zamanda V. Minorsky'nin bu konu hakkında değerlendirmesine bkz.: *Note de la secte Ahle-Haqq*, p. 41 et suiv.

27. XVII. yüzyılda komşu köylerde çok sayıda Hıristiyan yaşamaktaydı. Öyle ki, Evliya Çelebi'nin anlattığına göre, 300 evden oluşan İlicalar köyünün ahalisinin yarısı Hıristiyanlardı (*Evliya Çelebi Seyahatnamesi*, II. cilt, s. 339).

Çevirenin notu: Bizce, yazar Karakoyunlu cemaatinin dini ve manevi hayatında eski Türk inançlarının izlerini dikkate almamakla beraber, bu konuda Hıristiyan toplulukların, özellikle de Ermeniler'in rolünü artırmaya çalışıyor. Gerek İlicalar köyü, gerekse de Karakoyunlu cemaatinin yaşadığı köyler, isimlerinden de görüldüğü gibi, Türkler tarafından kurulmuş ve isimlendirilmiş meskenlerdir. Bu Türk topraklarında bir kısım Ermeniler'in yaşadığı görülse de, onların büyük çoğunluğu yeni işgal ettiği Güney Kafkasya'da mevkilerini güçlendirme çabası içinde olan Rusya Devleti tarafından 1828-1830 yıllarında Aras nehrinin kuzey tarafındaki topraklara göç ettirilmişler. Bu göç hakkında bkz.: *Glinka, Sergey Nikolayeviç. Opisanıye pereseleniya*

hat, die Veränderungen innerhalb des Ritus gemacht hat. Es kann auch sein, dass diese Person sich als eine Manifestation Gottes betrachtet hat. Man nennt die Ordensmitglieder, von denen die Rede war, in Mazandaran "Hacevend", in Urumiyye "Abdalbeyi"²⁵ und in Teheran "Ahl-i Haqq". In Südaserbeidschan floriert das Ordenswesen (d.h. es gibt dort sehr viele Ordensmitglieder). In Khoy und Tabriz dominieren sie den Handel. Im Iran gibt es höchstwahrscheinlich keinen Ort, wo es keine Ordensmitglieder gibt. Diese sagenhaften, aber auch treulosen, alten Götter waren gezwungen, der lichthaften Welt den Rücken zu kehren und leben heute in den zeremoniellen Versammlungen dieser Art von Orden weiter.²⁶

IV. Abschnitt

Das Glaubenssystem der Ordensangehörigen ist kunterbunt und mannigfaltig. In seiner untersten Ebene umfasst dieses System religiöse Riten. Es reicht aber auch bis hin zu hochentwickelte Theorien wie das Prinzip der "Ortlosigkeit" und der Verkörperung Gottes. Es reicht von der Verehrung von Bäumen, denen eine göttliche Gegenwart innewohnend sein soll, bis hin zu der familiären Zeremonie "muhabbet sofrası" der Ahl-i Haqq.

Diese Menschen, die sich in das Kleid des Ordenswesens hüllten, haben in Wahrheit die Spuren des religiösen Lebens in Vorderasien bewahrt. Es hat eine Neuerung im Gedankengebäude der Orden im Gebiet von Maku stattgefunden. In diesem Gebiet haben sie die christliche Bevölkerung (die Armenier) angetroffen, die sie wahrscheinlich beeinflusst haben. Heute gibt es in Karakoyunlu keine Armenier mehr, jedoch gibt es in der Nähe des Dorfes Sofu zum Beispiel noch die kläglichen Überreste einer christlichen Kirche.²⁷

In dem Dorf Sofu gibt es das sog. heilige Kara Oğlan Wäldchen, das von einer niedrigen tönernen Mauer umgeben ist. Man legt hier keine Hand an die Bäume an, die sehr viele Zweige und Triebe haben. Einige dieser Bäume sind von der Wurzel an verfault

25. Im Osmanischen wird das Wort „abdal“ („aptal“) im Sinne von „begriffsstutzig“ gebraucht. Jedoch bezeichnet der Terminus entweder im Landkreis Konya einen bestimmten Stamm der *Yörük* und trägt deshalb eine ethnische Bedeutung, oder es hat einen religiösen Inhalt. Dieser Terminus wird im Iran für die „Armen“, d.h. diejenigen, die ein Leben der Armut vorziehen, angewandt.

26. A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.352 – Gobineau glaubt, dass 2/5 der Bevölkerung Irans einem Orden angehört. Siehe auch die Gedanken V. Minorsky zu diesem Thema: *Note de la secte Ahle-Haqq*, S.41ff.

27. Im 17. Jahrhundert haben viele Christen in den Nachbardörfern gelebt. So waren Evliya Çelebi zufolge die Hälfte der Bevölkerung des Dorfes İlicalar, das aus 300 Haushalten bestand, christlich. (Evliya Çelebi: *Seyahatname*. Bnd. II, S.339).

Kilden yapılmış alçak duvarla çevrilmiş Sofu köyünde kutsal Kara Oğlan ormancığı vardır. Buradaki ağaçlara insan eli dokunmuyor ve onlar çok dallı budaklıdır. Bu ağaçların bazıları artık dipten çürüyüp yere yıkılmışlar, bu zaman onların kökleri dışarıya çıkmıştır ve bu yıkılan ağaçlar hatta yolu kapatmışlar. Diyorlar ki, şimdiki Maku hanlarından biri olan Nimet Han (Kürtler bu adamı çok seviyorlar ve onu Mamo şeklinde adlandırıyorlar) bu ağaçları kesmeyi emretmiştir. Fakat kesim işine cesaret eden adam cezasını bulmuş ve sonuçta hanın emri iptal edilmiştir. Hatta bu ağaçların gelişimine engel olan kuru dallar bile kesilmiyor. Bazen bu ağaçlara bahşişler de sunuluyor. Mesela, ilkbaharda kadınlar doğanın canlanması sebebiyle yapılan kutlamaların alameti olarak ağaçlara çiçekler bağlıyorlar. Ağaçlar kendilerinde üretici bir güç gizliyorlar. Buraya nişanlı kızlar da geliyorlar. Ağaçlar altındaki toprakta kurban edilmiş hayvanların kemikleri saklanıyor²⁸. Çünkü ahali bu kemiklerin murdar köpekler tarafından yenilmesinden korkuyor. Geleneksel olarak, tarikatçıların anlattığına göre, İmam Rıza'nın sözlerine uygun bir biçimde erkek cinsinden olan hayvanlar kurban edilir²⁹.

Aynı zamanda, bir kimse sefere çıktığı vakit veya her hangi bir işin yapılmasından önce de kurban kesilir. Kurban, insanın düşündüğü veya giriştiği işin sonucunu insan için belirlemekten ziyade, daha çok Tanrı'nın rağbetini kazanmak, onun bir uğur göndermesi için yapılır. Kesilen çeşitli kurbanlar vardır. İlkbaharda tarikatçılar beş gün içinde koyun sütü içmekten imtina ederler. Süt, umumi ibadet töreni olan "muhabbet sofrası" için toplanıyor. Bu törene imamın neslinden olan seyyid veya pir de davet ediliyor.

Kara Oğlan'da kesilen kurban Tanrı katında kabul görüyor. Bir yaralının anlattığına göre, o, beş veya altı koyun kesmiş ve sonunda iyileşmiştir. Karazami köyünün sakinleri Maku şehrini bürümüş olan veba hastalığının sebebini izah ederken Şahtahtinsky'e diyorlardı: "Biz her gece kurban olarak beş

armyan adderbijanskix v predeli Rossii. Moskva, 1831.

28. Aynı zamanda bkz.: V.A.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s.15-16.

29. Bu anlatımı Ehl-i Hakk tarikatının Sirvend nehri kenarındaki mabedi hakkında V.A.Jukovsky'nin yaptığı açıklama ile mukayese edebilirsiniz. Onun açıklamasına göre, erkek cinsinden olan kutsal koyunlar (koçlar) kurban edildiği halde, dişi koyunlar sıradan bir yemek için kullanılıyordu (V.A.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 15, 23).

und umgefallen. Ihre Wurzeln ragen aus dem Boden und einige von ihnen versperren sogar die Wege. Man sagt, dass einer der heutigen Landesherren von Maku, Nimet Han (unter den Kurden ist er sehr beliebt und wird von ihnen Mamo genannt), befahl diese Bäume zu fällen. Nachdem jedoch demjenigen, der den Mut hatte, den Befehl auszuführen, etwas zustieß, nahm man Abstand vom Befehl des Landesherren. Man schneidet noch nicht einmal die trockenen Zweige ab, die das Wachstum der Bäume stören. Zuweilen opfert man den Bäumen. So z.B. verzieren Frauen bei den Festivitäten im Frühjahr, die für das Erwachen der Natur stehen, die Bäume mit Blumen. Den Bäumen ist eine Schöpferkraft innewohnend. Es kommen auch verlobte Mädchen zu den Bäumen. Unter den Bäumen werden die Knochen der Opfertiere aufbewahrt, da die Bevölkerung befürchtet, dass diese von unreinen Hunden aufgefressen werden.²⁸ Wie die Ordenangehörigen berichten, werden traditionsgemäß den Geboten von Imam Riza entsprechend nur männliche Tiere geopfert.²⁹

Gleichzeitig wird jedes Mal, wenn jemand eine Reise antritt oder eine Arbeit angegangen wird, ein Opfer dargebracht. Das Opfer wird nicht dargebracht, damit der Mensch den Ausgang einer geplanten oder einer in Angriff genommene Handlung vorhersagen kann, sondern um die Gunst Gottes auf sich zu ziehen. Es gibt verschiedene Arten des Opfers. Im Frühling enthalten sich die Ordensangehörigen fünf Tage lang, Schafsmilch zu trinken. Die Milch wird für die rituelle Versammlung "muhabbet sofrası" gesammelt. Zu dieser Versammlung werden auch *Seyyids* oder religiöse Führer aus der Linie des Imams eingeladen.

Das Opfer, das in Kara Oğlan dargebracht wird, wird als gottgefällig betrachtet. Jemand, der verletzt war, berichtete, dass er geheilt wurde, nachdem er fünf oder sechs Schafe geopfert hatte. Die Bewohner des Dorfes Karazami erklärten Şahtahtinsky den Grund für den Ausbruch der Pest in Maku folgendermaßen: "Wir opfern jede Nacht fünf Schafe, aber ihr Akkoyunlu habt Gott vergessen." Das Kara Oğlan-Wäldchen gleicht einem verlassenem Obstgarten oder einem Park. Man sagt, dass hier früher der Fluss Divana floss. Die Bevölkerung leitete den Fluss jedoch um, da sie befürchteten, dass er die Wurzeln der heiligen Bäume überschwemmen würde.

28. Vgl. auch: V. A. Jukovsky: *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, S.15-16

29. Sie können diese Beschreibungen mit den Beschreibungen über das Heiligtum der Ahl-i Haqq am Ufer des Sirvend Flusses von V. A. Jukovsky vergleichen. Seinen Erläuterungen zufolge werden männliche heilige Schafe (Schafsböcke) geopfert, während weibliche Schafe für gewöhnliche Speisen gebraucht werden. Vgl. V. A. Jukovsky: *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, S.15, 23

koyun kesiyoruz, ama siz Akkoyunlular Tanrı'yı unutmuşsunuz”.

Kara Oğlan ormancığı terkedilmiş bir bağa veya parka benziyor. Diyorlar ki, önceleri buradan Divana nehri akıyormuş. Fakat suyun kutsal ağaçların kökünü kazıyacağından korkan ahali bu nehrin yönünü değiştirmiştir.

Ormancıkta iki odadan ibaret Şah Mehmed Ocağı adlanan bir kutsal ev vardır³⁰. İkinci odaya mescide girer gibi yalın ayakla dahil oluyorlar. Orada Şah Mehmed'in "tahtı" olan bir sandalye vardır. Sandalyenin yanında bir sepet koyulmuştur. Bu sepetin içine evlerden Kur'an sayfaları getirip topluyorlar ki, onlar oraya-buraya dağılsınlar, sigara kağıtı olarak kullanılsınlar ve en esası, tesadüfen insanların ayakları altına düşmesinler³¹.

Ahalinin nazarında Şah Mehmed tarafından kutsallaştırılmış bu yer İlahi mukaddeslerin bulunduğu mekandır. Bir defasında, 25 yıl bundan önce buraya kadınlar dahil olmuşlar ve görmüşler ki, içeride dokuz seyyid oturmuş dua ediyor. Kadınlar korkmuşlar ve bayılıp yere düşmüşler.

Tarikatçılar diyorlar ki, burada Tanrı'nın tecellalarından biri olan Şah Mahmed³² kendisinin ilk mucizesini göstermiştir. O, köye gelmiştir ve onunla birlikte öğrencisi olan dört derviş olmuştur³³:

Im Wäldchen befindet sich ein heiliges Haus, der *ocak* des Şah Mehmed, der aus zwei Räumen besteht.³⁰ Das zweite Zimmer betritt man barfuss, als ob man eine Moschee betreten würde. Hier steht ein Stuhl, der "Thron" Şah Mehmeds. Neben dem Stuhl hat man einen Korb hingestellt. Man sammelt in diesen Korb einzelne aufgelesene Koranseiten auf, damit sie nicht umherfliegen, als Zigarettenpapier benutzt werden oder zufälligerweise unter die Füße von Menschen geraten.³¹ Der Bevölkerung zufolge wurde dieser Ort von Şah Mehmed geheiligt und enthält göttliche Wunder- und Segenskraft. Vor fünfundzwanzig Jahren, so sagt man, seien eines Tages einige Frauen hierhergekommen und hätten gesehen, dass neun Nachfahren (*Seyyids*) [des Propheten bzw. der Imame] sich hier versammelt hätten, um zu beten. Als die Frauen dies sahen, hätten sie sich erschrocken und seien in Ohnmacht gefallen.

Die Ordensangehörigen sagen, dass Şah Mahmed³², der in ihren Augen eine Manifestation Gottes darstellt, hier zum ersten Mal Wunder gewirkt haben soll. Er kam in dieses Dorf und wurde von seinen Jüngern, vier Derwischen begleitet.³³ Bilal Habeş³⁴,

30. Çevirenin notu: Gordlevsky makalenin her yerinde Karakoyunlu cemaatinin kutsallarından olan Mir Muhammed Hasan ve Şah Muhammed'den bahsederken onların isimlerini Mehmed olarak yazmışsa da, ama Karakoyunlu cemaatinin ait olduğu Azerbaycan halkı (Azeri Türkleri) Muhammed ismini Mehmed veya kısaltılmış şekilde Memmed diye ifade ederler.

31. Müslümanlar, üzerinde "Allah" sözü basılmış veya yazılmış olan kağıtlar karşısında bir korku duyarlar. Bkz.: V.Gordlevsky. *Bit osmantsa v suyeveriyax, primetax i obryadax*, - "Etnograficeskoye obozreniye" (*Hurafeleri, alametleri ve ayinleriyle Osmanlı yaşamı*, -"Etnografik icmal" dergisi), 1915, sayı 3-4, s. 9. Aynı zamanda bkz.: A.Galland. *Journal. Paris, t. 1, 1881, p. 163*.

32. Onun adını V.Minorsky seri olarak hatırlatmıştır (*İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 64, not 1). Acaba, tarikat bayrağında onun mu ismi yazılıdır? (bkz.: *aynu eser*, s. 111).

33. Tanrı'nın yoldaşlarının, meleklerinin daimi sayısı hakkında yedi dönem cetveline bakınız: V.Minorsky. *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 64.

30. Anmerkungen des Übersetzers: Auch wenn Gordlevsky in seinen Aufzeichnungen bei der Benennung der Namen der Heiligen der Karakoyunlu, Mir Muhammed Hasan und Şah Muhammed, den Namen Mehmed benutzt, gibt die zu der Karakoyunlu Gemeinschaft zugehörige Bevölkerung Aserbeidschans (die Azeri-Türken) den Namen Muhammad stets mit Mehmed oder ihrer Kurzform Memmed wieder

31. Die Muslime haben Ehrfurcht vor dem Papier, auf dem das Wort „Allah“ gedruckt oder geschrieben ist. Vgl.: V. Gordlevsky: *Bit osmantsa v suyeveriyax, primetax i obryadax* (*Etnograficeskoye obozreniye*) (*Hurafeleri, alametleri ve ayinleriyle Osmanlı yaşamı*, -"Etnografik icmal" dergisi), 1915, Ausgabe 3-4, S. 9. Siehe auch: A. Galland: *Journal*. Paris, Ausgabe 1, 1881, S.163

32. V. Minorsky hat sich gleich an seinen Namen erinnert. (Siehe: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S. 64, Fußnote 1). Steht auf dem Ordensbanner etwa sein Name? (Siehe: Ebd., S.111)

33. Bezüglich der Vorstellung, dass Gottes Gefährten und Engel immer sieben sind, beachten sie das Konzept der „sieben Zeitalter“ (?). Vgl. Minorsky, V.: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S. 64.

34. Er war ein Sklave aus Habeşistanlı, den Abu Bakr gekauft hatte. Er wurde zu einem treuen Diener und Beschützer Muhammads. Gleichzeitig war er der erste, der die Aufgabe des Gebetsrufers übernahm

Bilal Habeş³⁴, Kamber³⁵, Selman³⁶ ve Abuzer³⁷ (bunların her biri Tanrı'nın ayrı-ayrı özelliklerini kendilerine bulunduran şahıslardır)³⁸. Şah Mehmed'den ismini sordukta, o, direkt cevaptan kaçınmış ve yalnız şunu söylemiştir ki, onun çok sayıda ismi vardır. O, Bilal Habeş'e emretmiştir ki, sopayı tandıra atsın. Fakat o, bundan imtina etmiştir. O zaman Şah Mehmed sopayı atmış ve bu sopanın yanıp köz olmuş parçasından hemen bir ağaç bitmiştir, daha sonra ise burası bir ormancık haline gelmiştir. Hayrete kapılan ahali sormuş: "Bunu kim yapmış?". Şah Mehmed demiş: "Kara oğlan". Bu ad da o zamandan ormancığın üzerinde kalmış.

Şah Mehmed oradan Sokkar dağına yollandı. O zaman orada nehir yokmuş. O, elindeki asayı toprağa saplamış ve oradan büyük bir coşku ve basınçla, sanki delicesine su fişkırmaya başlamış³⁹. Onun müridi Selman büyük bir hayret içinde bu hale bakakalmış. Suyun coşkuyla akışına öfkelenen Şah Mehmed suya demiş ki: "Divane olma, kal burada!"⁴⁰. Ve bu olaydan sonra o nehiri "Divana" (Divane) diye adlandırmaya başlamışlar. Şah Mehmed'in mucizesi halkı korkuya düşürmüş ve onlar bu mucizeyi gösteren adamı öldürmek istemişler.

O zaman köyde Ermeniler yaşıyormuş. Onlar Şah Mehmed'i kabul etmemişler ve onu kendilerinden kovmuşlar. Orada yaşlı bir karı varmış, oğlu Nuseyir'le birlikte yaşıyormuş. Onlar Şah

Kamber³⁵, Selman³⁶ und Abuzer³⁷ (Jeder von ihnen besitzt eine von Gottes Eigenschaften.)³⁸ Wenn man Şah Mehmed nach seinem Namen fragte, wick er der Antwort aus und sagte nur, dass er zahlreiche Namen besitzen würde. Er befahl [eines Tages] Bilal Habeş einen Stab in den Ofen zu werfen. Dieser verweigerte den Befehl, woraufhin Şah Mehmed es tat. Aus dem verbrannten Ende des Stabes kam umgehend ein Baum hervor. Hieraus entstand später das Wäldchen. Die in Erstaunen versetzte Bevölkerung fragte daraufhin: "Wer hat dies bewirkt?" Şah Mehmed antwortete: "Kara oğlan." Seit je her ist dies der Name des Wäldchens.

Şah Mehmed wurde von dort zum Berg Sokkar gesandt. Damals gab es dort keinen Fluss. Er rammte daraufhin seinen Stab in den Boden, und Wasser begann heftig, wie verrückt, hervorzusprudeln.³⁹ Sein Jünger, Selman, betrachtete dies mit großem Erstaunen. Als Şah Mehmed sah, wie das Wasser heftig hervor schoss, erzürnte er und sagte: "Sei nicht verrückt [divane], verharre hier!"⁴⁰ Nach diesem Ereignis nannte man diesen Fluss "Divana" (Divane).

Şah Mehmeds Wundertat erfüllte das Volk mit Frucht, und sie wollten den Wundertäter töten. Damals lebten in dem Dorf Armenier. Sie gewährten Şah Mehmed keinen Schutz und jagten ihn fort. Es lebte jedoch im Dorf noch eine alte Frau, die mit ihrem Sohn Nuseyir lebte. Sie nahmen Şah Mehmed auf und bewirteten ihn, woraufhin er zwei Jahre lang bei ihnen lebte. Als Şah Mehmed sie verlassen wollte, fing der junge Mann an zu weinen, weil er ihn unter keinen Umständen verlassen wollte. Anfangs wollte die Mutter, den Sohn nicht ziehen lassen und sagte: "Was mache ich, wenn sie ihn töten?" Şah Mehmed beruhigte die Frau und sie zogen in den Krieg. Sie rasteten an einer Küste und Şah Mehmed

34. Ebu Bekr tarafından satın alınmış Habeşistanlı bir köledir. O, Muhammed'in sadık hizmetçisi ve koruması olmuştur. Aynı zamanda o, ilk müezzin görevini yerine getirmiştir.

35. Ali'nin sevimli kulu. Ali'nin ona olan rağbetini gösteren hususlardan biri budur ki, İranlılar Kamber'in cehennemde bulunan bir gebri kendi himayesine alacağı takdirde bu gebrin tüm insanlığa şifacı olabileceğine inanıyorlar. Peygamber'in sağlığında Kamber onun alemdari olmuştur. Onun hakkında V.Minorsky kısa bilgi vermektedir: *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 64. Onun mezarı hakkında bkz.: V.Gordlevsky. *Osmanskiye skazaniya i leqendi (Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri)*. Moskova, 1912, s. 59.

36. Muhammed'in Medine'de dostlaştığı bir Hristiyan Fars'tır. Onun hakkında bkz.: V.Minorsky. *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 23, 58, 62, 81 ve 104; H.Thorning. *Beitrage zur Kenntnis des islamischen Vereinswesens*. Berlin, 1916, s. 85, 89.

37. Abuzer – bir zahittir, fakirlerin esas temsilcisidir. Onun hakkında bkz.: V.Gordlevsky. *Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri*, s. 28-29.

38. V.Minorsky. *Kurdi: zامتki i vpeçetleniya (Kürtler: kayıtlar ve izlenimler)*. Petrograd, 1915, s. 25.

39. Bu, Müslüman evliyaların velayetnamelerinde sık sık rastlanan bir mucizedir.

40. Başka bir anlatıma göre, Şah Mehmed bu sözleri suya değil, üstadının arkasına düşüp onun peşini asla bırakmayan Selman'a demiştir.

35. Alis geliebter Sklave. (...) Als der Prophet noch lebte, war er dessen Bannerträger. Bezüglich Kamber gibt V. Minorsky ein wenig Information. Siehe: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.64. Bezüglich seines Grabmahles siehe: V. Gordlevsky: *Osmanskiye skazaniya i leqendi (Osmanische Überlieferungen und Legenden)*. Moskau 1912, S.59

36. Er war ein christlicher Perser, mit dem sich Muhammad in Medina anfreundete. Bezüglich Salman siehe: V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*.. S.23, 58, 62, 81 und 104; H. Thorning: *Beitrage zur Kenntnis des islamischen Vereinswesens*. Berlin 1916, S.85, 89

37. Abuzer war ein Asket, der wahre Stellvertreter der „Armen“. Siehe: V. Gordlevsky: *Osmanskiye Überlieferungen und Legenden*. S. 28-29.

38. Vgl. V. Minorsky. *Kurdi: zامتki i vpeçetleniya (Die Kurden: Aufzeichnungen und Beobachtungen)*. Petrograd 1915, S.25.

39. Dies ist eine Wundertat, die oft bei den islamischen Heiligen zu beobachten ist.

40. Einer anderen Erzählung zufolge sprach Şah Mehmed dies nicht zum Wasser, sondern zu Selman, der seinem Meister stets folgte und ihn nie verließ.

Mehmed'e acımışlar, onu misafir etmişler ve o, onların evinde iki yıl kalmış. Şah Mehmed giderken genç oğlan ağlamaya başlamış ve onunla hiç bir şekilde ayrılmak istememiş. Annesi önce oğlunu bırakmamış ve söylemiş: "Eğer onu öldürürlerse ben ne yaparım?". Şah Mehmed karıyı sakinleştirmiş ve onlar savaşa gitmişler. Onlar deniz kenarında kamp kurmuşlar ve Şah Mehmed "denizden nasıl yol bulunur?" sormak için oğlanı "Kerkeroğlu Merkere" diye balık çağırma göndermiş⁴¹. Balıklar suyun yüzeyine çıkmış ve "biz burada çoğuz, sana hangimiz lazım?" diye sormuşlar. Kısa süre sonra onlar (yani balıklar) anlamışlar ki, bu iş için yalnız onların neslinin onikinci cediti ("oniki püşt") olan sol gözü kör bir balık yardım edebilir. O balık suyun üzerine kalkmış ve demiş: "Neden Şah Mehmed yolu bana soruyor? O, ben olmadan da her şeyi biliyor". Oğlan, Şah Mehmed'in yanına gitmiş ve bağırmış: "Sen Yaradan'sın, sen Tanrı'sın". Şah Mehmed onu inandırmaya çalışmış ki, onları bir başkası, daha yüksekte olan bir kimse yaratmış, ama onun bu sözlerinin oğlana bir faydası olmamış ve oğlan, söylediğinde ısrar etmiş. O zaman Şah Mehmed oğlanı öldürmüş, fakat daha sonra yeniden hayata döndürmüş. Dirilen oğlan tekrar etmiş: "Sen Tanrı'sın". Yedi kez Şah Mehmed onun kafasını koparmış, fakat annesine verdiği sözü hatırlayarak, onu tekrar canlandırmıştır. Bu zaman gökten bir ses gelmiş ve o ses demiş ki, tüm insanlar Şah Mehmed'i Tanrı olarak kabul etsinler.

Gerçek Tanrı'yı tanımış ilk şahıs olan Nuseyir'den Ehl-i Hakk tarikatı meydana gelmiştir⁴² ve bu tarikatçılar kendi dinlerini "Nuseyir dini" adlandırmışlar⁴³.

41. Bu balıklar üzerinde Şah Mehmed önceleri bir mucize göstermişti. Bir defa dişi bir balık Şah Mehmed'e kendi kocasının yenildiğinden şikayet etmiştir. Şah Mehmed onun kemiklerini almış ve balığı tekrar canlandırmış. Şah Mehmed'in bir misafiri bunu görmüş ve onun her şeye kadir olduğuna inanmıştı. Sultan İshak'ın gösterdiği aynı mucize için bkz.: V. Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 17.

42. "Ali-İlahi" tarikatının Nuseyir'den meydana gelmesi hakkındaki bu efsane P. Aubin'in eserinde geniş anlatılmıştır: *La Perse d'aujourd'hui*, Paris, 1908, pp. 67-68. Aynı zamanda bkz.: K. Bode. *Puteviye zametki*, - "Biblioteka dlya çteniya" (*Yol kayıtları*, - "Mütalaa için kütüphane"), 1854, cilt 123, sayı 3, s. 46-47. V. A. Jukovsky bu efsaneyi başka bir tarzda anlatmaktadır (*İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 8-9). V. Minorsky'e göre Nuseyir tarikatı meleklerinden birinin ismidir (*İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 62).

43. V. Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 8. A. Gobineau da Ehl-i Hakk'ı Nuseyiriler'den ayırmıyor. **Çevirenin notu:** *Yrd. Doç. Dr. Ali Yaman*, Nuseyirler'i Arap Alevileri diye tanımlamaktadır: *Alevilik ve Kızılbaşlık Tarihi*, İstanbul, 2007, s. 49, 56, 297.

schickte den jungen Mann mit der Frage "Wie kann man im Meer den Weg erfahren?" nach "Kerkeroğlu Merkere", um die Fische zu rufen.⁴¹ Die Fische kamen an die Oberfläche und sagten: "Wir sind zahlreich. Wer von uns kann dir behilflich sein?" Nach einer Weile verstanden die Fische, dass nur einer, nämlich ein Fisch, der auf dem linken Auge erblindet ist und von erhabener Abstammung ("oniki püşt"), behilflich sein kann. Dieser Fisch kam an die Oberfläche und sagte: "Warum fragt Şah Mehmed mich, wo er doch auch ohne mich alles weiß?" Der Jüngling kehrte daraufhin zurück und schrie aus: "[Wahrlich] Du bist der Schöpfer! Du bist Gott!" Şah Mehmed versuchte ihn davon zu überzeugen, dass es jemand anderes gewesen sei, der sie erschaffen hat, und dieser viel erhabener ist. Seine Worte fanden jedoch bei dem Jüngling kein Gehör, und der Jüngling beharrte auf dem, was er gesagt hatte. Şah Mehmed erschlug ihn daraufhin, belebte ihn jedoch nach einer Weile wieder. Der Jüngling aber sagte erneut: "Du bist Gott!" Sieben Mal riss Şah Mehmed ihn den Kopf ab, jedoch belebte er ihn immer wieder, da er sich an sein Versprechen der Mutter der Jünglings gegenüber erinnerte. Zu jener Zeit erklang eine Stimme im Himmel und sagte, dass alle Menschen Şah Mehmed als Gott akzeptieren sollten.

Aus Nuseyir, der als erster den wahren Gott erkannt hatte, ging der Ahl-i Haqq-Orden hervor,⁴² und dieser Orden nennt sich deshalb "Nusayrier".⁴³

Şah Mehmed zog furchtlos weiter. Überall waren Legenden über seine Wundertaten im Umlauf. Er war sogar in Kleinasien (?) (in Anatolien). Man kannte dort sein Wunder, einen verkohlten Stab in einen Baum zu verwandeln, und nannte ihn dort [deshalb]

41. Şah Mehmed vollbrachte schon vorher Wunder in Bezug auf diese Fische. Eines Tages beschwerte sich ein weiblicher Fisch bei ihm, dass man ihren Mann aufgeessen hätte. Şah Mehmed nahm die Knochen ihres Mannes und brachte ihn wieder zurück ins Leben. Ein Gast Şah Mehmeds sah dies und war daraufhin überzeugt, dass Şah Mehmed allmächtig sei. Auch Sultan İshak vollbrachte dasselbe Wunder. Siehe.: V. Jukovsky: *Der Ahl-i Haqq Orden im Iran*. S.17.

42. P. Aubin gibt ausführlich diese Legende wieder, die von der Abstammung des „Ali-İlahi-Ordens“ aus Nuseyir erzählt. Vgl. Aubin, P.: *La Perse d'aujourd'hui*. Paris 1908, S.67-68. Siehe auch K. Bode.: *Puteviye zametki*, - "Biblioteka dlya çteniya" (*Yol kayıtları*, - "Mütalaa için kütüphane"). 1854, Bd. 123, Nr. 3, S.46-47. V. A. Jukovsky gibt diese Legende anders wieder. Vgl. *Der Ahl-i Haqq Orden im Iran*. S.8,9. V. Minorsky zufolge ist Nuseyir ein Name eines der Engel des Ordens. Vgl. *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.62.

43. Vgl. V. Jukovsky. *Der Ahl-i Haqq Orden im Iran*. S.8. Auch A. Gobineau unterscheidet nicht zwischen den Ahl-i Haqq und den Nusayriern.

Anmerkungen des Übersetzers: Dr. Ali Yaman bezeichnet die Nusayrier als „arabische Aleviten“. Vgl. Yaman, A.: *Alevilik ve Kızılbaşlık Tarihi*. İstanbul 2007, S.49,56,297

Şah Mehmed korkmadan ileri gidiyordu. Her yerde onun mucizeleri hakkında söylentiler dolaşıyordu. O, Rum'da (Anadolu'da) da olmuştur. Orada onun yanmış sopayı ağaca dönüştürdüğü mucizeyi biliyordular ve onu Ateş-bey adlandırdılar⁴⁴. Sofu köyünde bu ifade "Bey ateşi" olarak izah ediliyor. Anlattığımız tarikatın Bektaşî derviş topluluğuyla ilişkisi böyle kurulmuş oldu. Bektaşîler Ali'ye Tanrı gibi sitayiş ediyorlar, ama, buna rağmen, kendi inançlarını zahiren Müslümanlık'la bağlaştırmaya çalışıyorlar. Diğer taraftan baktığımızda Şah Mehmed'le Han Ateş'in yaşadıkları dönemin aynı olduğunu görüyoruz. V.F.Minorsky'nin cetvelinde (bkz.: "İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar", s. 64, not 1) Şah Mehmed sadece Kelardeşt'ten olan bir seyyidin anlattığı listede yer almaktadır. Fakat tüm bunlar şunu gösteriyor ki, "dünya hükümdarları"nın isimleri hakkında tarikat çevrelerinde, daha doğrusu, alt düzey ve az bilgili tarikat üyeleri arasında bir belirsizlik, düzensizlik vardır.

Şah Mehmed mucizeler göstererek Anadolu'dan geçmiştir. Susuz bir sahrada ilerlerken onun ordusu kuvvetten düşmüş, yorulmuştur. Şah Mehmed tepeyi yarmış ve oradan çok büyük bir taş görünmüş. O, şahadet parmağıyla taşı bir tarafa fırlatmış. Taşın ardında demir bir kapı vardı. Kapılar açıldığında orada yedi odanın, bir fiskiyeli havuzun olduğu ve havuzun karşısında yedi tane Ali'nin oturduğu belli olmuş. Selman'ın yüzündeki hayreti gören Şah Mehmed sormuş: "Su taşkınından 70 yıl önce sen denizde yüzüyordun ya, o zaman senin elbisenin üzerinde bir aslan yatmıştı ya, söyle bakalım, seni o zaman kim kurtardı?". Selman cevap verdi: "Ben sadece şunu biliyorum ki, ben o adama bir buket çiçek verdim". Şah Mehmed aynı çiçekleri çıkarıp Selman'a uzatarak söyledi: "Budur senin çiçeklerin".

Bu hikaye, insanların yanına farklı şekillerde gelen Tanrı'nın tek olduğunu ve hiç değişmediğini sergiliyor. Sanki onun yoldaşları da daimidirler. En azından Selman ezelden beridir Şah Mehmed'in yanında dolaşmaktadır. Fakat onun zayıf insani aklı bunu unutmamıştır.

Kısacası, Şah Mehmed tüm dünyayı gezmiştir. O, Hindistan'da da olmuştur. Huzistan'daki Havize

44. Bu konuda V.Minorsky'nin "İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar" adlı eserinin dizinine bakınız.

"Ateş-bey".⁴⁴ In dem Dorf Sofu ist dieses Ereignis unter "bey ateşi" bekannt. Die Verbindung des von uns behandelten Ordens [der Karakoyunlu?] und der Derwischgemeinschaft der Bektaschi kam eben hierdurch zustande. Auch die Bektaschi verehren Ali wie Gott, versuchen jedoch, ihren Glauben mit dem Islam zu vereinbaren. Wir sehen jedoch, dass Şah Mehmed und Han Ateş zur gleichen Zeit gelebt haben. Aus der Sicht Minorskys taucht Şah Mehmed nur in einer Liste aus Kelardeşt auf, die von einem Seyyid [Nachfahre des Propheten] verfasst wurde.⁴⁵ Dies alles zeigt jedoch, dass im Bezug auf die Namen der "Weltherrscher" bei den Mitgliedern der Orden, oder besser gesagt bei weniger entwickelten bzw. wenig gebildeten Ordensangehörigen, Unstimmigkeit und Unordnung herrscht.

Şah Mehmed zog weiter nach Anatolien und wirkte weiterhin Wunder. Als seine Soldaten [eines Tages] durch eine wasserlose Einöde wanderte, ermüdeten sie und verloren ihre Kampfeskraft. Şah Mehmed spaltete einen Hügel, und es kam ein sehr großer Stein zum Vorschein. Er schleuderte daraufhin den Stein mit seinem Zeigefinger beiseite. Hinter dem Stein kam eine Eisentür zum Vorschein. Als die Tür geöffnet, sahen sie sieben Zimmer und ein Becken mit einem Brunnen, und dem Becken gegenüber saßen sieben Alis. Als Şah Mehmed die Erstaunung im Gesicht Selmans sah, fragte er: "Als du 70 Jahre vor der Flut im Meer geschwommen bist, und sich ein Löwe auf deine Kleider setzte, sag, wer hat sich damals [aus dieser misslichen Lage] gerettet?" Salman antwortete: "Ich weiß nur, dass ich dem Mann [der mit rettete] einen Blumenstrauß gab." Şah Mehmed reichte denselben Blumenstrauß dem Selman und sagte: "Hier, deine Blumen."

Diese Legende zeigt, dass Gott, der in vielerlei Gestalt zu den Menschen kommt, nur ein Gott ist und sich niemals verändert. Es scheint, dass auch seine Gefährten unsterblich und ewig sind. Zumindest Selman ist seit je her der Gefährte von Şah Mehmed, jedoch sein schwacher menschlicher Intellekt hat dies [immer wieder] vergessen.

Kurz gesagt, bereiste Şah Mehmed die gesamte Erde. Selbst in Indien ist er gewesen. In der Stadt Havize/ Ahvaz in Khuzistan wurden Münzen in seinem Namen gepresst. Auf der einen Seite der Münzen ist das Wort "Havize", und auf der anderen Seite der

44. Diesbezügliche siehe: Minorsky, V.: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. 45. Vgl. Ebd. S. 64, Fußnote 1.

şehrinde onun adına sikkeler basılmıştır. Bu sikkelerin bir tarafında “Havize” sözü, diğer tarafındaysa Müslüman inancına ait ifadeler yazılmıştır⁴⁵.

Hindistan’daki tarikatçıların Şah Mehmed adıyla kimi kastedtiklerini belirlemeye cesaret edemiyorum⁴⁶. Ama hikayelerin umumi konsepti böyle düşünmeye imkan veriyor ki, dini-teolojik incelikler konusunda anlayışı az olan Karakoyunlu cemaati Tanrı’nın tecellasını kabul ederken Şiilik’ten yola çıkıyor. Ehl-i Haklar’ın aksine olarak, onlar için Şii renklerle örtülmüş İslamiyet anlayışı tamamen yabancı bir şey değildir. Halbuki Ehl-i Haklar için aynı şeyi söyleyemeyiz. Bunlar herhalde Ali-İlahi’dirler, Ali’yi Tanrı olarak görürler ve Tanrı’nın devamlı olarak tecellasına dair eski inanışları Ali hakkındaki Şii inançlarla birleştirmişler⁴⁷.

V. bölüm

Böylece, bir zamanlar kendi gelişiyile Sofu köyünü şereflendirmiş Şah Mehmed Tanrı’nın sadece sonraki tecellalarından bir tanesidir, yani Tanrı olan Ali’nin sadece sonraki “alter ego” sudur. Ali ile onun arasında Tanrı’nın bir dizi diğer tecellaları da vardır. Tarikatçıların hayatında onlar daha önemli rol oynamışlar. Herhalde, halk hikayelerinde Şah Mehmed’den daha belirgin tarihi şahsiyetler hakkında hatıralar vardır. Mümkündür ki, tarikatçıların öğrenilmesi, tüm boşlukları ve anlaşılmazlıkları tamamlayacaktır ve Şah Mehmed’in gerçek ismini ortaya çıkaracaktır.

Tarikatçıların akidesinin esas noktası ilahileşmenin devamlılığından, yani Ali’nin yer yüzüne devamlı olarak inmesinden ibarettir. Onlar Ali’yi ilahileştirirken kendi dini inanışlarını İslam tarihi içine sokmaya çalışıyorlar, fakat bunu yalnız zahiren yapıyorlar. Zira, elbette ki, onlar için Ali ilkin Tanrı’nın, masum ve cefakeş bir Tanrı’nın sembolüdür. Ali eski çağlarda Ön Asya’da hüküm sürmüş itikat sisteminden Müslüman-Hıristiyan inançlarına doğru atılmış olan bir köprüdür. Ali sadece bir İlahi tecella değildir, o, genel anlamda İlahi

45. Bu konuda bkz.: V.Minorsky. *Note de la secte Ahle-Haqq*, pp. 106-107.

46. Bombay’daki İsmaililer’in lideri Muhammed Şah’ı hatırlayalım: A.Semenov. *İz oblasti reliqioznix verovaniy şugnanskix ismailitov*, - “*Mir İslama*” (Şugnani İsmailileri’nin dini inançları üzerine, - “*İslam Dünyası*” dergisi), cilt 1, Sankt-Petersburg, 1912, sayı 4, s. 541-542.

47. Buna rağmen, İranlılar Ehl-i Haklar’ı da Ali-İlahi adlandırıyorlar (V.A.Jukovskiy. *İran’da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 2).

Münzen sind islamische Ausdrücke eingepägt.⁴⁶ Ich habe nicht den Mut zu sagen, wen die Angehörigen von Orden in Indien unter der Person Şah Mehmed verstehen.⁴⁷ Das allgemeine Motiv der Legenden jedoch macht möglich, dass die Gemeinschaft der Karakoyunlu, die nicht allzu sehr in religiös-theologischen Dingen versiert ist, bei ihrem Glauben an die “Manifestation Gottes” [in einem Menschen] die Schia als Grundlage hat. Im Gegensatz zu den Ahl-i Haqq ist ihnen die Schia als eine in verschiedene Farben geschmückte Vorstellung vom Islam nicht vollkommen fremd. Dasselbe können wir nicht über die Ahl-i Haqq sagen. Sie gehören wahrscheinlich zu den Ali-İlahi und betrachten Ali als Gott. Sie haben die alte Vorstellung der ständigen Manifestation Gottes mit schiitischen Vorstellungen bezüglich Alis verschmolzen.⁴⁸

V. Abschnitt

Somit ist Şah Mehmed, der mit seinem Erscheinen das Dorf Sofu beehrte, nichts anderes als eine spätere Manifestation Gottes, d.h. er ist nichts anderes als das “Alterego” von Ali, der Gott ist. Zwischen Şah Mehmed und Ali existieren noch weitere Manifestationen Gottes. Im Leben der Ordensangehörigen spielten diese eine noch wichtigere Rolle. Wahrscheinlich gibt es in den Volkslegenden Erinnerungen an andere, wichtige Persönlichkeiten als Şah Mehmed. Es ist möglich, dass die Kenntnis dieser Persönlichkeiten alle Mängel und Missverständnisse beseitigen und den wahren Namen von Şah Mehmed offenbaren werden.

Der wesentliche Punkt in der Überzeugungen der Ordensangehörigen ist nichts anderes als die Kontinuität der Vergöttlichung, d.h. dass Ali immer wieder auf die Erde herabkommt. Wenn sie Ali vergöttlichen, versuchen sie, ihre eigenen religiösen Vorstellungen in die Geschichte des Islams zu integrieren – dies tun sie jedoch nur äußerlich. Ali ist nämlich für sie ein Symbol des ersten, des reinen und Leid erduldenen Gottes. Ali stellt hierbei eine Brücke zwischen den in Vorderasien verbreiteten Vorstellungen und den islamischen und christlichen Glaubensströmungen dar. Ali ist nicht nur ein Manifestationsort Gottes, er ist vielmehr allgemein der göttliche Ursprung – er ist allgegenwärtig und bringt alles durch sich zur Vollkommenheit. Abstrakte philosophische Prinzipien können nur innerhalb

46. Diesbezüglich siehe: V. Minorsky: *Note de la secte Ahle-Haqq*. S.106-107.

47. Wir wollen uns an das Oberhaupt der Ismailis in Bombay erinnern: 48. Trotzdem werden die iranischen Ahl-i Haqq auch „Ali-İlahi“ genannt. Vgl. V. Jukovskiy. *Der Ahl-i Haqq-Orden im Iran*. S.2

başlangıçtır, o, her yerdedir ve her şeyi kendisiyle tamamlayandır. Sadece halk arasında mücerret felsefi düşünceler Ali'nin ilahileştirilmesi şeklini ala biliyor.

Ali'nin ilahileştirilmesi süreci İran zemininde vuku bulmuştur ve Şii İranlılar Müslüman inancıyla kendi milli tarihlerini bağlaştırmaya çalışmışlar. Dördüncü halife Ali'nin oğlu Hüseyin son Sasani şahı Yezdegerd'in kızı Bibi Şehurbanu'ya evliydi. Ali ailesinin facialı kaderi İran kavmine çile çeken Tanrı'yı hatırlatıyordu ve inançların birleşmesi psikolojik olarak temin edilmiş oluyordu. Eski inanışları Müslümanlık kılığına sokma çabası içinde olan tarikatçılar doğal olarak Ali'nin yüksekliğini gösteren her şeyi bulup kullanıyorlar. Onlar Müslüman toplumun önderi olan Muhammed'in kendi damadı Ali'ye üstünlük vermesini ve hatta onun Ali'yi kendinden bile yüksekte görmesini anlatan hikayeleri topluyorlar veya kendileri böyle hikayeler üretiyorlar.

Tarikatçıların dediğine göre, daha Muhammed Peygamber zamanında Ali'nin doğasında bir ilahilik görülmeye başlamıştı.

Bir defasında camide 39 adam toplanmış ve onlar kendi aralarında tartışıyorlarmış. Tartışmanın konusu şöyleydi: onların her biri Peygamber'in karşısına geçerek, Ali'yi dün gece evinde misafir ettiğini ve Ali'nin bu sürede yanından ayrılmadığını, başka bir yere gitmediğini iddia ediyordu. Ebu Bekr'le Ömer de oradaydı. Bu konuşmaları duyan Ömer kendisini tutamadı, ayağa kalkarak söyledi ki, "bu, bir yalandır, çünkü bir insan aynı zamanda bu kadar farklı yerlerde olamaz". Peygamber camiye terkedip, kızı Fatima'nın yanına gitti ve ona sordu ki, "dün gece senin kocan Ali neredeydi?". Bu soruya şaşırın Fatima söyledi: "Baba, o, bütün gece benim yanımdaydı ve sabaha kadar onun dişleri ağrıyıştır". Peygamber camiye döndü. Orada hala tartışma sürüyordu. Bu sırada gökten melek Cebrail indi ve haber verdi ki, Ali dün gece gök yüzündeki bir dağda ibadet ediyordu. Ali'ye hakaret eden Ömer'in şüpheleri onun için ağır sonuçlandı ve o, kısa bir süre sonra cezalandı. Bir kez Muhammed emretti ki, birbirine evli olan erkekler kadın ev işlerini kendi aralarında paylaşmalıdırlar. Mesela, kadın hamur yoğurduğu zaman erkek su getirmeye gitmelidir. Bunun için de bir defa Ömer

des Volkes die Form von einer Vergöttlichung Alis annehmen.

Der Prozess der Vergöttlichung Alis hat im iranischen Gebiet stattgefunden, und die schiitischen Iraner haben versucht, die Geschichte ihres Volkes mit dem Islam zu vereinbaren. Hüseyin, der Sohn des vierten Kalifen Ali, war mit Bibi Şehurbanu, der Tochter des letzten sassanidischen Königs Yazdgerd, verheiratet. Das grausame Schicksal der Familie Alis erinnerte das iranische Volk an den Leid erduldenen Gott, und die Verschmelzung dieser Glaubenslehren hatte daher eine psychologische Grundlage. Die Ordensangehörigen, die das Bestreben hatten, die alten Glaubensvorstellungen in ein islamisches Gewand zu kleiden, benutzten deshalb natürlicherweise alles, was auf die Erhabenheit Alis deutete. Sie sammelten bzw. erfanden auch Legenden, in denen Muhammed als Oberhaupt der islamischen Gemeinde seinem Schwiegersohn Ali den Vorzug gab und ihn sogar als höherstehend betrachtete. Den Ordensangehörigen zufolge begann sich, schon zu Lebzeiten des Propheten eine Göttlichkeit in der Natur Alis zu offenbaren. Eines Tages [so heißt es] waren neununddreißig Männer in einer Moschee versammelt und diskutierten heftig. Das Thema ihres Streites war folgender: jeder von ihnen trat vor den Propheten und behauptete, dass Ali sie gestern Nacht bewirtet hätte, die ganze Nacht nicht von seiner Seite gewichen sei und sie nicht verlassen hätte. Auch Abu Bakr und 'Umar waren in der Moschee. 'Umar, der das Gesagte gehörte hatte, konnte sich nicht mehr halten, stand auf und sagte: "Dies ist schiere Unwahrheit, denn ein Mensch kann nicht gleichzeitig an mehreren Orten sein." Der Prophet verließ daraufhin die Moschee und ging zu seiner Tochter Fatima. Er fragte sie: "Wo war dein Gemahl Ali gestern Nacht?". Fatima war überrascht wegen der Frage und sagte: "Vater, er war gestern die ganze Nacht bei mir, und bis in die Morgenstunden schmerzten sein Zähne." Der Prophet ging daraufhin zurück zur Moschee, wo immer noch die Diskussion im Gange war. In jenem Augenblick kam der Engel Gabriel herab und gab die Kunde, dass Ali gestern Nacht auf einem Berg im Himmel betete. Nun wogen die Vergehen 'Umars, der Ali beschuldigt und beschimpft hatte, sehr schwer, und er wurde kurz danach bestraft. Eines Tages befahl Muhammed, dass ein Ehepaar die Hausarbeiten untereinander aufteilen sollten. So musste z.B. der Mann das Wasser herbeischaffen, wenn die Frau Teig knetete. Aus diesem Grund ging 'Umar eines Tages aus, um Wasser herbeizuschaffen. An der Wasserquelle [aber]

su getirmeye gitti ve o, su kaynağının yanında kadına dönüştürüldü. Onu burada bir çoban gördü ve onu kendi karısı yaptı. Ömer yedi yıl çobanın yanında kaldı. Onların bir oğlu ve bir kızı oldu. Bir gün Ömer hatırladı ki, su getirmeye gittiğinden beri onu evde karısı bekliyor. O, kendini çobanın evinden dışarıya atıp kaçmaya başladı. Çoban onu takip etti. Onların arasında sert bir tartışma oldu. Her ikisi camiye gitti. Ali ve Muhammed oradaydı. Çoban şikayet etti ki, karısı onu ve çocuklarını bırakıp kaçmıştır. Çoban sonunda dedi: “Eğer isterseniz, çocukları camiye bırakın ve onlar kendi annelerinin kim olduğunu tanıtsınlar”. Çocukları içeri bıraktılar ve onlar Ömer’i gördüklerinde onun dizleri üzerine oturdular. O zaman Ömer anladı ki, o, niçin cezalandırılmıştı. O, yola geldi ve günahlarının bağışlanması için Tanrı’ya yalvardı. Ömer’in tövbesi kabul edildi. Onun çobandan doğmuş çocuklarını ise Muhammed tavşana dönüştürdü⁴⁷.

Bu yüzdendir ki, tarikatçılar tavşan etini yemezler. Türkiye Kızılbaşları da tavşan yemiyorlar⁴⁸. Uzun zamandan beri Anadolu’da tavşan bir insanın dini inanışlarını belirlemek için bir vasıta olarak kullanılmıştır. İbn Battuta (XIV. yüzyıl) söylüyor ki, Sinop’ta onun sapkın olup olmadığını yoklamak için ona bir tavşan göndermişlerdi⁴⁹.

Ömer’le ilgili hikayeye baktığımızda bir taraftan Ali’nin büyüklüğünü görüyoruz, diğer taraftan ise Şii İranlılar’ın Ömer’i nasıl aşağıladıklarına tanık olabiliyoruz. Orta Asya İsmailileri’nin inanışında Ömer, Ali dönemindeki şer gücü temsil ediyor⁵⁰.

Şiiler arasında Ömer hakkında her türlü olmaz söylentiler yaygındır. Her yıl İranlılar “Ömer’in öldürülmesi” (“Ömer kuşt”) bayramını kutluyorlar ve bu zaman onun hakkında utanç verici şarkılar

48. V.Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar*, s. 84; aynı müellif. *İz reliqioznoy jizni kızılbaşey Maloy Azii*, - “Noviy Vostok” (*Anadolu Kızılbaşları’nın dini hayatı*, - “Yeni Doğu” *Dergisi*), Moskova, 1922, sayı 1, s. 267. Orta Doğu’da tavşan hayvanlar arasında aşağı bir yere sahiptir. Daha Chardin’in gösterdiği gibi, İran’da tavşandan nefret ediyorlar. Tavşan yemek gerek Asya’da, gerekse de Avrupa’da (Arnavutlar arasında) tarikatçı Kızılbaşlar için yasaktır. Güney Kafkasya’da tavşanla karşılaşmanın uğursuzluk alameti olduğuna inanıyorlar: *Sbornik materialov dlya opisaniy mestnostey i plemen Kavkaza* (*Kafkasya’daki yerlerin ve kavimlerinin tasvirine dair kaynaklar toplusu*), sayı 5, s. 129 ve sayı 13, s. 112.

49. Bkz.: *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*, II. cilt, s. 353.

50. A.Semenov. *Şugan İsmailileri’nin dini inançları üzerine*, - “*İslam Dünyası*” *dergisi*, I. cilt, Sankt-Petersburg, 1912, sayı 3, s. 642.

wurde er in eine Frau verwandelt. Ein Hirte sah ihn dort und nahm ihn sich zur Frau. Sieben Jahre lang blieb `Umar bei dem Hirten, und sie bekamen einen Sohn und eine Tochter. Eines Tages aber erinnerte sich `Umar daran, dass seine Frau zu Hause auf ihn wartete, seit er zum Wasser holen gegangen war. Er flüchtete aus dem Haus des Hirten. Der Hirte aber verfolgte ihn und holte ihn ein, woraufhin sie sich heftig stritten. Sie gingen zusammen in eine Moschee, wo sich auch Ali und Muhammed befanden. Der Hirte beschwerte sich darüber, dass seine Frau [`Umar] ihn und seine Kinder verlassen habe. Schließlich sagte der Hirte: “Wenn ihr wollt, so lasst die Kinder in die Moschee, so dass sie ihre Mutter erkennen.» Die Kinder wurden in die Moschee gelassen. Als sie `Umar sahen, setzten sie sich sogleich auf seinen Schoß. Unvermittelt verstand `Umar, warum er bestraft worden war. Er bereute seine Taten und flehte Gott um Vergehen an. `Umars Reue wurde angenommen, und Muhammed verwandelte die Kinder, die aus seiner Ehe mit dem Hirten stammten, in Kaninchen.⁴⁹

Aus diesem Grund essen die Ordensangehörigen kein Kaninchen. Auch die Kızılbaş der Türkei essen kein Kaninchen.⁵⁰ Seit Langem wird in Anatolien das Kaninchen dafür benutzt, um die Religionszugehörigkeit einer Person zu bestimmen. Ibn Battuta (14. Jahrhundert) berichtet, dass man ihm in Sinop ein Kaninchen sandte, um herauszufinden, ob er ein Ketzler sei.⁵¹

Wenn wir uns die Legenden in Bezug auf `Umar anschauen, sehen wir auf der einen Seite die Erhabenheit Alis, auf der anderen Seite aber werden wir Zeugen davon, wie `Umar von die schiitischen Iranern erniedrigt wird. Den Vorstellungen der Ismailis Mittelasiens zufolge repräsentiert `Umar zu Zeiten Alis das Böse.⁵²

49. **Anmerkung des Übersetzers: Diese Legende hat keinerlei Wahrheitsgehalt.**

50. Vgl. V. Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar* [*Religionswissenschaftliche Untersuchung Anatoliens*], S. 84. Ders.: *İz reliqioznoy jizni kızılbaşey Maloy Azii*, - “Noviy Vostok” [*Das religiöse Leben der Kızılbaş*]. In: „Yeni Doğu”, Moskau 1922, Nr.1, S.267. In Vorderasien nimmt das Kaninchen unter den Tieren eine niedrige Stellung ein. Wie schon Chardin gezeigt hat, begegnet man auch im Iran dem Kaninchen mit Abscheu. Der Verzehr von Kaninchen ist den Kızılbaş sowohl Asiens als auch Europas (in Albanien) verboten. Im Südkaukasus gilt es als ein Zeichen des Unglückes, einem Kaninchen zu begegnen. Vgl. *Sbornik materialov dlya opisaniy mestnostey i plemen Kavkaza* (*Materialsammlung zu den Vorstellungen von Orten und Gruppen im Kauskasus*). Nr. 5, S.129 und Nr. 13, S.112

51. Vgl. *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*. 2.Bd., S. 353

52. Vgl. A.Semenov: *Şugan İsmailileri’nin dini inançları üzerine*. In: “*İslam Dünyası*” [Die islamische Welt], 1. Bd., Sankt-Petersburg, 1912.

söylüyorlar⁵¹. Bunları ondan çocukların doğması hikayesiyle mukayese edersek, bunlar bize sanki derler ki, Ömer'in üzerine bazı eski tasavvurlar yüklenmiştir.

Muhammed Peygamber hep Ali'yi diğerlerinden üstün görüyordu. Allah'dan Muhammed'e haber getiren melek Cebrail tarafından Ali'nin Muhammed'in varisi olduğu açıklanmıştı. Bu olay Gadirihum adlı yerde vuku bulmuştu. O zaman Mekke'den dönmekte olan Muhammed, Ali'yi kendi eli üzerine kaldırarak demişti: “Benim varisim budur” (bu hikaye Şiiler arasında da yayılmıştır). Ali'nin varis ilan edildiği gün tarikatçılar arasında Gadirihum günü adıyla tanınıyor. Karakoyunlular'ın anlattıklarından belli oluyor ki, onlar Gadirihum sözünü Ramazan ayının “kutsal gecesi” olan *قتر برات* ile karıştırıyorlar.

Böylece, Ali aynı zamanda hem Tanrı'dır, hem de insandır veya kendi varlığıyla tüm kainatı dolduran bir ilahdır. Ali, Tanrı'nın dışında değildir, ondan ayrı değildir. Her şey kaos içindeyken, her şey sudan ibaretken ve insanlar daha yok iken o mevcuttu⁵². Ali daha üç yaşındayken melek Cebrail bu çocuğu görüp demişti:

مرشد و مقتدای ما است علی
با خدا رهنمای ما است علی
نیست غیر از علی معلم من
استادم علی است در همه فن

Tercümesi:

“Bizim doğru yolda takip ettiğimiz rehberimiz (mürşidimiz) Ali'dir,

O, Tanrı'yla beraber bize yol gösteriyor.

Benim Ali'den başka öğretmenim yoktur,

Tüm bilimlerde benim üstadım Ali'dir”.

Tarikatçılar arasında Ali'nin methiyeleri yayılmıştır. Onlar bu methiyelerde onun doğasına İlahi özellikleri ait ediyorlar: “Ali Tanrı'dır, o, bir sırdır ve sır içindedir, onun sonu yoktur. O, doğmayıp ve doğmaz; Ali eşi-benzeri olmayan bir şahtır, inci içinde

51. A.Krimsky. *İstoriya Persii (İran tarihi)*, III. kısım, Moskova, 1906, s. 350-357; aynı zamanda bkz.: H.R. d'Allemagne. *Du Khorasan au pays de Bachtiaris. Trois mois de voyage en Perse*, t. 1, Paris, 1911, p. 157.

52. Çevirenin notu: Bu inancın izlerini Şah İsmail Hatai'nin bu mısra ile başlayan şiirinde bulabilirsiniz: “Yer yok iken, gök yok iken men ezelden var idüm!” (bkz.: Şah İsmail Hatai Külliyyatı, hazırlayanlar: B.Cavanşir, E.N.Necef. *İstanbul*, 2006, s. 268-269).

Unter den Schiiten sind allerlei Geschichten über 'Umar verbreitet. Die Iraner feiern jedes Jahr das "Fest der Ermordung 'Umars" ("Umar kush"). Während dieses Festes werden beschämende Lieder über 'Umar gesungen.⁵³ Wenn wir dies mit der Geschichte über die Kinder 'Umars vergleichen, scheint es, dass auf 'Umar einige alten Vorstellungen übertragen wurden.

Der Prophet Muhammad hat Ali stets höher als die anderen erachtet. Durch den Engel Gabriel, der Muhammad die Botschaft Gottes überbrachte, wurde auch offenbart, dass Ali der Erbe Muhammads sei. Dieses Ereignis fand an einem Ort namens *Kadır-Hum* statt. Als Muhammad aus Mekka zurückkehrte, hob er die Hand Alis und sagte: "Dies ist mein Erbe!". Diese Geschichte ist auch unter den Schiiten verbreitet. Der Tag, an dem Ali als Erbe Muhammads erkoren wurde, ist bei den Ordensangehörigen als "*Kadır-Hum*-Tag" bekannt. Aus dem, was die Karakoyunlu erzählen, wird deutlich, dass sie den Begriff "*Kadır-Hum*" mit *قتر برات* verwechseln, der die "heilige Nacht" des Fastenmonats Ramadan bezeichnet.

Ali ist sowohl Gott als auch Mensch. Er ist eine Gottheit, die den gesamten Kosmos mit ihrem Dasein erfüllt. Ali steht nicht außerhalb von Gott – er ist nicht von Gott getrennt. Als alles sich noch im Chaos befand, als alles nur Wasser war und es die Menschen noch nicht gab, war er [Ali] anwesend.⁵⁴ Schon als Ali drei Jahre alt war, sprach Gabriel folgendes, als er den Knaben erblickt hatte:

مرشد و مقتدای ما است علی
با خدا رهنمای ما است علی
نیست غیر از علی معلم من
استادم علی است در همه فن

Übersetzung:

Ali ist unser Wegführer, dem wir auf dem rechten Weg Folge leisten.

Er ist uns ein Wegführer mit Gott.

Ich habe keinen anderen Lehrer als Ali, und Ali ist mir ein Meister in allen Künsten.

Nr. 3, S.642

53. Vgl. A. Krimsky. *İstoriya Persii (Die Geschichte Irans)*, III. Teil, Moskau 1906, S.350-357; Siehe auch: H. R. d'Allemagne. *Du Khorasan au pays de Bachtiaris. Trois mois de voyage en Perse*. Bd. 1, Paris 1911, S.157

54. Anmerkungen des Übersetzers: Spuren dieser Glaubensvorstellung lassen sich bei einem Gedicht Şah İsmail Hatai's finden, das mit folgenden Versen beginnt: „Als weder Erde noch Himmel bestand, habe ich seit Ewigkeiten existiert.“ Siehe: Cavanşir, B. und Necef, E.N. (Hrsg.): Şah İsmail Hatai Külliyyatı. *İstanbul* 2006, S. 268-269

oturmuştur ve seyredilmek için ortaya çıkmıştır”⁵³. Tarikatçılar böyle söylerler: “O Ali, o Ebül-Hasan, o Ebül-Hüseyn, o Ebül-Turab”.

Sabahları tarikatçılar Ali’ye dua ile seslenirler. Nasıl ki, Anadolu’da Koçgiri aşiretinden olan Kürtler Davud’a sesleniyorlar⁵⁴.

İlahi hüküm dünyaya peygamberler aracılığıyla ulaştırılmıştır. Dünyaya 124 bin peygamber gelmiştir ve bunların hepsi dünyaya gizlice inmiş Ali’dir (tarikatçılar böyle diyorlar: علی نھان آمد Ali, ilahi haberlerin taşıyıcısıdır. O, sanki ebedi ruh ve sevgi, Yaratıcı Tanrı ve onun iradesini yerine getiren oğlu hakkındaki inançların karanlık izlerini kendisinde toplamıştır.

Tanrı vahiylerini insanlara yetiren çok sayıda peygamberden biri olan Muhammed, tarikatçıların mahrem olmayan kimselerden sırlarını gizleyebilmeleri için kullandıkları sadece bir dekorasyondur, perdedir. Fakat mahiyet itibarıyla, elbette ki, Muhammed de ilkin Tanrı’nın tecellalarından biridir. Ali hakkında epik-lirik şarkıların müellifi olan Himmeti bu konuda böyle diyor:

هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
دل برد و نھان شد
تا عاقبت شکل عربوار بر آمد
دارای جهان شد

Tercümesi:

“O yar her dem bir başka libasta geldi,
O, inananların gönlünü kendiyle götürdü ve kayboldu.
Nihayet, o, Arab’a benzer şekilde geldi
(yani Muhammed şeklinde),

O, dünyayı fethetti”.

Himmeti’nin Ali’ye hasrettiği iki methiyeyi aşağıda takdim ediyoruz.

1 numaralı şiir⁵⁵

“Zulfikarın⁵⁶ heybetinden titresin arz u sema,
Mürg ü mahi korkutan çün bid lerzan, ya Ali !

53. İnci – sufiler arasında İlahi’nin mistik sembolüdür (bkz.: V.Minorsky. *Iran’daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 24, not 3, 63, 78, aynı kitaptaki 5 ve 6 numaralı beytlere de bakınız (s.72). Bu kitapta yer almış “Kutupname” adlı 1 numaralı şiirin sonu 6’cı beytin kolayca değiştirilmiş şeklinden ibarettir.

54. V.Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar*, s. 82.

55. Her beytte Ali’nin isminin tekrar olunması onun azemetini göstermek içindir.

56. Ali’nin Muhammed’den aldığı mucizevi bir kılıç.

Unter den Ordenangehörigen sind Lobgesänge auf Ali sehr weit verbreitet, und sie belegen in diesen Lobgesängen Ali mit göttlichen Eigenschaften: “Ali ist Gott – er ist ein Mysterium, ein Mysterium im Mysterium, und er ist ewig. Er wurde nicht gezeugt und wird nicht geboren werden. Ali ist ein unvergleichbarer König. Er saß in einer Perle und kam zu Vorschein, damit man ihn betrachten möge.”⁵⁵ Die Ordensangehörigen sagen auch: “Er ist Ali. Er ist Ebül-Hasan. Er ist Ebül-Hüseyn, und er ist Ebül-Turab.”

Morgen rufen die Ordensangehörigen Ali mit einem Bittgebet an, so wie kurdischen Angehörigen des *Koçgiri* Stammes David anrufen.⁵⁶

Die göttlichen Gebote werden der Welt durch die Propheten überbracht, und es kamen 124.000 Propheten auf die Erde herab. Alle Propheten sind in Wahrheit Ali, der verborgen auf die Erde herabkam. (Die Ordenangehörigen sagen: علی نھان آمد) Ali verbirgt die göttlichen Botschaften. (?) (...)

Muhammad, der einer der zahlreichen Propheten ist, die Gottes Botschaften den Menschen überbringen, ist für die Ordensangehörigen bloß ein Schleier, den sie benutzen, um ihre Geheimnisse Uneingeweihten gegenüber bewahren zu können. In seinem Wesen nach ist Muhammed jedoch in der Tat eine der Manifestationen des ersten Gottes. Der episch-lyrische Dichter über Ali, Hümmeți, sagt folgendes über dieses Thema:

هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
دل برد و نھان شد
تا عاقبت شکل عربوار بر آمد
دارای جهان شد

Übersetzung:

Jener Geliebte erscheint jeden Moment in einem anderen Gewand.

*Er raubte Herzen und ward verborgen,
bis er schließlich in der Gestalt eines Arabers
[Muhammad] erschien und die Welt eroberte.*

Wir geben einen anderen Lobgesang Hümmețis

55. Die Perle ist bei den Sufis ein Symbol für die Göttliche Mystik. Siehe: V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S. 24, Fußnote 3, S.63, 78. Siehe Ebd. die Verse mit der Nummer 5 ve 6 (S.72). Das Ende des in diesem Buch enthalten Gedichtes „Kutupname” mit der Nummer 1 ist nichts anderes als eine wenig veränderte Form des 6. Verses.

56. Vgl. Gordlevsky. *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.82

*Asitanın torpağına ay, gün eyler suçud,
Bin sena okur sana bu çarh-i gerdan, ya Ali !
Olmasaydı hatemin üstünde ism-i ezelin⁵⁷,
Hardan alırdı o tazimi Süleyman, ya Ali !
Ger Halil'e olmasaydı lütf ü ihsanın senin,
Ateş-i suzan olmazdı gülistan, ya Ali !⁵⁸
Ger ezelden olmasaydı mihr-i lutfun hem-nişin,
Nuh bilmezdi necat ez havf-i tufan, ya Ali !
Yunisi sensin salan deryaya balık⁵⁹ karnına,
Sen çıkardın Yusifi ez çah-i Kenan, ya Ali !
Hakk bilir ki, her devasız derde derman sendedir,
Hikmeti hem sende hasil kıldı Lokman, ya Ali !
Nur-i çeşm-i ...⁶⁰
Şah-i Kamber; mir-i Buzer; can-i Selman, ya Ali !
Cümle-yi arz u semanı hoş müretteb eyledin,
Gece-gündüz red berg-i abı (eyledin) baran, ya Ali
⁶¹
Yumağa on sekkiz min alemin üsyanını,
Behr-i fezlinde yeter bir katre şebnem, ya Ali !"⁶²*

2 numaralı şiir⁶³

*"Kalmışam gam vadisinde, hadi-yi rehber gerek,
Bu delaletten bizi kurtarmağa bir er gerek⁶⁴.
Yok idi-ken⁶⁵ nam-i nişan-i adem-i alem henüz,
Lif ü hurma ilen ak dev⁶⁶ (bendin) çatan server gerek.
Pence-yi Hayber-güşa⁶⁷, yani yed-i Allah⁶⁸ gafur;*

57. M.A.Gaffarov "ezelin" yerine "azamın" okumayı teklif ediyor. Azerbaycanlılar "ezel" kelimesini iki tane "z" ile söylerler.

58. İbrahim'i öldürmek isteyen Nemrud onu bir burçtan yanan ateşe atıyor. Fakat Tanrı kendi "dostunun" hayatını kurtarıyor. Kur'an'da bu konuda bahsedilmektedir (XXI sure, 69-cu ayet).

59. Karakoyunlular "balık" sözündeki "a" sesini uzatırlar ki, sun'i bir şekilde sözün deyişini uzatsınlar.

60. Bu şiiri bana söyleyen adam bu mısranın geride kalan kısmını unutmuşdu.

61. Bu beytte "eyledin" sözünü okumamak mümkündür.

62. Bu beyt bozulmuştur (onun kafiyesi şiire uymuyor).

63. Bu şiirin her beytinin sonundaki "gerek" kelimesinde gizli bir azamet saklanmaktadır. Şiiri dinleyenlerde böyle bir düşünce hakim oluyor ki, tek kurtarıcı yalnız Ali olabilir. Her iki şiiri Osmanlıca vermemize rağmen, bazen burada Azerbaycan dilindeki "hardan", "kalmışam", "sekkiz", "ejdehanı" vs. sözler dikkat çekiyor. Umumiyetle, İran'da ve Türkiye'de tarikat edebiyatı Osmanlı ve Azerbaycan dillerinin karışımından oluşan bir dilde yazılmıştır. V.Gordlevsky. *Anadolu'da dini araştırmalar*, s. 86.

64. Bundan sonraki beytin yeri boş bırakılmıştır.

65. Bu, yapay bir birleşimdir.

66. Ak dev (div-i sefid, yani beyaz dev) "Şahname'de bahsedilen bir devdir. Rüstem onunla savaşmıştır. Mazenderan'da yaşayan bu dev 30 bin yıl boyunca insanlara eziyet etmiştir.

67. Heyber – bir Yahudi kalesi olup, 628 yılında Müslümanlar tarafından fethedilmiştir. Türkiye'de ve İran'da neşredilmiş veya taşbasma usulüyle yayımlanmış halk kitaplarında Ali'nin fetihlerinden bahsedilmektedir.

68. Yed-i Allah (Allah'ın eli) – Ali'nin lakabıdır.

wieder, in dem er seine Sehnsucht nach Ali ausdrückt:

Gedicht Nr.1:⁵⁷

*Himmel und Erde mögen durch die Macht des
Zulfikar⁵⁸ erzittern,
Er ist es, der die Vögel und Fische gleich einer
Trauerweide in Furcht versetzt, oh Ali!
Mond und Sonne werfen sich auf den Boden seiner
Türschwelle nieder,
und dieses wandelnde Lebensrad singt einen
Lobpreis auf dich, oh Ali!
Wenn nicht dein ewiglicher Name⁵⁹ auf dem
Siegelring liegen würde,
wie würde dem Salomon den seine Ehre zuteil
werden, oh Ali!
Wenn deine Gunst und dein Wohlwollen dem Khalil
[Abraham?] nicht zugeneigt wäre,
wäre der Rosengarten nicht entbrannt, oh Ali!⁶⁰
Wenn nicht seit je her deine Güte und Gnade
herabkommen würde,
wüsste Noah keine Rettung von der Flut der Pein,
oh Ali!
Di warst es, der Jonas in des Fisches Bauch
sandte,
du warst es, der Josef aus dem Brunnen Kanaans
befreite, oh Ali!
Gott weiß, du bist die Heilsalbe für alle
Krankheiten ohne Heilung,
und Lokman [der Heiler] erhielt seine Weise durch
dich, oh Ali!
(...)⁶¹
Şah-i Kamber; mir-i Buzer; can-i Selman, oh Ali !
Du fügtest alle Himmel wohlgeordnet zusammen,
oh Ali!
(...)
Aus dem Meer deiner Barmherzigkeit reicht ein
Tautopfen, oh Ali!*

Gedicht Nr. 2:⁶²

57. Dass in jedem Vers der Name Alis wiederholt wird, soll seine Größe betonen.

58. Alis wundersames Schwert, das er von Muhammad erhielt.

59. M. A. Gaffarov schlägt folgende Lesart vor: Anstatt „ezelin“ („ewiglich“ bzw. „erster“), „azamın“ („deine Würde bzw. Größe“). Die Aserbeidschaner schreiben das Wort „ezel“ mit zwei „z“.

60. Als Nimrod Abraham töten wollte, ließ er ihn auf einen Scheiterhaufen werfen. Gott jedoch rettete das Leben seinen «Freundes». Im Koran wird dies erwähnt. (Siehe 21. Sure, 69. Vers)

61. Die Gewährsperson vergaß diese Zeilen.

62. Am Ende jedes Verses in diesem Gedicht steht „gerek“ („es bedarf“), was etwas Bestimmtes hinweisen soll. Bei den Zuhörern soll ein Gefühl aufkommen, dass Ali der einzige Retter ist.(...) [In diesem ursprünglich auf Osmanisch verfassten Gedicht, kommen auch aserbajdschanische Wörter vor.] (...) Die Ordensliteratur in Iran und in der Türkei wurde in einer Sprache verfasst, die eine Mischung der Sprachen Osmanisch und Aserbajdschanisch ist. [?].Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftliche*

*Mehd içinde ejdehanı şakk eden Hayder gerek*⁶⁹.
*Yar-i Ahmed, zevc-i Zehra*⁷⁰, *bab-i Şebber 'ü Şüpper*⁷¹,
*Mir-i Malik*⁷², *şah-i Selman, hâce-yi Kamber gerek*.
Üstümüzden bu zulmeti ref etmeğe,
Mah ü encüm, bahşüm-ü (?) hüsrev-i haver gerek".

Böylece, insanlığın Muhammed'e kadarki tarihi "varlıklar silsilesini kendinde birleştiren" ve binlerce şekle düşen tek Ali'nin tarihidir. Lakin Ali'nin İlahi misyonu bununla bitmiyor. Tarikatçılar için Muhammed bir "hatemü'l-enbiya" değildir. Tanrı daima insanlara kendini gösteriyor. Demek ki, peygamberler silsilesi devamlıdır ve sonsuzdur. İnsanlığın mükemmelleşmesi İlahi açılımın mecmusunu ve hacmini büyütüyor. Tanrı'nın yer yüzünde tecellasının şekilleri de sonsuzdur⁷³.

Ali İslam dünyasını gezip dolaşmıştır. Anadolu'da şimdi Sünniler'in yaşadıkları yerlerde ahali sık sık "Allah'ın aslanı" olan Ali'nin üzerine bastığı mekanları ve taşları nişan veriyor⁷⁴. Ali savaşçı bir inancın temsilcisidir, İslamiyet'i kılıçla yayan bir kahramandır. Onun karşısında her kes saygıyla başını indiriyor⁷⁵. Ali'nin bakışları daima gökten yere doğrulmuştur ve o, bazen kendisi yere iniyor ki, yolunu azmış insanlığı akıllandırsın.

69. Bu beytin mısraları tarikat bayrağına yazılmıştır: *V.Minorsky. İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 112.

70. Zehra – Fatıma'nın lakabıdır, "Ak yüzlü" demektir.

71. Hasan'la Hüseyin'in babası olan Ali'nin çok sayılı lakaplarından biri tanesi.

72. Bu adam, Ali'nin efsanevi komutanı Malik Eşter'dir. O, bir tarihi şahsiyet olup, Muaviye ile Ali arasındaki savaşa katılmıştı.

73. Bu şekilde Ali'ni hatta Hafız'ın şiirlerinde bile görmek istiyorlar. Karakoyunlular diyorlar ki, o, Ali'dir, çünkü kalbin sırlarını biliyor.

74. *V.Gordlevsky. Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri. Moskova, 1912, s. 30* (Bursa ve Konya vilayetlerinde) ve s. 40-41 (Ankara vilayetinde).

Çevirenin notu: Böyle mekanlardan biri de Bakü yakınlarındaki Buzovna kasabasında bulunmaktadır ve orada "Ali ayağı" denilen bir ziyaretgah mevcuttur.

75. Sünni Osmanlılar Ali'nin kahramanlığı hakkında tarikatçıların ve Şiiler'in iddialarını tam olarak kabul etmiyorlar ve bu hikayeleri başka tarzda anlatıyorlar. Mesela, ben 1906 yılında İstanbul'da bir Sünni'den böyle bir hikaye duymuştum: "Bir defasında Ali gururlandı ve düşündü ki, o, her kesten daha cesurdur. Bu zaman gökten bir ses geldi: Zaloğlu Rüstem her kesten güçlüdür. Ali onun mezarına gitti. Rüstem'in vücudunun sadece yarısı topraktan kalktıktan Ali bunu görüp utandı ve Tanrı'dan affedilmesini istedi". Belli ki, bu hikayenin yaranmasına Lazoğlu Rüstem adlı birisinin (belki o, bir paşa olmuştur?) isminin İran'ın milli kahramanı Zaloğlu Rüstem'in ismine benzeyişinin etkisi vardır. Fakat Şemsettin Sami Bey'in "Kamusu'l-alam" lugatında Zaloğlu Rüstem diye bir adamdan bahsedilmemiştir.

"Kalmışam gam vadısında, hadi-yi rehber gerek,
Bu zelaletten bizi kurtarmağa bir er gerek.
*Yok idi-ken*⁶³ *nam-i nişan-i adem-i alem henüz,*
*Lif ü hurma ilen ak devî*⁶⁴ *(bendin) çatan server gerek.*
*Pence-yi Heyber-güşa*⁶⁵, *yani yed-i Allah*⁶⁶ *gafur,*
*Mehd içinde ejdehanı şakk eden Heyder gerek*⁶⁷.
*Yar-i Ahmed, zevc-i Zehra*⁶⁸, *bab-i Şebber 'ü Şüpper*⁶⁹,
*Mir-i Malik*⁷⁰, *şah-i Selman, hâce-yi Kamber gerek*.
Üstümüzden bu zulmeti ref etmeğe,
Mah ü encüm, bahşüm-ü (?) hüsrev-i haver gerek".⁷¹

Somit ist die Geschichte der Menschheit bis Muhammad die Geschichte des "die Kette des existierenden Dinge in sich vereinigenden" und sich in mannigfaltigen Gestalten zeigenden Alis. Jedoch die Sendung Alis erschöpft sich nicht dadurch. Denn den Ordensangehörigen zufolge ist Muhammad nicht der "hatemü'l-enbiya" ["Siegel der Propheten"], da Gott sich stets den Menschen zeigt. Dies bedeutet, dass die "Kette der Propheten" beständig und endlos ist. Die Vervollkommnung des Menschen vermehrt die Totalität und Größe Gottes. (...) Auch die Manifestationen Gottes auf Erden sind unbegrenzt.⁷²

[Man sagt, dass] Ali das gesamte islamische Gebiet bereist habe. Die Einwohner der Gebiete Anatoliens, das heutzutage von Sunniten bewohnt ist, wollen viele Orte kennen, wo Ali, den man [auch] "Löwen Gottes" nennt, seinen Fuß gesetzt haben soll.⁷³ Ali ist ein Vertreter eines kämpferischen Glaubens, er ist ein Held, der den Islam mit seinem Schwert verbreitet hat. Alle verneigen sich [deshalb] respektvoll vor Ali.⁷⁴ Alis Aufmerksamkeit war stets vom Himmel

Studien in Anatolien. S.86.

63. Dies ist eine künstliche Zusammenfügung.

64. „Ak dev“ [„schwarzer Riese“] ist ein Riese, der in Shahname vorkommt und mit dem Rustam gekämpft hat. Der Riese, der in Mazandaran lebte, qualte seit 30.000 Jahren die Menschen.

65. „Heyber“ war eine jüdische Festung und wurde im Jahre 628 von den Muslimen eingenommen. Im Iran und in der Türkei werden die Siege Alis in Volksbüchern, die zuweilen mit Steindruck produziert wurden, erzählt.

66. „Yed-i Allah“ („Hand Gottes“) ist ein Beinamen Alis.

67. Diese Verse stehen auf der Ordensfahne. Vgl. V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren. S. 112.*

68. „Zehra“ ist ein Beinamen Fatimas und bedeutet „weißen Antlitzes“.

69. Einer der Beinamen Alis.

70. Dieser Mann ist der legendäre General Alis, Malik Ashtar. Er ist eine historische Gestalt und kämpfte in der Schlacht zwischen Ali und Mu'awiya.

71. Anmerkung des Übersetzers der deutschen Übersetzung: Ich verzichte aufgrund der Menge an Fachtermini auf eine Übersetzung. Auch eine deutsche Übersetzung würde ein Verständnis dieses Gedichtes nicht vereinfachen.

72. Demzufolge möchten die Ordensangehörigen Ali auch in den Gedichten von Hafez entdecken. Die Karakoyunlu sagen, dass er [Hafez?] Ali sei, da er nämlich die Geheimnisse des Herzens kenne.

73. Vgl. V. Gordlevsky: *Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri. Moskva 1912, S. 30* (in den Provinzen Bursa und Konya) und S. 40-41 (in der Provinz Ankara).

74. Die sunnitischen Osmanen teilen nicht die von den

VI bölüm

Etrafına korkarak bakan, her yerde takip olduğundan ihtiyat eden tarikatçı düşüncesi, yer yüzünden Sünniliği yok etmek için çaba sarf eden bir mücadeleciyi sevinçle karşılıyor. Çünkü Sünniler tarikatçıya karşı derin bir nefret ve düşmanlık besliyorlar.

Belli ki, kendisi bir derviş olan Safevi Devleti'nin kurucusu Şah İsmail'in (1502-1524) iktidara geçişi⁷⁶ ve onun, tam kudret sahibi olan Osmanlı sultanı I. Selim'e karşı giriştiği mücadele, tarikatçıları kendi inançlarının kısa süre sonra zafer kazanacağı konusunda umutlandırıyordu⁷⁷. Şah İsmail Ön Asya'da (İran'da, Güney Kafkasya'da ve Türkiye'de) halk masallarının bir kahramanıdır⁷⁸. O, tarikatçılar arasında Ali'nin tecellasına dönüşmüştür. Bunun böyle olması için Erdebil'de elverişli bir zemin hazırlanmıştır. Kendi soylarını Şeyh Safiyeddin'den alan ve kudretli hükümdarların (Timur'un, Akkoyunlu hanı Uzun Hasan'ın)⁷⁹ desteğini gören

76. Çevirenin notu: Aslında I. Şah İsmail 1502 yılında değil, 1501 yılında iktidara geçmiştir. Bkz.: Efendiye, Oktay. *Azerbaycan Safeviler Devleti*. Bakü, 2007, s. 50; Sümer, Faruk. *Safevi devletinin kuruluşu ve gelişmesinde Anadolu Türklerinin rolü (Şah İsmail ile halefleri ve Anadolu Türkleri)*, Ankara, 1999, s. 22. Şah İsmail Hatai Ehl-i Hakk tarikatı ve özellikle de Karakoyunlu cemaati arasında Tanrı'nın tecellalarından biri olarak kabul edilir. Karakoyunlu topluluğu arasında kutsal bir kitap olan, Minorsky tarafından daha yüz yıl önce yayımlanmış "Kutupname" adlı Türkçe manzum bir esere göre, Şah Hatai "Türkçe konuşan ve Türkistan'ın piri olan" bir Tanrı tecellasıdır (V.Minorsky. *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 76, 80; ayrıca bkz.: V.Minorsky. *The Poetry of Shah Ismail I*, - "Bulletin of the School of Oriental and African Studies", University of London, 1942, vol. 10, part 4, p. 1006a; aynı müellif. *The Sect of Ahl-i Hakk*, - "Iranica: twenty articles by V.Minorsky", University of Tehran, 1964, p. 314).

77. Bu konuda bkz.: F.Babinger. *Scheich Bedreddin*. Berlin, 1921, s. 85-87.

78. İstanbul'da kitap satıcısı olan Azerbaycanlılar Şah İsmail hakkında taşbasma ile yayımlanmış küçük hikayeler satıyorlar. Hatta Kırım'da bile Şah İsmail hakkında masallar vardır. Bkz.: X.Kondaraki. *Universalnoye opisaniye Krıma (Kırım'ın üniversal tasviri)*, III. kısım, Sankt-Petersburg, 1875. Şah İsmail'in İran'daki popülerliği hakkında son bilgiler için espirili bir biçimde yazılmış şu makaleye bakabilirsiniz: Nal. *Vostoçniye bani*, - "Russkaya misl" (*Şark hamamları*, - "Rus düşüncesi" dergisi, 1915, sayı 7, s. 181-182).

79. Çok ilginçtir ki, bir Türkmen oymağı olan Akkoyunlular kendi rakipleri Karakoyunlular'ın dayanağı olan bir tarikatın güçlenmesine yardım etmişler.

Çevirenin notu: Safevi şeyhlerinden olan İbrahim kendi mürşitliği döneminde (1429-1447) Karakoyunlu Cihan-Şah'la iyi ilişkiler içinde olmuş, hatta 1440 yılında bir grup müridiyle birlikte Cihan-Şah'ın Gürcistan üzerine yaptığı askeri sefere katılmıştı: İ.P.Petruşevsky. *Qosudarstva Azerbaydjana v XV veke*, - "Sbornik statey po istorii Azerbaydjana" (XV. yüzyılda Azerbaycan devletleri, - "Azerbaycan tarihine dair makaleler toplusu"), sayı 1, Bakü, 1949, s. 206. Onun ağabeyisi Şeyh Cafer, Karakoyunlu hükümdarı ile akrabalık ilişkisi kurmuş, onun kızını kendi oğlu Seyyid Kasım'la evlendirmişti. Fakat

herab auf die Erde gerichtet, er kam selbst zuweilen auf die Erde herab, als ob er die verirrtten Menschen zur Vernunft bringen wollte.

VI. Abschnitt

Die "Ordensgesinnung", die stets ängstlich umherschaut und überall einen Verfolger vermutet, begrüßt jede Anstrengung, das Sunnitentum vom Erdboden zu tilgen, da die Sunniten großen Hass und große Feindschaft den Ordensangehörigen gegenüber hegen. Es steht außer Zweifel, dass die Machtübernahme Şah Ismails (1502-1524),⁷⁵ der selbst ein Derwisch war und als Gründer der Safawiden-Dynastie gilt, und dessen Kampf gegen den machtvollen osmanischen Sultan Selim I. die Ordensangehörigen mit Hoffnung erfüllte, dass ihr eigener Glaube in Zukunft triumphieren würde.⁷⁶ Şah Ismail ist eine Heldenfigur der Volkslegenden Vorderasiens (im Iran, im Südkaukasus und in der Türkei).⁷⁷ Im Laufe der Zeit nahm er die Gestalt einer Manifestation Alis an. In Ardebil wurde dafür der Boden sorgfältig vorbereitet, damit dies geschehen

Ordensangehörigen und Schiiten vertretenen Annahmen bezüglich der Heldentaten Alis und geben diese Legenden auf unterschiedliche Weise wieder. So habe ich z.B. im Jahre 1906 in Istanbul folgende Legende von einem Sunniten gehört. „Eines Tages wurde Ali vom Stolz übermannt und glaubte, dass er der Tapferste sei. Daraufhin erklang eine Stimme im Himmel: 'Der Zaloğlu Rüstem ist der Stärkste.' Ali ging daraufhin zu seinem Grab. Als Ali sah, wie der Leichnam Rüstems bis zur Hälfte aus dem Grab emporstieg, schämte er sich und bat Gott um Vergebung. Wahrscheinlich hat die Ähnlichkeit des Namens Lazoğlu Rüstem mit dem Namen des iranischen Nationalhelden Zaloğlu Rüstem einen Einfluss auf die Wirkung dieser Legende. Der Name „Zaloğlu Rüstem“ findet jedoch keine Erwähnung in dem Wörterbuch „Kamusu'l-elim“ von Şemsettin Sami Bey.

75. Anmerkung des Übersetzers: Eigentlich kam Şah İsmail I. nicht im Jahre 1502, sondern im Jahre 1501 an die Macht. Vgl.: Efendiye, Oktay: *Azerbaycan Safeviler Devleti*. Baku 2007, S.50; Sümer, Faruk: *Safevi devletinin kuruluşu ve gelişmesinde Anadolu Türklerinin rolü (Şah İsmail ile halefleri ve Anadolu Türkleri)*. Ankara 1999, S.22. **Şah İsmail Hatai wird von dem Ahl-i Haqq-Orden und besonders von der Gemeinschaft der Karakoyunlu als eine der Manifestationen Gottes betrachtet. Dem Buch „Kutupname“ zufolge, das von den Karakoyunlu als heilig betrachtet wird und erst vor 100 Jahren von Minorsky herausgegeben wurde, stellt Şah Hatai eine Manifestation Gottes dar, der „Türkisch sprach und der Meister Türkistans war“.** Vgl. V. Minorsky: Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren. S. 76, 80; Vgl. auch: V. Minorsky: *The Poetry of Shah Ismail I*. In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. University of London, (Hrsg.). 1942, Bnd. 10, Teil 4, S.1006a; Ders.: *The Sect of Ahl-i Hakk*. In: *Iranica: twenty articles by V.Minorsky*. University of Tehran (Hrsg.), 1964, S.314

76. Vgl.: F.Babinger: *Scheich Bedreddin*. Berlin 1921, S.85-87

77. Die aserbajdschanischen Buchverkäufer in İstanbul verkaufen kleine mit Steindruck hergestellte Heftchen mit Anekdoten über Şah İsmail. Sogar im Krim gibt es Märchen über Şah İsmail Vgl.: X. Kondaraki: *Universalnoye opisaniye Krıma (Kırım'ın üniversal tasviri)*. Teil III, Sankt Petersburg 1875. Um die letzten Kenntnisse über die Popularität Şah İsmails im Iran zu erfahren, können sie folgende amüsanten Artikel lesen: Nal. *Vostoçniye bani*, - „Russkaya misl“ (Die Badehäuser des Orient). In: *Russisches Gedankengut*. 1915, Ausgabe 7, S.181-182.

dindar şeyhler kendi tarikatlarını askeri bir teşkilat haline getirmeyi başarmışlar.

Şimdi ben Sofu köyünde Sultan adlı bir tarikatçı tarafından benim için yazılmış Şah İsmail hakkındaki deyişten bir parçayı sizlere sunuyorum⁸⁰ (bu Sultan adlı adam benim her soruma hevesle cevap veriyordu)⁸¹:

*Şah İsmail buyurmuştur:
Adil Şah İsmail'em, geldim cihana,
Yere gün doli menem.
Bilmeyen bilsün meni, men Ali'yem,
Ali menem, Ali menem, Ali menem⁸².
Men Hak'kam, Hak'dan geldim⁸³,
Oniki imamın biriyem⁸⁴.
Çehar köşeni men aluram,
Zat-i kudret-i Ali menem.
Kendi yazar, kendi bozar,
Münkirin kökünü kazar.
Deli menem, deli menem, deli menem,
Seyr edüb cihanı gezer.
Zülfikar kırk arşın üzre,
Her kim hakkı irade gözler.
Arı odur, balı menem⁸⁵.
Hatayı'yem pirim şahdur,
Yakinim var, şekkim yokdur,*

İbrahim'in vefatından sonra onun yerine mürsitliğe başlamış oğlu Cüneyd Şii ideolojisine dayanarak iktidarı ele geçirme hazırlıklarına başlamış ve bundan rahatsız olan Cihan-Şah onu Erdebil'den Anadolu'ya sürmüştü. Bir süre sonra Cüneyd, Karakoyunlular'ın düşmanı olan ve Diyarbakır'da hüküm süren Akkoyunlu Uzun Hasan'a sığınmış, onun kızkardeşiyle evlenmişti. İlginç olan şudur ki, kendisi Şii olan Cüneyd, Şii eğilimli Karakoyunlu padişahı tarafından kovulmuş ve Sünni Akkoyunlu hükümdarı ile işbirliği yapmıştı (bkz.: *W.Hinz. Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd, s. 15-22, 26-27, 33-36*). Uzun Hasan'ın Safevi şeyhleriyle ittifakı dini temellere değil, siyasi çıkarlara dayanıyordu: *O.A.Efendiye. Obrazovaniye Azerbaydjanskoqo qosudarstva Sefevidov v naçale XVI veka (XVI. yüzüylün başlarında Azerbaycan Safeviler Devletinin kurulması). Bakü, 1961, s. 71.*

80. Biz bu şiirin metnini "yazım kuralları"ni tamamen koruyarak veriyoruz.

81. Böyle şeyler bazen oluyor. Sultan, Maku hanının yanında benim Karakoyunlular'ı himaye edeceğimi umut ediyordu. O, beni köyden yollarken böyle dedi: "Onlara söyle ki, bizi sıkıştırmasınlar".

82. Bu, panteistik bir inanişaya işaretler.

83. Hak derken hem hakikat, hem de Tanrı kasdediliyor. Ben bu ifadeyi "Hakikat Tanrısı" (veya Hakk olan Tanrı) olarak tercüme ettim.

84. Mümkündür ki, burada Şah İsmail kendisini İsmaililer tarikatının önderi olan İsmail'e benzetiyor.

85. Mukayese ediniz: *R.Dussand. Histoire et religion des Nosairs. Paris, 1900, p. 59, not 3.* Burada verdiğimiz mısradaki bir söz oyunu ola bilir. Bali eski bir Türk adıdır (*F.Babinger. Scheich Bedreddin, s. II, anm. 2*). Bu ismin halk arasındaki anlamı hakkında bkz.: *A.Degrad. Souvenir de la Haute Albanie. Paris, 1901, pp. 243-244* (şarap taşıyan bir hamal karşısına çıkan dervişe diyor ki, onun taşıdığı baldır).

konnte. Die strenggläubigen Shaikhs, die ihre Abstammung auf Şeyh Safiyeddin zurückverfolgten und die Unterstützung mächtiger Herrscher hatten (Tamerlans und des Akkoyunlu Uzun Hasan)⁷⁸, fingen an, ihre Orden in armeeähnliche Organisationen umzuwandeln.

Im Folgenden gebe ich ein liturgisches Gedicht wieder, was Şah İsmail zu Thema hat. Dieses Gedicht wurde von einem Ordenangehörigen namens Sultan aus dem Dorf für mich geschrieben (Sultan hatte stets begeistert meine Fragen beantwortet)⁷⁹:

*Şah İsmail sprach:
Ich bin der gerechte Şah İsmail,
gekommen in diese Welt.
Überschäumend [vor Liebe? vor Weisheit] jeden
Tag.
Diejenigen, die mich nicht kennen, sollen mich
kennen,
ich bin Ali, ich bin Ali, ich bin Ali.⁸⁰
Ich bin Gott (Hakk), von Gott bin ich gekommen,⁸¹
einer der zwölf Imame bin ich.⁸²*

78. Es ist sehr interessant, dass der türkmenische Stamm der Akkoyunlu dabei half, dass gerade derjenige Orden erstarkte, der als Stütze für ihre Feinde, die Karakoyunlu, diente.

Anmerkung des Übersetzers: Während der Zeit der Herrschaft Ibrahims (1429-1447), der einer der safawidischen Shaikhs war, hatte Ibrahim Beziehungen zu dem Karakoyunlu Cihan-Şah. Er beteiligte sich im Jahre 1440 mit einigen seiner Jünger sogar an einem Feldzug, den Cihan-Şah nach Georgien machte, Vgl.: *İ. P. Petrushevsky: Qosudarstva Azerbaydjana v XV veke, - "Sbornik statey po istorii Azerbaydjana"* (Die Fürstentümer Aserbajdschans im XV. Jahrhundert. In: Artikelsammlung bezüglich der Geschichte Aserbajdschans, Ausgabe 1, Baku 1949, S. 206. Sein Bruder Şeyh Cafer knüpfte familiäre Banden mit dem Fürsten der Karakoyunlu – er verheiratete seinen Sohn Seyyid Kasım mit der Tochter des Karakoyunlu-Fürsten. Nach dem Tode Ibrahims aber traf sein Sohn Cüneyd als sein Nachfolger Vorkehrungen, um die Herrschaft an sich zu reißen, und berief sich hierbei auf die schiitische Ideologie. Cihan-Şah störte dies, weshalb er ihn von Ardabil nach Anatolien verbannte. Einige Zeit später suchte Cüneyd Zuflucht bei dem Akkoyunlu Uzun Hasan, der mit den Karakoyunlu verfeindet war und in Diyarbakır herrschte, und heiratete dessen Schwester. Das interessante daran ist, dass Cüneyd von einem dem Schiitentum zugeneigtem Herrscher vertrieben wurde und sich mit dem sunnitischen Herrscher der Akkoyunlu verbündete. Vgl.: *W. Hinz: Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd. S.15-22, 26-27, 33-36. Uzun Hasan berief sich hierbei nicht auf die gemeinsame religiöse Grundlage, sondern auf seinen eigenen politischen Nutzen. Vgl.:*

O. A. Efendiye: Obrazovaniye Azerbaydjanskoqo qosudarstva Sefevidov v naçale XVI veka (Die Gründung des safawidischen Reiches von Aserbajdschan Anfang des 16. Jahrhunderts.). **Baku 1961, S.71.**

79. Dies passierte öfters. Sultan hoffte, dass ich die Karakoyunlu bei dem Herrscher von Maku verteidigen werde.

80. Dies deutet auf eine pantheistische Glaubensvorstellung.

81. Unter dem Wort „Hakk“ versteht man sowohl die (göttliche Wahrheit), als auch Gott. Ich habe dies als „Gott der Wahrheit“ bzw. „Gott, der die Wahrheit ist“ übersetzt.

82. Es ist möglich, dass sich Şah İsmail hier als Oberhaupt des Ismaili-Ordens präsentiert.

*Ali'nin keremi çokdur,
Ali sultan, kuli menem*⁸⁶.

VII. bölüm

Fakat, tabii ki, Ali her dakika yere inemez. Burada tarikatçının düşüncesi bir uzlaşmaya varıyor: o, bazı padişahların Ali tarafından tayin edilmiş canişinler olduğunu kabul ediyor. Bu padişahlar zahiren İslam dinine itaat etseler de, aslında tarikatçıların menfaatına hizmet etmektedirler, bazen onların kendileri tarikatçılardır.

Bazen Timur hakkında, yani Emir Timur Kurkan hakkında diyorlar ki, o, kendisi bir Karakoyunlu tarikatçısı olmuştur. O, Astarabad'dayken rüyada ona İmam Hüseyin görünmüş ve sormuş: "Sen beni seviyor musun? Eğer seviyorsan, o zaman neden benim katillerimden intikam almak istemiyorsun?". Bunu duyan Timur ziyaret için Kerbela'ya gitmiş. O, Kufe'yi yıkmış ve Şam'da Yezid'in "torununu" öldürmüştü. Seyyidlerin merkezlerinden biri olan Astarabad şehrinin hatırlanması onu gösteriyor ki, Timur hakkında hikaye burada yaratılmıştır⁸⁷.

Hatta Farslar'ın nefret ettikleri Kacarlar Hanedanı'nın padişahları arasında bile tarikatçılar kendi yandaşlarını ve destekçilerini görmek istiyorlar. Öyle ki, Şah Nasreddin hakkında şunları diyorlar: "O, iyi bir padişahı. Çünkü o, Ali tarafından tayin edilmişti"⁸⁸. Nasreddin konusunda Karakoyunlular'un fikirleri Babiler'in düşüncesiyle tamamen farklıdır. Bu şahın katili Babiler tarikatının bir üyesiydi.

Son Kacar şahı Muhammed Ali Şah da tarikatçıların sevgisini kazanmıştır. Tazekend'de genç bir derviş onun hakkında neredeyse üretilmiş bir şiiri ahenkle okudu. Bu şiirde sanki onun kaderi bir şekilde önceden anlatılıyordu:

86. Çevirenin notu: Bu şiir parçalarının hatalı ve eksik bir biçimde yazıldığı görülüyor. Örneğin, "kendi yazar, kendi yozar" yerine "kendi yazar, kendi bozar", "Zülfikar kırk arşın üzere" yerine "Zülfikar kırk arşın üzer" veya "her kim hakkı irade gözler" yerine "her kim hakk irade gözler" diye yazılıysaydı, bizce daha doğru olurdu.

87. Anadolu Kızılbaşları, elbette ki, Timur'un Osmanlılar'ı aşağılamasından memnundurlar ve ona iyi münasebet besliyorlar, onu Tanrı'nın düşmanları cezalandıran bir parmağı olarak görüyorlar (V. Gordlevsky. *Anadolu'da dini araştırmalar*, s. 95).

88. A. Gobineau. *Trois ans en Asie*, p. 301. Gobineau anlatıyor ki, Şah Nasreddin halkı kendi tarafına çekmeyi iyi biliyordu. Mesela, 1850'li yıllarda o belirtmişti ki, Hindistan'dan Ali'nin gerçek bir portresini elde etmiştir ve o, kendisini bu kutsal palladiumla süslemek istiyor.

(...)
*Ich bin das Wesen der Kraft Alis.
Ich bin derjenige, der schreibt – derjenige, der
löscht, das bin ich.
Ich bin der, der die Wurzel des Leugners
vernichtet.
Ich bin verrückt, ich bin verrückt, ich bin verrückt.
Ich bereise die [gesamte] Welt.
Der Zülfikar, gelegen auf den vierzig Sphären,
(...).
Er ist die Biene, sein Honig bin ich [bali].⁸³
Ich bin Hatayi, und mein Meister der Fürst,
ich habe Gewissheit, und hege keinen Zweifel.
Alis Gunst ist groß,
Ali ist der Herr und ich bin sein Diener.*⁸⁴

VII. Abschnitt

Ali kann jedoch natürlich nicht jeden Augenblick auf die Erde herabsteigen. Hier macht das "Ordensdenken" einen Kompromiss: Man glaubt, dass einige Herrscher von Ali erwählte Stellvertreter sind. Auch wenn diese Herrscher äußerlich der Religion des Islams gegenüber gehorsam sind, dienen sie eigentlich den Interessen der Ordensangehörigen. Zuweilen sind sie sogar selbst Ordensangehörige.

Man sagt sogar über Tamerlan, also Emir Tirmur Kurkan, dass er ein Ordensangehöriger gewesen sein soll. Ihm sei Imam Hüseyin im Traum begegnet, als er in Astarabad war. Imam Hüseyin fragte ihn: "Liebst du mich? Wenn du mich liebst, warum möchtest du dich dann nicht an meinen Mördern rächen?" Nachdem Tamerlan dies hörte, machte er eine Wallfahrt nach Karbala. Er zerstörte Kufa und tötete in Damaskus den "Enkel" Yazids.⁸⁵

Sogar unter den Fürsten des von den Iraner verhassten Qajarenherrschers wollen die Ordensangehörige Unterstützer und Befürworter sehen. So sagen sie über Nasreddin Shah: "Er war ein guter Herrscher,

83. Vgl.: R. Dussand: *Histoire et religion des Nosairs*. Paris 1900, S.59, Fußnote 3. In diesem Vers mag es ein Wortspiel geben. „Bali“ ist ein alter türkischer Name. (Vgl. F. Babinger: *Scheich Bedreddin*. s. II, Anm. 2). Bezüglich der Bedeutung dieses Namens innerhalb der Bevölkerung siehe: A. Degrand: *Souvenir de la Haute Albanie*. Paris 1901, S.243-244 (Als ein Träger, der Wein aufgeladen hatte, auf einen Derwisch traf, sagte er, dass er Honig tragen würde

84. Anmerkung des Übersetzers: Man kann sehen, dass Teile des Gedichts fehlerhaft und unvollständig niedergeschrieben wurden - z.B.: Vers 11, 15 und 16.

85. Die Kızılbaş Anatoliens waren natürlich damit zufrieden, dass Tamerlan die Osmanen erniedrigt hatte. Sie respektierten ihn und sahen in ihm den „Finger“, mit dem Gott seine Feinde bestrafte. Vgl. Gordlevsky. *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.95.

دو یکی سال پادشاهی او صاحب الامر باز میبینم

Tercümesi:

“Onun padişahlığı daha bir-iki yıl sürsün,
O zaman ben yeniden Sahibü'l-emr'i göreceğim”⁸⁹.

Sünniler Muhammed Ali Şah'tan nefret ediyordular. Kandahar'dan binlerce Sünni onu öldürmek istemişti. Beklenmedik bir şekilde “boz renkli bir at”⁹⁰ binmiş Ali göründü ve onları mahvetti. Kandahar şahı Ali'ye sordu: “Sen neden benim ordumu yok ediyorsun?”. Bu şahın edepsizliğine kızan Ali, Kandahar'ı cezalandırmak için Japonya'ya bir elçi gönderdi⁹¹.

Tarikatçı düşüncesi kendisine bir savunucu aramaktadır. Uzak Doğu'daki bir devletin çabuk gelişen siyasi yükselişi, Japonya'daki Müslüman propagandanın uğurları, Japonya'nın Doğu insanların gözünde uzun bir süre yenilmez olarak görülen Rusya üzerinde zaferi, tüm bunlar yorgun yüreklerin doğan güneş ülkesine doğru bakışlarını yöneltmesine neden olmuştur.

VIII. bölüm

İnsanlar onu görmeseler de, Ali bazen yer yüzünde geziyor. Burada gizlilikte olan ve zuhur eden şahlar, yani Hızır ve İmam Mehdi hakkındaki inanışların birleştiğini görüyoruz. Bir defa Sofu'da bir tarikatçı (galiba Meşhedî Hüseyin) söylemişti ki, o, bir zevvarlar guruhi ile Meşhed'e gidiyormuş. Yolda o, kendi yoldaşlarından iki göç menzili geride kalmış ve korkmuştur. Aniden “kemiksiz” bir insan onu kendi elleri üzerine kaldırmış. Tarikatçı korkudan gözlerini kapamış. O adam Ali'yymiş. Ali bir göz kırpmı süresinde onu kendi omuzunda ormandan geçirmiş. O, gözlerini açtığı anda görmüş ki, arkadaşları olan zevvarlar onun karşısındadırlar. Onlar onu gördüklerinde hayrete düşmüşler ve onun hikayesini dinlediklerinde, az kalsın onun üzerindeki elbiseyi parçalara ayıracaktı. Çünkü onlar inanıyorlar ki, kemiksiz adam, hiç kuşkusuz, Ali'dir, bir başkası değildir ve Ali'nin elinin değdiği elbise kutsaldır⁹².

89. Sahibü'l-emr Sahibü'z-zaman, yani Mehdi demektir.

90. Bu, Duldül'ün bir “epitetheton ornans”ıdır. Bunu Aziz Georgius'un “boz atı” ile mukayese ediniz.

91. İran devletinin içinde tarikatçıların taraftarları vardır. Öyle ki, Şah Muzaffereddin döneminde öldürülmüş Sadrazam Mirza Ali Asker kendisi bir Karakoyunlu'ydu.

92. Ben Mirza Cafer Rizayev'den duymuşum ki, Hızır Mehdi'nin gelişini heyecanla bekleyen İranlılar bir adamla selamlaştıklarında onun

da er von Ali erwähnt wurde.”⁸⁶ Die Gedanken der Karakoyunlu bezüglich Nasreddin sind vollkommen von denen der Babis verschieden. Der Mörder Shah Nasreddins war nämlich ein Mitglied der Babi.

Der letzte Qajarenherrscher Muhammad Ali Shah gewann die Zuneigung der Ordensangehörigen. Ein junger Derwisch in Tazekend las ein fast erfundenes Gedicht über ihn. Es schien, als ob dieses Gedicht dessen Schicksal voraussagte:

دو یکی سال پادشاهی او صاحب الامر باز میبینم

Übersetzung:

*Seine Herrschaft möge noch ein, zwei Jahre andauern,
dann werde ich erneut den Sahibü'l-emr wiedersehen.*⁸⁷

Die Sunniten hassten Muhammad Ali Shah. Tausende Sunniten aus Kandahar wollten ihn töten. Unerwartet erschien Ali, der auf einem “grauen Pferd”⁸⁸ saß, und vernichtete sie [die Sunniten aus Kandahar]. Der Fürst aus Kandahar fragte: “Warum zerstörst du denn meine Armee?” Ali, erbost über die Unverschämtheit des Fürsten, sandte daraufhin einen Boten nach Japan, um den Fürst zu bestrafen.⁸⁹

Die “Ordensgesinnung” sucht sich einen Verteidiger. Der rasche politische Aufstieg eines Staates im fernen Osten, der Erfolg der muslimischen Propaganda in Japan, der Sieg Japans über die von den Menschen des fernen Ostens als unbesiegbar betrachteten Russen – all dies führte dazu, dass die erschöpften Herzen ihren Blick auf das Land der aufgehenden Sonne richteten.

VIII. Abschnitt

Auch wenn die Menschen es nicht sehen, wandelt Ali manchmal über die Erde. Hier verschmelzen Vorstellungen bezüglich der verborgenen und sich offenbarenden Fürsten, d.h. Hızır und Imam Hüseyin, miteinander. Es erzählte mir ein Ordensangehöriger (ich glaube, es war Meşhedî Hüseyin), dass er eines Tages mit einer Pilgergruppe nach Mashad ging. Er

86. Vgl. A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.301. Gobineau erzählt, dass Shah Nasreddin es wusste, das Volk auf seine Seite zu bringen. In den 1850ern z.B. sagte er, dass er ein echtes Portrait Alis in Indien in die Hände bekommen hätte, und dass er sich damit schmücken wolle.

87. „Sahibü'l-emr“ und „Sahibü'z-zaman“ bezeichnen den „Mahdi“

88. Dies ist der „epitetheton ornans“ von Duldül. Dies können sie mit dem „grauen Pferd“ von Agios Georgios vergleichen.

89. Innerhalb des iranischen Reiches gab es Unterstützer der Ordensangehörigen. So [z.B.] war der Großvezir, Mirza Ali Asker, zu Zeiten der Herrschaft von Şah Muzaffereddin ein Karakoyunlu.

Bir müminin başına felaket geldiğinde Ali onun imdadına yetişir. Bir defasında böyle bir şey olmuş. Denizde buhar gemisinin makinesi bozulmuş ve o durmuş. Yolcular arasında dört Karakoyunlu varmış. Onların hepsi Ali'den yardım dilemiş. Karakoyunlular dua etmişler ve görmüşler ki, suyun üzerinde boz at binmiş Ali yüzerek onlara doğru geliyor. O gelmiş ve gemiyi mahvolmaktan kurtarmış.

Görünen o ki, bu efsane son zamanlarda oluşmuştur. Denize giren Ali sanki diğer bir kutsal şahsiyetin sahasına müdahale etmiştir. Bu kutsal adam Nikolay'dır ve o, Yunanlar'ın komşusu olan Müslümanlar arasında Murad Reis'e dönüşmüştür⁹³. Diğer taraftan, benim İstanbul'da kaydettiğim ve Şii'leri yumuşak bir şekilde alay konusu eden bir fıkranın ortaya çıktığı zaman Ali'nin henüz kendine has olmayan "deniz kurtarıcısı" kılığına düşmediğini görüyoruz. Bu fıkrada şöyle anlatılıyor: Bir defasında denizde fırtına kopuyor. Gemidekilerin hepsi Sünni imiş ve yalnız bir Şii varmış. Sünniler'den kimisi Ömer'i, kimisi Osman'ı yardıma çağırıyormuş. Fakat Sünniler'in mahvolacağına sevinen Şii hemen bağırarak: "Ya Ali, garkeş kon, men hem cehennem" ("Ya Ali, gemiyi gark et, benim de canım cehenneme"). Bu fıkradaki espiri Şii'nin Sünni'ye olan nefretinin nereye kadar varabileceğini gözler önüne seriyor. Bu hikayede dikkati çeken diğer konu şudur ki, Sünniler Muhammed'e değil, Ali'den ne yüksek, ne de alçak, onunla eşit seviyede gördükleri Ömer ve Osman'a müracaat ediyorlarmış gibi gösteriliyorlar.

Böylelikle, tarikatçı için Ali ağadır, sahibkardır, mevladır. O, "kurtuluş kapısının anahtarıdır". Dünyayı o yaratmıştır. Onun eli dünya üzerindedir, dünyayı izlemektedir. O, müminlerin penahıdır. Dünyada hayat onunla başladığı gibi, onunla da son bulacaktır. "Kıyamet günü" arefesinde o, Rüstem'in dedesi Sam⁹⁴ şeklinde yer yüzüne inecektir. Bundan

insanlardan gizlenen kemiksiz Hızır olup olmadığını belirlemek için parmaklarını yokluyorlar.

93. V. Moçulsky. *Tatarskiye narodniye poveriya, zapisanniye Y.Şevelyevim i sootvetstvuyuşie im paralleli v skazaniyax druqix narodov* (Y.Şevelyev tarafından kaleme alınmış Tatar halk inançları ve onların diğer halkların rivayetleri ile benzerlikleri). Odessa, 1903, s. 15-17 (bu araştırma "Zapiski Odesskoqo obşestva istorii i drevnostey", yani "Odessa Tarih ve Eski Medeniyetler Kurumunun Eserleri" serisinin XXI. cildinde yayımlanmıştır). Aynı zamanda bkz.: A. Olesnitsky. *Pesni krimskix tatar* (Kırım Türkleri'nin şarkıları). Moskova, 1910, s. 119.

94. Düşünüyorum ki, Keldardest seyyidinin bayrağında yazılmış س ve ه harfleri Sam adını bildirmek için kullanılmıştır (V. Minorsky. *İran'daki*

blieb auf der Wanderung zurück, und bekam Angst. Plötzlich hob ihn ein "knochenloser" Mensch auf seine Arme. Der Ordenangehörige schloss vor Angst die Augen. Der Mann soll Ali gewesen sein. Ali trug ihn ein einem einzigen Augenblick auf seinen Schultern durch den Wald. Als er die Augen öffnete, sah er, dass er bei seinen Weggefährten war. Als diese ihn sahen, versetzte es sie in Erstaunen. Als sie seine Geschichte gehört hatten, hätten sie fast seine Kleidung in Fetzen gerissen, da sie glaubten, dass der "knochenlose" Mann zweifellos niemand anderes als Ali war, und die Kleidung von Ali berührt wird, heilig sei.⁹⁰

Wenn etwas Schlimmes einem Gläubigen zustößt, eilt ihm Ali zur Hilfe. Einst geschah folgendes: Der Antrieb eines Dampfschiffes ging aus See kaputt. Unter den Passagieren befanden sich vier Karakoyunlu, die alle Ali um Hilfe riefen. Die Karakoyunlu, die ihre Bittgebete sprachen, sahen, dass Ali auf einem grauen Pferd auf dem Wasser angeritten kam. Ali schwamm zu ihnen herüber und rettete sie vor dem Unglück.

Man kann sehen, dass diese Legende nicht allzu alt ist. Es scheint, dass Ali in das Gebiet einer anderen heiligen Persönlichkeit eindringt. Diese heilige Persönlichkeit ist Nikolay. Nikolay wurde bei den Muslimen, die den Griechen benachbarten waren, zu Murad Reis.⁹¹ Wenn wir uns aber einen Witz anschauen, den ich in Istanbul zu hören bekam und der sich auf eine subtile Weise über die Schiiten lustig macht, sehen wir, dass Ali zum Zeitpunkt als dieser Witz aufkam, noch nicht die Gestalt eines "Retters in Seenot" angenommen hatte: Eines Tages brach ein Sturm auf dem Meer aus. Alle Passagiere auf dem Schiff waren Sunniten, nur einer war Schiit. Einige der Sunniten riefen Ömer zur Hilfe, während andere Osman zur Hilfe riefen. Der Schiit jedoch, der sich über den Untergang der Sunniten freute, schrie: "Ya Ali, garkeş kon, men hem cehennem!" («Oh Ali, lass das Schiff untergehen, und meine Seele möge [auch] in die Hölle fahren.»). Der Witz liegt darin, wie weit der Hass des Schiiten gegenüber dem Sunniten reichen kann. Ein anderer Punkt, der die Aufmerksamkeit in diesem Witz auf sich zieht, ist,

90. Ich vernahm von Mirza Cafer Rizayev, dass die Iraner, die sehnsüchtig auf das Kommen von Hızır Mehdi warten, wenn sie jemanden begrüßen, seine Finger untersuchen, um herauszufinden, ob dieser nicht der knochenlose, sich von den Menschen verbergende, Hızır ist.

91. Vgl.: V. Moçulsky: *Tatarskiye narodniye poveriya, zapisanniye Y.Şevelyevim i sootvetstvuyuşie im paralleli v skazaniyax druqix narodov*. Odessa, 1903, S. 15-17. In: *Zapiski Odesskoqo obşestva istorii i drevnostey*, Bd. 21. Siehe auch: A. Olesnitsky: *Pesni krimskix tatar* (Die Lieder der Krim-Türken). Moskau 1910, S.119

kırk gün önce ise İsa Peygamber’le oniki imam gelerek onun inişini müjdeleyecek ve onun Zülfikar’ını getirecekler. Ali o zaman zuhur edecektir⁹⁵.

IX. bölüm

Tanrı Maku’nun Karakoyunlu tarikatçılarına özel bir nimet bahşetmiştir. Bu nimet, onlar arasında yaşamış ve faaliyet göstermiş Mir Mehmed Hasan’dır. Galiba, açık bir şekilde hiç bir kimse onun Ali’nin tecellası olduğunu söylememiştir. Fakat bazı işaretlerden yola çıkarak demek mümkündür ki, Karakoyunlular onda bir İlahi tezahür görmeye meylediyorlar. Burada bir rehberin ve pirin kendi sağlığında İlahi nura dönüştürülmesi sürecini izleye biliyoruz. Daha Tebriz’deki Amerikan misyoneri Wilson buna dikkat çekmiştir⁹⁶.

Her şeyden önce, onun (yani Mir Mehmed Hasan’ın) Şah Mehmed’in soyundan geldiğine inanıyorlar. Şah Mehmed’le Mir Mehmed Hasan arasında sadece 4 nesil (“dört arka”) zaman mesafesi vardır.

Mir Mehmed Hasan’ın babası Seyyid Kulam Hüseyin aslen Kermanshah’tan olmuştur. O, bir derviş idi ve seyahat yaparak Sofu köyüne gelmiştir. Onun bir oğlu doğmuştur. Bu oğlan büyüdüğünde amcası onu evlendirmek istemiş ve onun uzun saçlarını kesmiş, fakat oğlan kaçmış. Mir Mehmed Hasan babasından dervişlik hevesini miras almış. O da çok seyahat yapmış, Mekke’de, Kerbela’da, Mazenderan’da olmuştur. Daha sonra Karakoyunlu’ya dönmüştür. Onun öğretmeni Mirza Can idi. Mir Mehmed Hasan okuma-yazma bilmezdi, ama dilleri bilirdi. Ona her şey belliydi: mesela, o, Horasan’dan misafirlerin ne zaman geleceğini biliyordu ve önceden onları karşılamak için tedbir alıyordu. Onun duası Tanrı katında kabul görürdü. Karakoyunlular onun hakkında derler: “Onun eli Tanrı’nın eteğindedir”. Onun hakkında söylentiler çok yaygındı ve hatta iktidar sahipleri de ona saygı duyardılar.

Fakat tarikatçıların rakibi olan Akkoyunlular Karakoyunlular’ın böyle şeylere kolay inanmalarına veya kendilerini aldatmalarına gülüyorlar ve diyorlar

Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar, s. 111).

95. V.Gordlevsky. *Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri*, s. 65.

96. V.Minorsky. *İran’daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar, s. 114, not 3.*

dass es so dargestellt wird, dass die Sunniten nicht Muhammad, sondern Ömer und Osman um Hilfe rufen.

Somit ist Ali für den Ordensangehörigen der edle, gütige und helfende Herr. Er ist der “Schlüssel für das Tor der Rettung”. Er hat die Welt erschaffen. Seine Hand liegt [schützend] über der Welt, und seine Augen beobachten die Welt. Er ist der Zufluchtort des Gläubigen. So wie das Leben auf der Welt seinen Anfang durch ihn genommen hat, wird es auch durch ihn enden. Im Purgatorium des “Jüngsten Tages” wird er in Gestalt Sams, des Großvaters Rüstems,⁹² auf die Erde herabkommen. Vierzig Tage zuvor werden jedoch Jesus und die zwölf Imame kommen und seine Ankunft verkünden. Sie werden ihm seinen *Zülfikar* bringen. Dann wird Ali sich offenbaren.⁹³

IX. Abschnitt

Gott beehrte die Karakoyunlu-Ordensangehörigen von Maku mit einem besonderen Gnadengeschenk. Dieses Geschenk ist Mir Mehmed Hasan, der unter ihnen lebte und wirkte. Wahrscheinlich hat niemand offen ausgesprochen, dass er eine Manifestation Alis sei. Wenn man jedoch von einigen Anspielungen ausgeht, kann man sagen, dass die Karakoyunlu dazu neigen, in ihm eine göttliche Manifestation sehen. An dieser Stelle können wir den Prozess beobachten, wie ein spiritueller Wegführer und spiritueller Meisters zu seinen Lebzeiten in ein Göttliches Licht transformiert wird. Der amerikanische Missionar Wilson in Tabriz machte (auch) darauf aufmerksam.⁹⁴

Sie glauben vor allem, dass er (d.h. Mir Mehmed Hasan) aus der Linie Şah Mehmeds stammte. Zwischen Şah Mehmed und Mehmed Hasan liegen nur vier Generationen (“vier arka”).

Seyyid Kulam Hüseyin, der Vater von Mir Mehmed Hasan, stammte ursprünglich aus Kermanshah. Er war ein Derwisch und kam nach einiger Reisetätigkeit in das Dorf Sofu. Er bekam einen Sohn. Als dieser heranwuchs, wollte ihn sein Onkel verheiraten und schnitt ihm seine langen Haare ab, woraufhin der Knabe floh. Mir Mehmed Hasan erbte von seinem Vater den Wunsch, ein Derwisch zu werden. Auch er reiste viel – er war in Mekka,

92. Ich glaube, dass die Buchstaben س und م auf dem Banner des *Seyyids* von Kelerdeşt auf Sams Namen deuten. Vgl. V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.111.

93. V. Gordlevsky: *Osmanlı rivayetleri ve efsaneleri (Überlieferungen und Legenden der Osmanen)*. S.65.

94. V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.114, Fußnote 3.

ki, Mir Mehmed Hasan Ağa şehvet düşkünü olan bir ihtiyardı. O, her zaman çeşme başında oturur ve oradan kadınlar geçtiği zaman onları öpmek istiyordu. Diyorlar ki, o, tarikatçılar arasındaki otoritesini kullanarak kızlara tecavüz ediyordu. Ömrünün sonlarında Mir Mehmed Hasan Tazekend'de yaşıyordu. Mir Mehmed Hasan'ın hatırasına saygı duyan Maku hanları bu köyün üzerinden vergileri kaldırmışlar ve orada seyyidlere toprak vermişler. Mir Mehmed Hasan "kutsal bir günde"⁹⁷, yani perşembe günü, 23 Zilkade 1323 hicri yılında (yani 1904 yılında) Tazekend'de ölmüştür ve kendi ölüm zamanını önceden haber vermişti.

Onun ölümünden hemen sonra mezarı üzerinde kubbe inşa edilmiştir⁹⁸. Ben Tazekend'deyken türbede kurumuş güller vardı. Odada Mir Mehmed Hasan'dan kalma eşyalar da toplanmış, onun çalması bir mendilin içine sarılmış, duvarlarda ise türbenin V.F.Minorsky'nin kitabından kesilmiş olan fotoğrafları asılmıştır. Türbenin avlusunda Mir Mehmed Hasan'ın on yıl önce ölmüş hizmetçisi Kurban defnedilmiştir. Mir Mehmed Hasan'ın ölüm gününde kurbanlar kesilir ve sofraya açılır.

Keremansahlı şeyhin müridi olan Mir Mehmed Hasan, Karakoyunlular için pirdir ve onların arasında fevkelede bir şörete sahiptir. Lakin, elbette ki, Keremansah'tan manevi bağımlılık devam ettikçe veya Keremansah dervişleri bunun böyle olmasını istedikçe, Mir Mehmed Hasan herhalde özgür bir önemin taşıyıcısı olamaz ve herhangi bir yeni tarikatın kurucusuna dönüşemez. Eğer onun hayatta olduğu sürede bu gerçekleşmemişse, onun ölümünden sonra bunun gerçekleşeceğini düşünmek çok zordur. Mir Mehmed Hasan yerel bir perestiş örneği olmaktan kenara çıkamayacaktır.

X. bölüm

Mir Mehmed Hasan'ın hayatı mucizelerle doludur. Bu mucizeler safça (avanakça) inanışa dayanmaktadırlar ve bunları kendi pirlilerinin büyük manevi gücünün tanıdığı olan Mir Mehmed Hasan'ın çağdaşları anlatıyorlar. Buna rağmen, onu sevenler bu hikayelerin biraz untulmaya başladığından

97. V.Gordlevsky. *Anadolu'da dni araştırmalar*, s. 83.

98. V.Minorsky daha 9 Ekim 1905 yılında bu türbenin fotoğrafını çekmiştir (*Iran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 114).

Karbala und in Mazandaran. Später kam er zurück nach Karakoyunlu. Sein Lehrer war Mirza Can. Mir Mehmed Hasan konnte nicht Lesen und Schreiben, doch es gab eine intuitive Verbindung zwischen den beiden. Ihm war alles offenbar: Er wusste z.B., wann die Gäste aus Khorasan kommen würden, weshalb er schon im Voraus Vorkehrungen traf, um sie zu begrüßen. Seine Bittgebete wurden von Gott erhört. Die Karakoyunlu sagen über ihn: "Seine Hand berührt den Saum Gotte." Geschichten über ihn sind sehr verbreitet, und selbst die Mächtigen respektieren ihn. Die mit den Karakoyunlu verfeindeten Akkoyunlu jedoch lachen darüber, dass die Karakoyunlu diesen Dingen glauben schenken bzw. sich von diesen Dinge täuschen lassen, und sagen, dass Mir Muhammed Hasan ein lüsterner Greis sei. Er würde immer am Brunnen sitzen und die vorbeigehenden Frauen küssen wollen.

Mir Muhammed Hasan lebte in Tazekend. Die Fürsten von Maku, die die Erinnerung an ihn respektieren, erließen die Steuer für dieses Dorf und gaben dort den *Seyyids* [Nachkommen] Land. Mir Muhammed Hasan starb an einem "heiligen Tag"⁹⁵, d.h. an einem Donnerstag, am 23. Zilkade 1323 (d.h. 1904) in Tazekend. Er hatte seinen Todestag vorausgesagt.

Man baute sofort nach seinem Tod eine Kuppel über seinem Grab.⁹⁶ Als ich in Tazekend war, sah ich in der *Türbe* [Mausoleum] vertrocknete Rosen. Man hatte in diesem Raum Sachen von ihm gesammelt, (...), und an den Wänden der *Türbe* waren Fotos angebracht, die Minorsky von der *Türbe* geschossen hatte. Im Hof der *Türbe* lag sein Diener Kurban begraben, der zehn Jahre zuvor gestorben war. Am Todestag Mir Muhammed Hasans werden Opferschafe geschlachtet und es wird ein Festmahl gegeben.

Mir Muhammed Hasan, der ein Jünger eines Shaikhs aus Keremanshah gewesen ist, ist den Karakoyunlu ein spiritueller Meister und genießt bei ihnen einen hervorragenden Ruf. Solange jedoch die spirituelle Abhängigkeit der Karakoyunlu von Keremanshah andauert bzw. die Derwische aus Keremanshah dies so wollen, ist es wahrscheinlich undenkbar, dass sich Mir Muhammed Hasan ein Träger eines freien Geistes wird bzw. sich in einen Ordensgründer wandelt. Wenn dies nicht während seiner Lebzeit

95. Vgl. Gordlevsky. *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.83

96. V. Minorsky fotografierte noch am 9. Oktober 1905 diese *Türbe* [Mausoleum]. Vgl. V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.114.

şikayet ediyorlar. Fakat benim tarafımdan derlenerek kaleme alınmış mucizelerin sayısına baktığımızda bu fikrin doğru olduğunu söyleyemeyiz. Bence, burada şikayet konusu sadece şudur: mucizelerin tanıkları olan ve Mir Mehmed Hasan'ın hayatını kendi hafızalarında koruyan ihtiyarlar her kesin onlar kadar onun hatırasına ihtiram, dikkat ayırmadığından şikayetçiler.

Belli ki, onun şahsiyeti kısa süre sonra gerçekle alakalı özelliklerini kaybedecek, fakat mucizeleri bir kalıp (kilişe) haline gelecektir. Ama şimdilik, görüldüğü gibi, bazı mucizeler, onları anlatanların yüreğinde değiştirilmiş bir içbükey ayna gibi hakiki olayların izlerini taşımaktadırlar (yani nasıl ki, içbükey ayna yanlış, abartılı göstermesine rağmen gerçeğin bir kısmını yansıtıyorsa, aynen bu hikayeler de onları anlatanların abartılarına rağmen gerçeklikten bazı izler taşımaktadırlar). Öyle ki, bu hikayeler bazen çok safçadır ve en esas, çok uzun ve mürekkep değiller.

Birinci mucize. Benim Tazekend'de rastladığım Kelardeştli Seyyid Haydar kendisinin Mir Mehmed Hasan'a nasıl mürid olduğunu anlattı. Bir defasında o, Mir Mehmed Hasan'la Tahran'a gidiyormuş. Yolda onların karşısına eni Aras nehri kadar olan Kyalus nehri çıkmıştır. Mir Mehmed Hasan ilk olarak suya girdi, ardınca da onun hizmetçisi aynı şeyi yaptı. Gördü ki, tüm balıklar sudan çıktılar ve onların hepsi yüzünü Mir Mehmed Hasan'a taraf döndü. O, ilerliyordu ve onun yan taraflarında ona iki şamdan eşlik ediyordu. Bunu gören hizmetçi hayretten bayıldı. O gözünü açtığı zaman tüm bunlar kaybolmuştu. O zaman o, korkudan gözlerini kapayarak nehri geçti ve hemen andan itibaren Mir Mehmed Hasan'a itikat etti⁹⁹.

İkinci mucize. Günlerin birinde Mir Mehmed Hasan'ın misafirleri kış vakti hıyar istemişler. Ev sahibi hemen sanki şimdi derilmiş on tane taze hıyar getirip gelmiştir¹⁰⁰.

99. Ben, Mir Mehmed Hasan'ın bu mucizesini ilk sıraya koyuyorum, zira burada sanki bir "İlahi şöret idrak edilmiştir". Fakat, hiç kuşkusuz, bu mucizede standartlık izleri vardır. Evliya velayetnameleriyle tanış olan Seyyid Hasan herhalde "aklı başında olan bir adam" gözlenimi uyandırıyor.

100. İran'da böyle hıyarları "gül be-ser" adlandırıyorlar. Bazardaki satıcılar hıyarları methederken şöyle diyorlar "gül be-ser dared" ("bu hıyarın başında çiçeği vardır", yani daha çok tazedir). İran'da "hıyar"

passiert ist, wird es wahrscheinlich auch nicht nach seinem Tod passieren. Mir Mehmed Hasan wird bloß ein Beispiel eines lokalen Kultes bleiben.

X. Abschnitt

Mir Muhammad Hasans Leben ist voller Wunder. Diese Wundertaten beruhen auf einer äußerst naiven Glaubensvorstellung und werden von Zeitgenossen erzählt, die Zeugen von der spirituellen Kraft ihres Meisters waren. Trotzdem beklagen diejenigen, die ihn lieben, dass die Legenden allmählich in Vergessenheit geraten. Wenn wir uns jedoch die Zahl der Legenden anschauen, die ich festgehalten habe, können wir nicht sagen, dass dies richtig sei. Meiner Meinung nach ist der Gegenstand der Beschwerde folgender: Es beschwerten sich die älteren Leute, die Zeugen der Wundertaten Mir Muhammed Hasans waren und die Erinnerung an ihn bewahren, darüber, dass nicht jeder die Erinnerung an ihn respektiert und ihr genügend Aufmerksamkeit schenkt.

Es ist klar, dass die Elemente seiner Persönlichkeit nach seinem Tod von der Wirklichkeit abheben, jedoch seine Wunder formhaften (klischeehaften) Charakter annehmen würden. Wie man aber jetzt sehen kann, spiegeln einige Wundertaten, die in den Herzen der Überliefernden verändert wurden, gleich einem gekrümmten Spiegel, trotzdem Spuren von wahren Ereignissen wieder (d.h., so wie ein gekrümmter Spiegel einen Teil der Wahrheit reflektiert, obwohl er die Wirklichkeit falsch bzw. übertrieben wiedergibt, haben diese Legenden, trotz übertriebener Darstellung, einen gewissen Wahrheitsgehalt.) Diese Legenden sind jedoch sehr naiv – vor allem sind sie nicht lang und nicht zusammenhängend:

Erstes Wunder: Mir erzählte Seyyid Haydar aus Kelardeşt, den ich in Tazekend traf, wie er ein Jünger von Mir Mehmed Hasan wurde. Eines Tages ging er und Mir Mehmed Hasan nach Teheran. Sie gelangten an den Fluss Kyalus, der so breit war wie der Fluss Aras. Mir Mehmed Hasan ging als Erster in den Fluss, und sein Diener tat es ihm gleich. Er [Mir Mehmed Hasan] sah auf einmal, dass alle Fische aus dem Wasser hervorkamen und sich in Richtung Mir Mehmed Hasan wandten. Mir Mehmed Hasan ging weiter durch den Fluss, und zu seiner Linken und seiner Rechten folgten ihn zwei Kerzenhalter. Der Diener, der dies sah, fiel in Ohnmacht, und als er wieder zu sich kam, war all dies verschwunden. Er [Seyyid Haydar] schloss seine Augen und überquerte den Fluss. Von diesem Zeitpunkt an glaubte er ganz fest an Mir Mehmed Hasan.⁹⁷

Zweites Wunder: Eines Tages wollten Mir Mehmed
97. Ich setzte dieses Wunder an den Anfang, da es so scheint, als ob man ihn hier „Göttlichen Ruhm bekleidet hat“ (?)

Üçüncü mucize. Bir defasında Mehmed Sultan gelecektekenden haber veren bir rüya gördü. O gidiyordu ve üzerine bir sürü kurt geliyordu. Yukarı yolla ise Tazekend'den Mir Mehmed Hasan geliyordu. O, kurtlara helva¹⁰¹ atarak onları kısa bir zamanda sakinleştirdi. Bu rüyadan az sonra Sultan'ın kardeşi hastalandı.

Dördüncü mucize. Mehmed Sultan bana söyledi ki, veba hastalığının yaygınlaştığı dönemde benim kardeşim hastalandı. Mir Mehmed Hasan onu bir dokunuşla yere yıktı ve o, ayağa kalktıp yürümeye başladığında onun hiç bir hastalığı kalmamıştı¹⁰².

Beşinci mucize. Veba her yerde yaygınlaşsa da, pirin yaşadığı Tazekend'e bulaşamamıştı.

Altıncı mucize. Bir defasında onun yanına üç kardeş gelmiş, saygıyla onun elini öpmüşler ve oturmuşlar. Bakmışlar ki, pirin önünde bir tandır yanmaktadır, ama bu tandırda hiç kömür yoktur.

Yedinci mucize. Bir defasında Mir Mehmed Hasan Sofu köyünün ahalisine kızmış ve onlara çok güçlü bir yağmur (dolu) göndermiş, onların tarlaları ve üzüm bağları mahvolmuş.

Sekizinci mucize. Bir defasında Tazekend'e iki adam gelmiş. Mir Mehmed Hasan onların birisine bakmış ve gülmüş. Adam sormuş: "Ne var?". Mir Mehmed Hasan demiş: "Sen unuttun mu yoksa? Biz seninle Mekke'deydik, hatta sen orada ayakkabını kaybetmiştin, ben onu senin için bulmuştum ve sen bana altın vaad etmiştin". Misafir hatırlamış ve cebinden bir sikke çıkarıp vermiş. Mir Mehmed Hasan eklemiş: "Ben her cuma Mekke'de oluyorum"

Dokuzuncu mucize. Bir kere Mir Mehmed Hasan Horasan'a doğru yola çıkmış. Tahran'a yaklaştığında eşeğini otlamaya bırakmış. Otlak sahibi, Mir Mehmed Hasan'ın üzerine yürümüş ve onun inancına küfretmiş¹⁰³. Mir Mehmed Hasan öfkelenmiş ve

kelimesi daha büyük, çok yetişkin hıyarlara ait olunur.

101. Helva, ölmüş adamın anısına verilen bir yemektir: V.Gordlevsky. *İz osmanskoy demonoloqii (Osmanlılar'da cinlerle ilgili inançlar)*. Moskova, 1914, s. 14-15.

102. Mukayese için şunu söyleye biliriz ki, İsa Peygamber mucizevi bir şekilde insanları sağaltarak şöyle derdi: "Kalk, kendi yatağını toparla ve yürü!".

103. Tarikatçı için ve muhtemelen, her bir Müslüman için bu, en keskin

Hasans Gäste an einem Wintertag Gurken. Der Gastgeber [Mir Mehmed Hasan] stand auf und brachte sofort zehn frische Gurken.⁹⁸

Drittes Wunder: Eines Tages hatte Mehmed Sultan einen Traum, der von der Zukunft kündete. Er sah, dass er an einem Weg entlang ging, und ein Wolfsrudel kam ihm entgegen. An einem Weg, der höher gelegen war, kam gerade Mir Mehmed Hasan aus Tazekend. Er sah dies und beruhigte die Wölfe sofort, indem er ihnen *Halwa*⁹⁹ zuwarf. Kurz nach diesem Traum erkrankte der Bruder Sultans.

Viertes Wunder: Mehmed Sultan erzählte mir, dass sein Bruder während einer Pestepidemie erkrankte. Mir Mehmed Hasan riss ihn mit einer leichten Berührung zu Boden, und als er aufstand und ging, war er nicht mehr krank.¹⁰⁰

Fünftes Wunder: Auch wenn die Pest überall verbreitet war, erreichte sie jedoch Tazekend nicht.

Sechstes Wunder: Eines Tages kamen drei Brüder zu Mir Mehmed Hasan. Sie küssten respektvoll seine Hand und nahmen Platz. Es stand ein Ofen vor ihm, der brannte. Als sie genauer hinschauten, sahen sie jedoch, dass keine Kohle im Ofen war.

Siebtens Wunder: Eines Tages war Mir Mehmed Hasan wütend über die Bewohner des Dorfes Sofu. Er schickte ihnen einen starken Regen (Hagel), der ihre Felder und Weinreben vernichtete.

Achstes Wunder: Eines Tages kamen zwei Männer nach Tazekend. Mir Mehmed Hasan schaute einen der beiden Männer an und lachte. Der Mann fragte: "Was ist denn los?" Mir Mehmed Hasan antwortete: "Hast du es etwa vergessen? Wir beide waren schon einmal in Mekka zusammen, und du hattest deinen Schuh verloren. Ich fand ihn für dich, und du versprachst mir Gold. Der Gast erinnerte sich und holte eine Münze heraus, die er ihm gab. Mir Mehmed Hasan fügte hinzu: "Ich bin jeden Freitag in Mekka."

Neuntes Wunder: Eines Tages machte sich Mir Mehmed Hasan auf den Weg nach Khorasan. Als er Teheran erreicht hatte, ließ er seinen Esel auf einer Weide grasen. Der Weidenbesitzer aber raste auf Mir

98. (...)

99. Man verteilt *Halwa* zum Gedenken an einen Verstorbenen. V. Gordlevsky: *İz osmanskoy demonoloqii (Osmanische Dämonologie)*. Moskau 1914, S.14-15

100. Als Vergleich können wir sagen, dass wenn der Prophet Jesus die Menschen auf wundersame Weise heilte, folgendes sprach: „Steh auf, räum dein Bett weg und geh!“

onu dövmüş. O da vezir Mirza Muhammed Han Sipehsalar'a şikayet etmiş. Vezir, Mir Mehmed Hasan'ı yanına çağırması ve yaptığı hareketten dolayı onu azarlamaya başlamış. Mir Mehmed Hasan ise kendisinin liyakatli bir seyyid olduğunu söylemiş. Vezir demiş: "Eğer sen seyyid isen, o zaman ateşe gir de görelim". Mir Mehmed Hasan söylemiş: "Bu, sıradan bir şeydir. Hem de ben yalnız girmeyeceğim, benim öğrencilerim de benimle beraber girecekler. Ama bize üç gün zaman ver". Vezir razı olmuş. Kısa bir sürede her yerden onun oniki tane öğrencisi gelmiş, ama aslında onların buldukları yer geldikleri yer arasında oniki gün zaman mesafesi varmış. Onlardan bir tanesi de bana bu hikayeyi anlatan Meşhedi Hüseyin olmuş ve kendi söylediğine göre, Horasan'dan Tahran'a üç gün yol gelmiş¹⁰⁴. Ateş yakmışlar. Mir Mehmed Hasan ateşin etrafında dönerek dua etmiş ve ateş buza dönüşmüştür¹⁰⁵. Bu mucizeyi gören vezir emin olmuş. Meşhedi Hüseyin der ki, "daha sonra onlar bizim ayaklarımızı yıkadılar ve o suyu kutsal bir şey gibi içtiler".

Onuncu mucize. Mir Mehmed Hasan'ın basireti fevkelade imiş. Örneğin, o, İran'daki devrimci hareketi önceden görmüştür¹⁰⁶.

On birinci mucize. 25 yıl önce Maku hanları ahaliye zulüm yapıyorlarmış. O zaman Mir Mehmed Hasan veya Karakoyunlular'ın kısaca adlandırdıkları gibi söylersek Seyyid, adalet arayarak, başından külahını açmış, eliyle davet eder gibi yapmış ve demiş: "Rus, gel, Rus, gel!".

Mir Mehmed Hasan sık sık dermiş: "Evvel Rus gelecektir, kulam-ı Sahib-i nihan". Seyyid Karakoyunlular'a derdi: "Eğer Ruslar Doğu'dan gelseler, sizin için iyi olacaktır ve şunu biliniz ki, sizin yanınıza kırmızı gömlekte insanlar gelseler, bunlar Ruslar'dır".

hakarettir: A.Gobineau. *Trois ans en Asie*, p. 273.

104. Bu adamın anlattığı hikayeler şüphe doğuruyor. O, böyle şeyler anlatmanın üstasıdır.

105. Bu, Müslüman evliyalar arasında yayılmış bir mucizedir: V.Gordlevsky. *Anadolu'da dini araştırmalar*, s. 88-89. Pirlerin ve seyyidlerin ateşle ilgili mucizeleri hakkında bkz.: A.Gobineau. *Trois ans en Asie*, pp. 349-350. Ben 1906 yılında Şam'da olduğum zaman Kadiriyye tarikatının bir üyesi tarafından yüksek rütpeli bir misafir karşısında yapılmış bir mucizeden bahsediyordular. Derviş onun şapkasını ateşe atmış, ama şapka hiç bir ziyan görmemiştir.

106. Çevirenin notu: Burada yazar "devrimci hareket" derken 1905-1911 yılları arasında İran'da vuku bulmuş Meşrutat İnkılabı'nı kastediyor.

Mehmed Hasan zu und beschimpfte seinen Glauben.¹⁰¹ Mir Mehmed Hasan erzürnte und verprügelte den Mann. Dieser aber beschwerte sich daraufhin bei dem Wesir Mirza Muhammed Han Sepehsalar. Der Wesir diktierte Mir Mehmed Hasan zu sich und fing an, ihn zu rügen. Mir Mehmed Hasan sagte, dass er ein würdiger *Seyyid* sei. Der Wesir antwortete: "Wenn du wirklich ein *Seyyid* bist, dann geh steig in ein Feuer – dann werden wir schon sehen." Mir Mehmed Hasan entgegnete: "Dies ist nichts Außergewöhnliches. Ich werde nicht alleine ins Feuer gehen, meine Jünger werden mitkommen. Gib uns aber drei Tage Zeit." Der Wesir war einverstanden. Eine kurze Zeit später trafen von überall her zwölf Jünger ein, obwohl sie zwölf Tagesreisen entfernt waren. Einer der Jünger war Meşhedi Hüseyin, der mir diese Geschichte erzählte. Er sagte, dass er (nur) drei Tage von Khorasan nach Teheran gebrauchte hatte.¹⁰² [Nachdem alle eingetroffen waren] machte man ein Feuer. Mir Mehmed Hasan sprach ein Bittgebet und drehte sich um das Feuer, woraufhin das Feuer sich in Eis verwandelte.¹⁰³ Nachdem der Wesir dies sah, war er überzeugt. Meşhedi Hüseyin fügte hinzu: "Danach haben sie uns die Füße gewaschen und das Waschwasser getrunken, als ob es heilig wäre."

Zehntes Wunder: Mir Mehmed Hasans prophetische Gabe soll außergewöhnlich gewesen sein. Er soll z.B. die revolutionäre Bewegung im Iran vorausgesagt haben.¹⁰⁴

Elftes Wunder: Vor fünfundzwanzig Jahren waren die Fürsten Makus besonders hart gegen die Bevölkerung. (...) Der *Seyyid* [Mir Mehmed Hasan] nahm seine Kopfbedeckung ab, machte Handbewegungen, als ob jemanden einladen würde, und sagte "Komm Russe, komm!"

Mir Mehmed Hasan soll immer wieder folgendes gesagt haben: "Zuerst wird der Russe kommen, der Diener des *sahib-i nihan* [Imam Mehdi?]. Der *Seyyid* sagte immer wieder zu den Karakoyunlu: "Wenn der

101. Für einen Ordensangehörigen und wahrscheinlich für jeden Muslim ist dies eine ungeheuerliche Tat. Vgl. A. Gobineau. *Trois ans en Asie*. S.273.

102. Die Geschichten dieses Mannes sind zweifelhaft. Er ist ein Meister darin, solche Geschichten zu erzählen.

103. Dies ist ein unter den islamischen Heiligen verbreitetes Wunder. Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.88,89. Bezüglich der Wunder von spirituellen Meistern und Heiligen in Verbindung mit Feuer siehe: A. Gobineau. *Trois ans en Asie*. S.349-350. Als ich 1906 in Damaskus war sprach man von einem Wunder eines Mitgliedes des Qadiriyya-Ordens in der Gegenwart eines Mannes von hohem Rang. Der Derwisch hatte seinen Hut ins Feuer geworfen, ohne dass dem Hut etwas passierte.

104. Anmerkung des Übersetzers: Mit der „revolutionären Bewegung“ meint der Autor die sog. Konstitutionelle Revolution, die zwischen 1905-1911 im Iran stattfand.

Mehmed Sultan böyle sonuçlandırdı: “Bak, görüyor musun, Ruslar geldiler ve İran vasıtasıyla Doğu’dan peyda oldular”¹⁰⁷.

XI. bölüm

Halkın moraline, elbette ki, uygun olan bu hikaye çok popülerdir ve onu tüm Karakoyunlular bilirler.

Ülkeyi işgal etmiş, eski, milli dini ortadan kaldırmış Müslümanlar bir düşmandılar ve bellidir ki, “menfur” Müslümanlar’ın iktidarını yok etmeye çalışan yeni bir güç, gizli şekilde Eski Tanrılara tapınan yerli ahali arasında sempati uyandıracaktır. Böylece, uzun bir süre toprak sahiplerinin zulmü altında yaşamış çiftçi Karakoyunlular seviniyorlardı. Onlar inanıyorlardı ki, Ruslar’ın gelişiyile ilk önce Kürtler’in soygunları son bulacak ve ülkede intizam yaranacaktır. Benim gördüğüm kadarıyla Karakoyunlular Ruslar’a hoş bakıyorlardı. Fakat Karakoyunlular’ın bu iyimser beklentilerini Akkoyunlular paylaşmıyorlardı.

Birinci Dünya Savaşı zamanı sürekli olarak Ruslar’ın yakında geleceği hakkında söylentiler dolaşıyordu. Ruslar kendi gelişleriyle tarikatçılara rahatlık verecektiler. Karakoyunlular Ruslar’a Ali’nin müjdecisi gibi bakıyorlardı, zira Ruslar Ali’nin ordusuydu. Onların asabi ve gergin düşüncesi her şeyde Ali saltanatının gelişinin alametlerini görüyordu: örneğin, 1914 yılında Güneş tutulması olmuş, 1915 yılında kuraklık neticesinde erzak kıtlığı yaşanmış vs.¹⁰⁸. Karakoyunlular diyorlardı ki, Hicri’nin 1333 yılında şah, yani Ali gelecektir.

Halkı Ali’nin yere inişinin şüphesizliğine inandırmak için dervişler güçlü bir şekilde, önsezi duygusuna sahip olan şair Himmeti’nin Farsça düzensiz beytlerini okuyup yaygınlaştırıyorlardı. Adı geçen şair güya kendi gözleri önünde gelişmiş olayları önceden anlatıyordu:

ملك و ملك و ملت دين بر گردد
سراسر جهان گيرد فرنگ و روس

107. Çevirenin notu: XX. yüzyılın başlarında Rus ordusu iki kez İran Azerbaycanı’na müdahalede bulunarak Tebrizi ele geçirmiştir. Bunların birincisi Meşrutâ İnkılabı döneminde, 29 Nisan 1909 tarihinde, ikincisi ise Birinci Dünya Savaşı sırasında, 15 Ocak 1915 tarihinde vuku bulmuştur: Z.M.Bünyadov, Y.B.Yusifov vd., *Azerbaycan tarihi, Bakü, 1994, s. 634-635.*

108. Bu gibi fikirler Anadolu Kızılbaşları arasında da vardı: V.Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar, s. 95.*

Russe von Osten her kommen würde, wäre dies gut für euch. Und ihr solltet wissen, dass wenn Menschen mit roten Hemden zu euch kommen, es die Russen sind.” Mehmet Sultan fügte hinzu: “Siehst du? Die Russen kamen über Iran und erschienen im Osten.”¹⁰⁵

XI. Abschnitt

Natürlich ist diese Legende, die der Moral des Volkes entspricht, sehr populär. Alle Karakoyunlu kennen sie.

Die Muslime, die das Land besetzten und die alte Volksreligion abschafften, waren Feinde. Es ist deshalb klar, dass eine neue Macht, die die Herrschaft der “verhassten” Muslime zum Fall bringen würde, von der lokalen Bevölkerung, die noch im Geheimen ihre alten Gottheiten anbeten, gutgeheißen wird. Aus diesem Grund freuten sich die Landwirtschaft treibenden Karakoyunlu, die schon lange unter der Last der Grundbesitzer lebten. Sie glaubten, dass durch die Ankunft der Russen erst die Beutezüge der Kurden ein Ende nehmen werden, und dass Ruhe und Ordnung im Land einkehren würde. So wie ich glaube, haben die Karakoyunlu die Russen gutgeheißen, die verfeindeten Akkoyunlu aber teilten ihre positiven Erwartungen nicht.

Während des I. Weltkrieges waren ständig Gerüchte über die Ankunft der Russen im Umlauf. Den Ordensangehörigen würde es durch das Kommen der Russen besser gehen. So sahen die Karakoyunlu in den Russen die Vorboten Alis, da die Russen als die Armee Alis betrachtet wurden. Ihr wütender und angespannter Geist sah in allem ein Zeichen der herannahenden Herrschaft Alis: z.B. in der Sonnenfinsternis im Jahre 1914, eine Hungersnot im Jahre 1915 aufgrund eines Versorgungsnotstandes usw.¹⁰⁶ Die Karakoyunlu sagen, dass der Fürst, d.h. Ali, im Jahre 1333 (islamischer Zeitrechnung) kommen werde. Die Derwische rezitierten immer wieder die “ungeschliffenen” persischen Verse des Dichters Hümmeti, der von prophetischer Gabe gesegnet war, um das Volk von der Tatsache zu überzeugen, dass Ali herabkommen werde. Es heißt, dass der Dichter die stattfindenden Ereignisse, schon im Voraus erzählte:

105. Anmerkung des Übersetzers: Das russische Heer eroberte Anfang des 20. Jahrhundert zwei Mal die Stadt Tabriz, indem es im iranischen Aserbajdschan einmarschierte. Das erste Mal während der Konstitutionellen Revolution, am 29. April 1909, und das zweite Mal während des I. Weltkrieges, am 15. Januar 1915. Siehe: Z. M. Bünyadov, Y. B. Yusifov et al.: *Azerbaycan tarihi. Baku 1994, S.634-635.*

106. Solche Gedanken gab es auch unter den Kızılbaş Anatoliens: Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien. S.95*

Tercümesi:

“Devlet mülkiyeti, özel topraklar, dini icma hepsi alt-üst olacaktır,

Dünyanın bu tarafından öbür tarafına kadar Frenkler ve Ruslar sahip olacaktır”.

Hilekar bir siyasetçi böyle bir öngörü yapmıştır: “Gerek Türkiye, gerekse de Romanya kalkınacaktır, ama bundan bir şey çıkmayacaktır”.

Fakat Karakoyunlu Mehmed Sultan’ın söylediğine göre, bu öngörüler şair Himmeti’den değil, melek Şah Mehmed’in “hizmetçisi” olan ve Mevla’nın eli ve ayağı gibi olan Almas Binyamam’dan kaynaklanmaktadır. Burada Mehmed Sultan’ın düşüncesinde farklı dönemlerin iki “meleği” olan Benyamin’le Almas (Almas Bey)¹⁰⁹ birleştirilmiştir. Ehl-i Hakk’ın dini inanç sisteminde Benyamin büyük role sahiptir. O, “dünya şahı” Sultan Sohak’ın ikrarıdır, onun hükmünü yerine getirendir. Bir tarikatçı bir Müslüman’ı aşağılamak istediğinde ona şöyle der: “Tanrı onu Benyamin’in vasıtasıyla cezalandırsın”¹¹⁰. Bu bilgiyi aktaran Peterman düşünüyor ki, burada Benyamin adıyla Yakub’un sonuncu, yani onikinci oğlu Vennamin (Bennamin) kastediliyor. Mehmed Sultan ona bazen Bünyad Emin diyordu. Böylece, daha Almas Binyamam haber vermiştir ki, tüm dünya Avrupalılar (Frenkler) tarafından fethedilecek, fakat en büyük pay Ruslar’a nasip olacaktır. O diyordu:

گردا گرد جهان فرنك و روس
بلند مو صدای ناله طبل و کوس

Tercümesi:

“Dünyanın her tarafında Frenkler ve Ruslar’dır, Davulların kederli¹¹¹ sesi yüksekte geliyor”.

Bu beytteki وم kelimesi ilginçtir. Tazekend’deki güneyli dervişlerin izah ettiği gibi, bu kelime Lurlar’ın dilinden alınmıştır ve “oluyor” anlamındadır. Bu sözün burada kullanılması bu beytin Kermanshah’tan kaynaklandığını gösteriyor.

109. Almas Bey hakkında V.Minorsky’nin “İran’daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar” adlı eserinin dizinine bakıp bilgi edinebilirsiniz. Mir Mehmed Hasan türbesinin koruyucusu Derviş Murad, Almas Han’ın soyundan gelmektedir (aynı eser, s. 114).

110. H.Petermann. *Reisen im Orient*, Bd. II, Leipzig, 1865, s. 263.

111. Burada “kederli” sözünün kullanılmasında anlam şudur: Frenkler’in zafer sesi onun için kederlidir ki, bu ses Doğu halklarına Avrupa esaretini vaad ediyor.

ملك و ملك و ملت دين بر گردد
سراسر جهان گيرد فرنك و روس

Übersetzung:

“Das Staatseigentum, privater Grundbesitz und der Konsens der Rechtsgelehrten, alles wird ins Chaos versinken,
Die Franken und Russen werden die ganze Welt beherrschen.”

Ein listiger Politiker machte folgende Vorhersage: Sowohl die Türkei als auch Rumänien werden einen Aufschwung erleben, jedoch wird er keine bleibenden Früchte tragen.

Aber dem Karakoyunlu Mehmet Sultan zufolge stammen diese Weissagungen nicht von dem Dichter Hümmeti, sondern von Almas Binyaman, einem (treuen und demütigen?) “Diener” von (?) Şah Mehmed (?). An dieser Stelle vereint Mehmet Sultan die beiden Engel Almas (Almas Bey) und Benyamin.¹⁰⁷ In der religiösen Vorstellungswelt der Ahl-Haqq spielt Benyamin eine große Rolle. Er ist die “Gewährleistung” (?) für Sultan Sohak, dem “König der Welt”, er führt seine Herrschaft aus. Wenn ein Ordensangehöriger [ein Mitglied des Ahl-i Haqq-Ordens?] einen Muslim zu beleidigen wünscht, dann sagt er: “Möge Gott ihn durch Benyamin bestrafen!”¹⁰⁸ Peterman, der uns diese Informationen gibt, glaubt, dass mit Benyamin der letzte, d.h. zwölfte, Sohn Jakobs, Vennamin (Bennamin) gemeint sei. Mehmet Sultan nennt ihn manchmal “Bünyad Emin”. Somit wurde schon von Almas Binyaman verkündet, dass die gesamte Welt von den Europäern (den Franken) erobert werden wird, den Russen jedoch der größte Teil zuteil werden wird. Er sagte:

گردا گرد جهان فرنك و روس
بلند مو صدای ناله طبل و کوس

Übersetzung:

“Die Franken und die Russen sind [herrschen?] auf der ganzen Welt,
und die traurigen¹⁰⁹ Schläge der Trommeln erschallen aus der Höhe.”

107. Zu Almas Bey siehe: V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. Der Wächter der Türbe von Mir Mehmed Hasan, Derwisch Murad, stammt aus dem Geschlecht von Almas Han. (Ebd. S.114).

108. Vgl. H. Petermann: *Reisen im Orient*. Bd. II, Leipzig 1865, S.263.

109. Die Bedeutung des Wortes „traurig“ bzw. „gramerfüllt“ ist folgender: Die Siegesmusik der Franken ist für ihn traurig, weil es von der Knechtschaft des Ostens unter Europa kündigt.

XII. bölüm

Ben Tazekend'deki bir dervişte defter gördüm. Orada diğer şeylerin yanı sıra bu beyt de yazılmıştı. Hiç kuşku yoktur ki, bu beyt kaba şekilde bir mistikleştirme veya sahtekarlıktır. Müslüman takvimle "Sahibü'z-zaman"ın, yani Ali'nin zühurunun olacağına haber verildiği yılın altında gizli bir niyyet saklıdır. Sanki Hıristiyanlar'ı güçlü bir şekilde inandırmak için bu olayın gelişeceği Hıristiyan takvimin de yılı belirtilmiştir ve bu, 1915'dir. Belli olduğu gibi, 1915 yılı Rus ordusunun İran'da ve Türkiye'de uğur kazandığı bir yıldır (yani bu gibi öngörmeler olaylar gerçekleştikten veya gerçekleşeceği belli olduktan sonra yazılmıştır).

Tarikatçıların dünyasında Kermanshah büyük rol oynamaktadır. Kermanshah, ahalinin (tarikatçıların) ruh halini yönlendiriyor veya seziyor. Bu, tabii ki, onun direkt menfaati dahilindedir. Kermanshah dervişleri tarikatçıları arasında yalnız dini öğretim yapmıyor¹¹², hem de siyasi propaganda yürütüyorlar. Kermanshah yakınında (Dürr-Gerravi'de?) tarikatçıların başlıca ocağı Dorud bulunmaktadır. Ehl-i Hakk'ın önderi ve Ateş'in altıncı halefi Abdül-Azim Mirza orada yaşamıştır¹¹³. Karakoyunlular da hiyerarşik bakımdan ona tabidirler ve onu büyük bir mucize olarak tanımlıyorlar¹¹⁴. Onun İmam Ali soyundan gelen oniki tane cediti orada defnedilmiştir. Bir zaman Şah Mehmed'in Şirvançay nehrini geçmek için nehrin üzerine serdiği halı¹¹⁵ da kutsal bir eşya olarak orada saklanmaktadır¹¹⁶. Dervişlerin 30'a kadar köyü varmış. Fakat müctehidler bu toprakları onlardan almışlar.

Karakoyunlu'nun Kermanshah'a bağımlılığı şunda ifade ediliyor ki, her yıl Kermanshah'tan buraya şeyh

112. Ehl-i Hakk'ın kutsal kitabı olan "Serencam" da Kermanshah civarında ortaya çıkmış ola bilir: V.Minorsky. *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 105.

113. Aynı eser, s. 79, not 5. V.F.Minorsky'nin bildirisi hakkında yazılmış bir raporda bu adam şöyle anlatılıyor: "O, Tanrı'nın 200 yıl bundan önce vuku bulmuş son tezahürünün neslindedir": "Nauçnoye slovo" ("Bilimsel söz" dergisi), Moskova, 1903, sayı 4, s. 159. Benim kayıtlarımda onun 12'ci ceditinin Şah Mehmed olduğu yazılıdır. Buna rağmen, benim kayıtlarımda Sultan Abbas'ın torunu ve Seyyid Nizam'ın oğlu olan Abdül-Azim'in nesepnamesi galiba karıştırılmıştır. Bu yüzden ben açık-aydın, intizamlı bir tablo oluşturmayan bu isimleri makaleye dahil etmiyorum.

114. Karakoyunlular diyorlar: "Kermanshah'a gittiğim zaman sakalımı uzatacağım ki, kutsal yerde sakalsız dolaşmak iyi değildir".

115. Bu kutsal halıdan A.Gobineau da bahsetmiştir: *Trois ans en Asie*, pp. 48-49.

116. Mukayese ediniz: V.Jukovskiy. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 17. Bu eserde, halıyı sererek nehrin sakinleştiren Sultan İshak'ın hikayesi anlatılmıştır.

Das Wort μ in diesem Vers ist interessant. Wie die Derwische aus dem Süden in Tazekend (?) es erklärten, stammt das Wort von den Loren und trägt die Bedeutung "es wird". Dass dieses Wort hier benutzt wird, zeigt, dass dieser Vers aus Kermanshah stammt.

XII. Abschnitt

Als ich in Tazekend war, sah bei einem Derwisch ein Heft [Heftchen]. Neben anderen Dingen enthielt es auch diesen Vers. Zweifellos ist dieser Vers eine grobe "Mystifizierung" oder ein Betrug.

Hinter der Angabe der Jahreszahl der Ankunft des "Sahibü'z-zaman", d.h. Alis Offenbarwerdens, des islamischen Kalenders zufolge, verbirgt sich eine Absicht. Es scheint, als ob man dieses Ereignis für die christliche Zeitrechnung bestimmt hätte, d.h. im Jahre 1915, um auch die Christen davon zu überzeugen. Es ist offenkundig, dass das Jahr 1915 als ein Jahr angesehen wird, in dem das russische Heer im Iran und in der Türkei Erfolge verzeichnen hat (d.h., dass solche Weissagungen gemacht wurden, nachdem diese Ereignisse stattgefunden haben bzw. es abzusehen war, dass sie stattfinden.)

In der Welt der Ordensangehörigen spielt Kermanshah eine sehr wichtige Rolle. Die Bevölkerung Kermanshahs bestimmt bzw. erspürt den Seelenzustand (der Ordensangehörigen). (...) Die Derwische aus Kermanshah unterweisen die Ordensangehörigen nicht nur in religiösen Belangen,¹¹⁰ sondern machen auch eine politische Propaganda.

In der Nähe von Kermanshah (in Dürr-Gerravi?) befindet sich das Hauptkonvent, Dorud, der Ordensangehörigen. Abdül-Azim Mirza, das Oberhaupt der Ahl-i Haqq und der sechste Nachfolger des Ateş (?), hatte dort gelebt.¹¹¹ Auch die Karakoyunlu hängen ihm aufgrund von hierarchischen Strukturen an und sehen in ihm einen großen Wundertäter.¹¹²

110. Es ist wahrscheinlich, dass das heilige Buch der Ahl-i Haqq, „Serencam“, in der Region Kermanshah aufgetaucht ist. Vgl. V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.105

111. Ebd., S.79, Fußnote 5. In einem Bericht über die Auskünfte V. F. Minorskys wird folgendes über diesen Mann erzählt: „Er stammt aus dem Geschlecht der letzten Manifestation Gottes, die vor 200 Jahren erschien.“ In: „Nauçnoye slovo“ (Zeitschrift „Wissenschaftliche Rede“). Moskau 1903, Ausgabe 4, S.159. In meinen Aufzeichnungen steht geschrieben, dass er sein Nachkomme 12. Grades Şah Mehmed ist. Nichtsdestotrotz wurden in meinen Aufzeichnungen der Stammbäume von Abdül-Azim, Enkel von Sultan Abbas und Sohn von Seyyid Nizam, durcheinander gebracht. Aus diesem Grund verzichte ich darauf, diese Namen, die kein eindeutiges Bild hergeben, in meinem Artikel aufzunehmen.

112. Die Karakoyunlu sagen: Wenn ich nach Kermanshah gehe, werde ich mir den Bart wachsen lassen, da es unschicklich wäre, bartlos in

geliyor¹¹⁷. O, birkaç ay Karakoyunlu'da kalıyor ve onu bir köyden diğerine davet ediyorlar.

Hanların topladığı devlet vergilerinin yanı sıra, Karakoyunlular dini icmanın üyeleri olarak da kendi dini kurumlarının beslenmesi için bağış yapıyorlar. Bu bağış bir koyun sürüsünden (sürüde ne kadar koyun olmasının önemi yoktur) bir kran, bir deveden ise beş şahı meblağındadır.

Kermanşah sakininin oğlu olan Mir Mehmed Hasan Tazekend'de öldüğü için Kermanşah dervişleri Karakoyunlu üzerinde etkilerini güçlendirmişler. Hem de Mir Mehmed Hasan kendi dini eğitimini Kermanşah'ın baş ağası olan Abdül-Azim'in tekkesinde almıştır.

Şimdi Karakoyunlu üzerinde manevi rehberlik Mir Mehmed Hasan'ın kuzeni ("emmisi oğlu") olan ve Tahran'da yaşayan Kelardestli Seyyid Mirza Mehmed'e aittir¹¹⁸. Bu seyyidin yaşı 60'dan fazladır.

XIII. bölüm

Dini icmayı itikata yönlendiren dervişler tarikat ayinlerinin net bir şekilde uygulanmasına nezaret ediyorlar. Bu ayinler arasında en yüksek yer "muhabbet sofrası"na aittir. İlahi'nin gizli iştiraki ile birleşmiş tarikatçılar, umumi kardeşlik sofrasında üzerinde Tanrı'nın bereketi olan gıdayı yiyorlar. Onlar bu ayini uygularken sanki Tanrı'nın bedeninin, yani dünyayı kapsayan İlahi başlangıcın hisseleri onlara karışıyor. Hıristiyanlığın ilk yüzyıllarını hatırlatan bu sofraya birlik sembolüdür, farklı sosyal duruma sahip insanların iyimsel bir şekilde beraberleşmesi örneğidir ve onların inancının yüksek etik özelliğinden haber veriyor.

Kardeşlik sofrası bir ayin, bir dini merasim olarak Ali'nin mucizevi şekilde kurtuluşunun anısına "Ağa Bayramı" veya "Ali Bayramı" adlanan bayram zamanı düzenleniyor. Rivayete göre, bir kere Ali Osmanlılar tarafından tutuklanıp götürülüyor. Onlar bir kuyunun yanında duruyorlar ve Ali orada kayboluyor. Karakoyunlular diyorlar: "Ali'nin kurtuluşunun mutluluğu sebebinden biz bu bayramı düzenliyoruz". Bu hikaye Sünni Osmanlılar'a karşı

117. 1916 yılında Karakoyunlu'da Lur Seyyid Nazar bulunuyordu.

118. Aynı zamanda bkz.: V.Minorsky: *İran'daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 114, not 3.

Seine zwölf Stammväter, die aus dem Geschlecht Alis stammen, sind dort bestattet. Auch ein als heilig betrachteter Teppich, mit dem Şah Mehmed den Fluss Sirvarçay überquert haben soll, wird dort bewahrt.¹¹³ Die Derwische sollen über dreißig Dörfer gehabt haben – die religiöse Obrigkeit hat sie jedoch enteignet. Man erkennt die Anhängigkeit der Karakoyunlu von Kermanshah daran, dass jedes Jahr ein Shaikh aus Kermanshah kommt.¹¹⁴ Dieser bleibt dann einige Monate in Karakoyunlu und wird von einem Dorf in ein anderes Dorf eingeladen.

Neben den Steuer, die von den Fürsten eingesammelt werden, spenden die Karakoyunlu auch als Mitglieder des religiösen Rates auch ihrer eigenen religiösen Vereinigung. (...) Weil der Sohn Mir Mehmed Hasans, der in Kermanshah lebte, in Tazekend gestorben ist, nahm der Einfluss der Derwische aus Kermanshah auf die Karakoyunlu zu. Außerdem erhielt Mir Mehmed Hasan seine religiöse Ausbildung an dem Konvent des führenden Landesherren von Kermanshah, Abdül-Azim.

Im Moment hat Seyyid Mirza Mehmed aus Kelardest, ein Cousin von Mir Mehmed Hasan (der Sohn seines Onkels väterlicherseits), der in Teheran lebt, die spirituelle Führerschaft über die Karakoyunlu inne.¹¹⁵ Er ist über sechzig Jahre alt.

XIII. Abschnitt

Die Derwische, die die religiöse Versammlung leiten, stellen sicher, dass die Rituale richtig ausgeführt werden. Das sog. "Festmahl der Güte" ("*muhabbet sofrası*") nimmt unter diesen religiösen Zeremonien die wichtigste Stellung ein. Die Ordensangehörigen, die mit der verborgenen Teilnahme Gottes vereint wurden, verzehren beim "Festmahl der Brüderlichkeit" das Essen, auf dem der Segen Gottes ruht. Wenn sie dieses Ritual ausführen, scheint es, als ob sie den Leib Gottes, d.h. die Teile des göttlichen Urgrundes, der die gesamte Welt umfasst, aufnehmen. Dieses "Festmahl" ("*sofra*"), das an die ersten Jahrhunderte des Christentums erinnert, ist ein Beispiel dafür, wie Menschen unterschiedlichen sozialen Ranges friedlich zusammenkommen können, und deutet auf die hohe ethische Komponente ihres Glaubens hin.

einem geheiligt Ort zu sein.

113. Auch A. Gobineau hat diesen Teppich erwähnt. Vgl. A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.48-49

114. Im Jahre 1916 war Lur Seyyid Nazar bei den Karakoyunlu.

115. Siehe auch: V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.114, Fußnote 3.

gergin ve keskin münasebetin tezahürüdür. Bu husus (yani Osmanlı'ya nefret) İran'ın ve Türkiye'nin tüm tarikatçılarına ait olan bir özelliktir.

Kutlama kış vakti, çile zamanı düzenleniyor¹¹⁹ ve bir hırkanın altına toplanmış ailenin, yani Al-i Aba'nın beş üyesinin (Muhammed, Ali, Fatima, Hasan, Hüseyin) şerefine beş gün devam ediyor. Bayram ayın 15'de başlıyor. Eğer çile ayın 1'de daha girmemişse, bayram gelecek aya taşınıyor. 1916 yılında bayram Aralık ayının 29'da başlayacaktı.

Bayramdan önce üç gün oruç tutuluyor¹²⁰. Bu oruç bayramın başlamasından oniki gün önceye kadar devam ediyor, yani bayramın düzenleneceği ayın ilk gününden başlıyor¹²¹.

Sofraya sadece yetişkin insanlar katılıyor¹²². Hatta Hıristiyanlar bile katıla bilirmiş. En azından beni dervişler ısrarla kutlamaya davet ediyordular. Ama Akkoyunlular'ı veya Müslümanlar'ı davet etmekten sakınıyorlar. Çünkü onlar tarafından alay konusu edileceklerinden korkuyorlar.

Bayram için her kes süsleniyor. Sofra iştirakçıları "pay" (yani yenile bilen her ne varsa) getiriyorlar ve topluyorlar. Ellerini yıkıyorlar ve bu yıkamadan biriken suyu avuçla içiyorlar. Fakat, tabi ki, fiziksel temizlikle yetinmemek lazım. Tarikatçılar, insandan manevi temizlik de istiyorlar¹²³, yani yürek de temiz olmalı. Odaya girerken diz üstü çöküyorlar ve sürünerek seyyide yaklaşıyorlar. Seyyid bir başkan gibi bu merasimin merkezi figürüdür ve "halife" adını taşıyor (bu rütbe babadan oğula miras kalarak geçiyor). Seyyide doğru giden yolda misafirler iki defa (kapının ağzında ve odanın ortasında) döşemeyi öpüyorlar ve nihayet, seyyidin elini öpüyorlar (karşılıklı öpüş "muhabbet sofrası"nın önemli bir

Die Zeremonie des "Festmahles der Brüderlichkeit" ("kardeşlik sofrası») wird in Gedenken an die Errettung Alis "Ağa Bayramı" bzw. "Ali Bayramı" genannt, und findet während des Bayrams (?) statt. Der Tradition zufolge wurde Ali [eines Tages] von den Osmanen gefangen genommen und verschleppt. Als sie an einem Brunnen rasteten, verschwand Ali [plötzlich]. Die Karakoyunlu sagen: "Aufgrund der Freude über die Errettung Alis feiern wir dieses Fest." Diese Legende ist ein Zeichen für ihre [d.h. der Karakoyunlu?] angespannte und heikle Beziehung zu den sunnitischen Osmanen. Dieses Merkmal (d.h. der Hass gegenüber den Osmanen) ist eine Besonderheit aller Ordensangehörigen im Iran und in der Türkei.

Die Feiern finden im Winter, in der Zeit der Einkehr (?) statt.¹¹⁶ Es findet zu Ehren der Familie, die sich unter dem Gewand gesammelt haben, d.h. den Mitgliedern von "Al-i Aba" (Muhammed, Ali, Fatima, Hasen und Hüseyin) statt und dauert fünf Tage. Das Fest beginnt am fünfzehnten des Monats. (...) Im Jahre 1916 sollte das Fest am 29. Dezember anfangen. Drei Tage vor dem Fest fastet man.¹¹⁷ Dieses Fasten setzt sich bis zwölf Tage vor dem Fest fort, d.h. es beginnt am ersten Tag des Monats, an dem das Fest beginnt.¹¹⁸

An dem Festmahl nehmen nur Erwachsene teil.¹¹⁹ Man sagt, dass sogar Christen teilnehmen dürften. Zumindest hatten mich die Derwische immer wieder eingeladen, jedoch hütet sie sich davor, die Akkoyunlu oder Muslime einzuladen. Sie befürchten, dass diese sich über sie lustig machen würden.

Alle schmücken sich für das Fest. Diejenigen, die am Festmahl teilnehmen, bringen den "pay", d.h. alles Essbare, mit und sammeln es. Man wäscht sich die Hände und trinkt daraufhin das Waschwasser. Man sollte sich jedoch nicht mit der körperlichen Reinheit zufrieden geben. Die Ordensangehörigen erwarten auch eine geistige Reinheit von den Menschen,¹²⁰

116. Vgl.: V.Minorsky. *Note de la secte des Ahle-Haqq*. S.101-103.

117. Jukovsky, V.: *Der Ahl-Haqq Orden im Iran*. S.21. Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.79,83. (Das Hızır İlyas-Fasten). A. Degrand: *Souvenir de la Haute Albanie*. S.234: Degrand erwähnt das „Fest“ der Bektaschis, das sie innerhalb von vierzig Tagen in ihren Häusern feiern. Dies tun sie in Erinnerung an die Rückkehr von Hacı Bektaş von seiner Pilgerreise nach Mekka, die er wegen (starken) Regenfalls abbrach.

118. Gobineau sagt trotzdem, dass das Fasten am Tag der Tagundnachtgleiche im Herbst gehalten wird. Vgl. A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.33

119. Vgl. Jukovsky, V.: *Der Ahl-Haqq Orden im Iran*. S.14-15. Wahre Mitglieder sind nur erwachsene Männer, keine sind Frauen.

120. Ebd. S.2. Auch die Kızılbaş denken genauso.. Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftl. Studien in Anatolien*. S.82

119. Mukayise ediniz: V.Minorsky. *Note de la secte des Ahle-Haqq*, pp. 101-103.

120. V.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 21. Mukayise ediniz: V.Gordlevsky. *Anadolu'da dini araştırmalar*, s. 79,83 (Hızır İlyas orucu). A.Degrand (*Souvenir de la Haute Albanie*, p. 234) Bektaşiler'in Mekke yolculuğu zamanı Hacı Bektaş'ın yağmurlar yüzünden yolda gecikmesini hatırlayarak 40 gün içinde kendi evlerinde düzenledikleri "eğlence"den bahsediyor.

121. A.Gobineau (*Trois ans en Asie*, p. 33) buna rağmen diyor ki, oruç sonbahardaki gece-gündüz eşitliği zamanı tutuluyor.

122. V.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 14-15. Gerçek üyeler sadece yetişkin erkeklerdir, kadınlar değildir.

123. V.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikatı*, s. 2. Kızılbaşlar da aynen böyle düşünüyorlar (V.Gordlevsky. *Anadolu'da dini araştırmalar*, s. 82).

unsurudur). Seyyid yer gösteriyor ve içeri dahil olarak yüzünü seyyide doğru tutan şahıs geri geri sürünerek yerine oturuyor. Asıl-necabet, sosyal mevki gibi şeyler burada tamamen önemini kaybediyor. Her kes eşittir. Eğer çoban önce gelmişse, o, ileride oturacaktır ve eğer han¹²⁴ gecikirse, kapı ağzında oturacaktır. Oturduktaki birbirlerinin omuzunu öpüyorlar, sanki karşılıklı sevgiyle birbirine bağlı olan kapanmış bir çevre oluşturuyorlar. Yemeklerin koyulduğu sofrayı öpüyorlar. Halife sağ taraftan başlayarak lokmaları dağıtıyor. Ona bu işte seçtiği iki yardımcı (hadım ve halife)¹²⁵ yardım ediyor. Onlar bu işten önce apdest alıyorlar. Merasim ciddi bir şekilde uygulanıyor. Lokmaları alırken seyyide teşekkür ediyorlar, onun elini öpüyorlar ve yüksekten söylüyorlar: “Evveli ahır, ya Murteza Ali!”. Bununla tarikatçılar şuna işaret ediyorlar: Ali insanın gerek doğuşunda, gerekse de ölümünde orada hazır oluyor. Yemeğin paylaşılması zamanı seyyide iki lokma veriliyor. Önce ayran döküyorlar, sonra hizmetçiler tarafından kemikten ayrılmış koyun eti paylıyorlar ve nihayet, tatlı veriyorlar. Sofra özel olarak “hidmet” (yani hizmet) adlanan pilavla sona eriyor. Lakin sofranın mөнüsü değişik olabiliyor ve her zaman böyle zengin değildir. Lokmayı bükülmüş kollarıyla kabul eden tarikatçı kendi yerine dönüyor ve lokmayı öperek karşısına koyuyor. Kim isterse kendi payını orada yiyor, kim isterse evine götürüyor¹²⁶. Hizmetçi yüksekten söylüyor: “Cem-e şah!”. Sofra katılımcıları Ali'nin bu ceme katılmasını arzu ederek diyorlar: “Hakk-e şah!” veya “Hakdur şah!”. Tarikatçılar birbirlerinin elinden tutuyorlar. Onlar arasında kardeşlik ilişkisi (“siğa kardaş”) yaranıyor. Sofra tarikatçıların manevi ünsiyetidir. Yemek şifalı bir güç taşımaktadır. Tarikatçılar inanıyorlar ki, eğer bir hasta varsa, o, orada iyileşecektir. Sofra, kelimelerin okunması ve şarkı söylenmesiyle devam ediyor¹²⁷. Seyyid yedi dua okuyor¹²⁸, Ali'ye metih (“Medh-i Ali”) söylüyor, katılımcılar ise hep birlikte tekrar ediyorlar: “Ey ahed ü ya samed, min bir

d.h. dass auch die Herzen rein sein sollten. Wenn sie den Raum [d.h. den rituellen Raum] betreten, dann kniet man sich nieder und nähert sich dem *Seyyid* kniend. Der *Seyyid* gleicht einem Vorsitzenden und wird “*halife*” [“Stellvertreter”] genannt, und ist die Hauptfigur während der Zeremonie (dieses Amt wird vom Vater an den Sohn weitergegeben). Die Gäste küssen zwei Mal die Sitzkissen (am Türeingang und in der Mitte des Raumes), wenn sie auf den *Seyyid* zugehen. Danach küssen sie schließlich die Hand des *Seyyid* (der gegenseitige Kuss ist ein wesentliches Element der “*muhabbet sofr*”). Der *Seyyid* weist den Sitzplatz im Raum, und der Gast nimmt seinen Platz ein, ohne dem *Seyyid* den Rücken zuzukehren. Der eigentliche Punkt ist, dass Dingen wie z.B. der soziale Rang hier absolut keine Rolle mehr spielen – alle sind gleichwertig. Sollte ein Hirte als erstes eingetreten sein, so sitzt er vorne, sollte ein Fürst¹²¹ zu spät gekommen sein, so setzt auch er sich an den Türeingang. Nachdem die Teilnehmenden Platz genommen haben, küssen sie sich gegenseitig auf die Schultern, als ob sie ein Ganzes bilden würden, verbunden durch gegenseitige Liebe. Sie küssen das Essenstuch, auf dem das Essen (bzw. die dargebrachte Speise, “*lokma*”) ausgebreitet wird. Der *halife* fängt (daraufhin) an, das Essen von seiner Rechten aus zu verteilen. Dabei helfen ihm zwei, von ihm ausgesuchte, Gehilfen (der *hadım* und der *halife*)¹²², die zuvor eine rituelle Waschung vollzogen haben. Das Ritual wird mit Ernsthaftigkeit ausgeführt. Während sie das Essen erhalten, danken sie dem *Seyyid*, küssen seine Hand und sagen mit lauter Stimme folgendes: “*Evveli ahır, ya Murteza Ali!* [Anfang und Ende, oh Murteza Ali!]” Dadurch weisen die Ordensangehörigen auf folgendes hin: Ali ist sowohl während der Geburt als auch während des Todes des Menschen zugegen. Während man das Essen teilt, gibt man dem *Seyyid* zwei Happen. Zuerst reicht man *Ayran* [ein Jogurtgetränk], danach wird Schafsfleisch gereicht, das von den Helfern zuvor von Knochen gelöst wurde, und schließlich wird etwas Süßes verteilt. Mit der Verteilung des Reises, das “*hidmat*” (“Dienst”) genannt wird, nimmt das Festmahl sein offizielles Ende. Das Menü des Festmahles kann aber abweichen, und das Essen ist nicht immer so üppig. Die Ordensangehörigen nehmen in Demut das Essen in Empfang, nehmen wieder ihre Plätze ein und legen das Essen, indem sie es nochmals küssen, auf das Essenstuch. Wer möchte, isst es dort, und wer möchte, nimmt es mit

124. Maku hanları Akkoyunlu'durlar. Belli ki, burada ‘han’ ifadesi sosyal düzenin en yüksek pillisi olarak kullanılmıştır.

125. Aynı zamanda bkz.: A.Gobineau. *Trois ans en Asie*, p. 369.

126. Bazen evlere de pay gönderiliyor (V.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikati*, s. 16).

127. V.Jukovsky. *İran'da Ehl-i Hakk tarikati*, s. 16.

128. Mümkündür ki, mistik rakam olan yedi, Tanrı'nın 7 tecellisini, yani 7 dönemin dünya şahını gösteriyor. Sirvend nehri kenarındaki Ehl-i Hakk mabedi yakınında 7 kurbanlık koyun otarılmaktadır (*ayni eser*, s. 23).

121. Die Fürsten von Maku sind die Akkoyunlu. Es ist klar, dass der Begriff „han“ („Fürst“) die höchste soziale Stufe bezeichnet.

122. Siehe auch: A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.369

adından meded!”¹²⁹. Deyişler sona erdikten sonra seyyidin elini öpüyorlar. Her kesin dilinde “Ali” kelimesi vardır. Tarikatçılar bağıryorlar: “Aman, aman, Sahibü’z-zaman!”. Seyyid okurken her kes ihtiramla sakin duruyor, kıpırdamıyor, kollarını yanına koymuş, başını aşağı eğmiş şekilde sessizce oturuyor. Sofra bittikten sonra umumi tövbe duası okunuyor. Her kes ağlıyor, sinesine vuruyor ve üç kez haykırıyor: “Ya Ali !”.

XIV. bölüm

Ne zaman ki, insana hakikat ışığı gözükiyor ve o, tarikat çevresine dahil olmak istiyor, o zaman yine de özel bir sofraya düzenleniyor. Bu sofrada seyyid sadece ceviz dağıtıyor¹³⁰. Bu cevizleri Hoy’dan getiriyorlar. Geleneksel olarak bu zaman az adam toplanıyor ve onların sayısı yedi sekiz kişi oluyor. Cevizler paylanırken kimse kıpırdamıyor. Yine de karşılıklı öpüşler oluyor, dualar okunuyor ve yeni üyenin tarikata dahil olması töreni böylece gerçekleşmiş oluyor.

Tarikatın etik karakteri inançta ve ayinlerde ortaya çıkıyor. Örneğin, Karakoyunlular ahiret hayatını, cennet ve cehennemi inkar ediyorlar, onların burada, yani yer yüzünde bulunduğunu, öteki dünyanın ise sadece ruhların göç ettiği bir yer olduğunu diyorlar¹³¹. Tarikatçının remzi merhamet ve şefkattir. Tarikatçılar azap çeken pak Tanrı olarak gördükleri Ali’nin soyundan gelen İmamlara çok yüksek derecede bağlıdırlar ve diyorlar ki, İmam için (İmam Rıza için)¹³² dökülmüş göz yaşına göre günahlar affediliyor. Onlar kendi tekkelerinde her kesi doyuruyorlar ve bundan kendi erzak ihtiyatlarının azalmayacağına inanıyorlar.

129. Aynı zamanda bkz.: V.Gordlevsky. *Anadolu’da dini araştırmalar*, s. 94.

130. Ceviz Hindistan’da halaskarın (kurtarıcının, Mehdi’nin) bir damla kanından yaranmıştır: V.Minorskiy. *Note de la secte Ahle-Haqq*, p. 103; V.Jukovsky, *İran’da Ehl-i Hakk tarikati*, s. 20-21. A. Gobineau (*Trois ans en Asie*, p. 355) mendili bu merasimin zaruri bir unsuru olarak görüyor. Mendil şimdi bile Türkiye’de Ali’nin veya diğer kutsalların aşkına dini şiirler söyleyen meddahlar arasında zaruri bir unsur olarak önemini korumuştur. Ben meddahların kendilerinden bunun nedenine dair tatmin edici bir cevap alamadım. Bkz.: V.Gordlevsky. *İz nastoyaşeqo i proşloqo meddaxov v Turtsii*, - “Mir İslama” (Türkiye’de meddahların dünü ve bugünü, - “İslam Dünyası” dergisi), sayı 3, s. 323.

131. A.Gobineau. *Trois ans en Asie*, p. 363.

132. Tarikatçıların kutsal kitabı olan “Serencam”da bu imam, onikinci, “gizli” imamla karıştırılıyor ve onun dünya şahı olarak zuhur edeceğinden bahsediliyor: V.Minorskiy. *İran’daki Ehl-i Hakk veya Ali-İlahi tarikatını öğrenmek için gerekli kaynaklar*, s. 61.

nach Hause.¹²³ Der Diener [des Seyyid] spricht mit lauter Stimme: “*Cem-e şah!*” [“die Versammlung des Königs”] Die Teilnehmer am Festmahl sprechen, die Anwesenheit Alis erbittend, laut: “*Hakk-e şah!*” [“die Wirklichkeit des Königs!”] bzw. “*Hakkdur şah!*” [“der König ist die Wahrheit!”?]. Daraufhin fassen sich die Ordensangehörigen an den Händen. Dies hilft dabei, ein brüderliches Band (“*siğa kardaş*”) unter ihnen zu knüpfen. Das Festmahl (*sofra*) trägt eine spirituelle Funktion. Das Essen birgt eine heilende Kraft. Die Ordensangehörigen glauben, dass wenn dort ein Kranker anwesend sei, er dort geheilt werden würde. Das Festmahl wird mit dem Rezitieren von Aussprüchen und dem Singen von (rituellen) Liedern fortgesetzt.¹²⁴ Der Seyyid spricht sieben Bittgebete,¹²⁵ spricht ein Lobgesang auf Ali, und die Teilnehmer wiederholen seine Worte. Sie sprechen: “*Ey ahed ü ya samed, min bir adından meded!*” [Oh Gott, wir bitten dich um deiner tausend Namen um Hilfe!].¹²⁶ Nachdem man die rituellen Lieder gesungen hat, küsst man die Hand des Seyyid. Auf jedermanns Zunge liegt das Wort: “Ali!” Die Ordensangehörigen rufen: “*Oh Hilfe, oh Hilfe, sahibü’z-zaman!*” Während der Seyyid rezitiert, hören alle aufmerksam und still zu – sitzend, den Kopf gesenkt und die Arme an die Seite gelegt. Nach dem Festmahl wird ein allgemeines Bittgebet um Vergebung gesprochen. Alle weinen, schlagen sich auf die Brust und schreien drei Mal: “Oh, Ali!”.

XIV. Abschnitt

Immer wenn einem Menschen das Licht der Wahrheit aufscheint, und dieser dem Orden betreten möchte, wird ein besonderes Festmahl abgehalten. Bei diesem Festmahl verteilt der Seyyid nur Walnüsse,¹²⁷ die man aus Khoy bringt. Bei diesem Festmahl kommen traditionellerweise nur wenige Männer zusammen

123. Einigen wird das Essen in das Haus geschickt. Vgl. Jukovsky, V.: *Der Ahl-Haqq Orden im Iran*. S.16.

124. Vgl. Jukovsky, V.: *Der Ahl-Haqq Orden im Iran*. S.16.

125. Es ist wahrscheinlich, dass die mystische Zahl Sieben auf die sieben Manifestationen Gottes, d.h. auf den Weltkönig der sieben Zeitalter hinweist. Am Fluss Sirwand lässt man in der Nähe des Heiligtums der Ahl-i Haqq sieben Opferschafe grasen. Vgl. Ebd., S.23.

126. Siehe auch: Vgl. Gordlevsky: *Religionswissenschaftliche Studien in Anatolien*. S.94

127. Die Walnuss soll in Indien aus einem Blutstropfen des „Erretters“ („Mehdi“) entstanden sein. Vgl. V. Minorskiy: *Note de la secte Ahle-Haqq*, S.103; Jukovsky, V.: *Der Ahl-i Haqq Orden im Iran*. S.20-21; A. Gobineau (*Trois ans en Asie*. S. 355) betrachtet dieses Taschentuch (?) als ein unverzichtbares Element dieses Rituals. Auch heute hat das Taschentuch in der Türkei seinen Wert als unverzichtbares Merkmal unter den Geschichtenerzählern, bewahrt. Die Gedichte, die von der Liebe zu Ali bzw. zu anderen Heiligen künden, schreiben. Von den Geschichtenerzählern konnte ich jedoch keine befriedigenden Antworten über dessen Ursache bekommen. Vgl.: V. Gordlevsky: *İz nastoyaşeqo i proşloqo meddaxov v Turtsii*, - “Mir İslama” (Die Geschichtenerzähler in der Türkei). In: *İslam Dünyası*. Ausgabe 3, S.323

Fakat bir tarikatçıda vahit bir düşünce sistemi aramak boşunadır. Fantezi onları kendine doğru öyle çekiyor ki, çelişkiler ortaya çıkıyor, onların düşüncesinde eski inançların kalıntıları sonraki dönemin dinleriyle, yani Hıristiyanlık ve Müslümanlık'la karışıyor vs. Yani bunlar ikili inanca, hatta çok inanca sahip insanlardır.

Çeşitli spesifik şartlara bağımlı olan dış unsurlar buraya farklı boyutlarda dahil oluyorlar. Ama temel inanç aynıdır ve bu temel, Tanrı'nın tecellasına, Tanrı'nın daima insanla canlı kavuşmasına olan inanışdır.

Zuşa, 5 Temmuz 1918. yıl.

– sieben oder acht Personen. Wieder küsst man sich gegenseitig, wieder werden Bittgebete gesprochen, und somit wird dadurch die Aufnahme eines neuen Mitgliedes in den Orden gefeiert.

Der ethische Charakter des Ordens spiegelt sich in seinen Glaubensvorstellungen und Ritualen wieder. So z.B. lehnen die Karakoyunlu die Vorstellung eines Lebens im Jenseits, des Himmels und der Hölle ab. Sie glauben, dass sich das Jenseits hier, d.h. auf Erden, befände, und es ein Ort sei, wohin sich bloß die Seelen aufmachen.¹²⁸ Das wahre Gut des Ordensangehörigen ist seine Barmherzigkeit und sein Mitleid. Die Ordensangehörigen fühlen sich den Imamen, die aus der Linie Alis stammen, den sie als den Leid erdulden, reinen Gott betrachten, stammen, sehr verbunden. Sie sagen bezüglich Imam Riza,¹²⁹ dass die Sünden den Tränen entsprechend, die für ihn vergossen wurden, vergeben werden. Sie geben in ihren Konventen jedem zu Essen, und glauben, dass sich ihre Vorratsreserven aus diesem Grund nicht erschöpfen.

Man sucht jedoch vergeblich nach einem einheitlichen Gedankensystem bei dem Ordensangehörigen. Die Phantasie ist für sie so attraktiv, dass deswegen Ungereimtheiten auftauchen – die Überbleibsel von alten Glaubensvorstellungen in ihrem Glaubenssystem vermischen sich mit Glaubensvorstellungen neuerer Religionen, d.h. des Christentums und des Islams. D.h., dass sie ein sehr heterodoxes Glaubenssystem haben. (...) Die Grundvorstellung ist jedoch gleich – der Glaube an die Manifestation Gottes, der Glaube an eine lebendige Begegnung des Menschen mit Gott

Zuşa, 5. Juli 1918

128. Vgl. A. Gobineau: *Trois ans en Asie*. S.363

129. Das Werk „*Serencam*“, dass von den Ordensangehörigen als heilig betrachtet wird, wird dieser Imam mit dem zwölften, „verborgenen“ Imam verwechselt, und spricht davon, dass er sich als Weltkönig offenbaren wird: V. Minorsky: *Die erforderlichen Quellen, um mehr über die Ahl-i Haqq oder den Ali-İlahi-Orden im Iran zu erfahren*. S.61

Karakoyunlu (informacion hartuar nga një pushtet hani udhëtim macular)
Author: Prof Dr Vladimir Alexandrovich GORDLEVSKY përkthimit,
prezantimin dhe shtesa: Dr Namiq me MUSA

Është shkruajtur në parim të informatave të hartuara në mes popullit Karakozunlu, i cili është i lidhur me Tarikatin El-Hak i cili tarikat ka qenë në periudhën e pushtetit Maku në vitin 1916, në mes Iranit dhe Azerbejxhanit, të cilat u kanë dhënë shkollave këtë Artikull, Prof. Namik Musali i cili është antar i Akademis kombëtare të shkencave të institutit të Historis në Azerbejxhan. Ka përkthyer për herë të parë në Turqishte këtë artikull, më 1927ku për herë të parë është botuar në Rusishtë në Baku gazeta Azerbejxhan „Tetkik ve Tetebbu“ në botimin e Katërt në gjuhën Ruse.

Më vonë ky artikull është marë në veprat e shuara ku është botuar në 4 pjesë dhe është dërguar në Moskë ku është botuar përsëri; AVGordlevsky. Karakoyunlu (v Makinskoye xanstvo poyezdki Monitorimi) - soçineniya İzbranniyе, Tom III, Moskva, İzdatelstvo